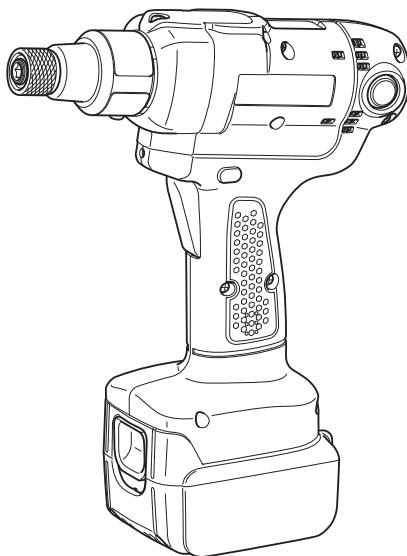
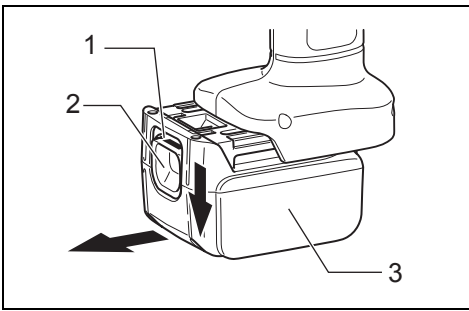




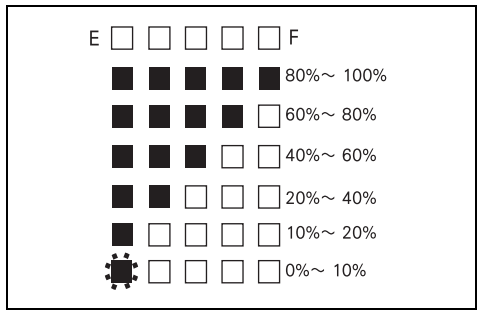
<b>GB</b>	<b>Cordless Screwdriver</b>	<b>Instruction Manual</b>
<b>F</b>	<b>Visseuse sans Fil</b>	<b>Manuel d'instructions</b>
<b>D</b>	<b>Akku-Schrauber</b>	<b>Betriebsanleitung</b>
<b>I</b>	<b>Avvitatore a batteria</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b>
<b>NL</b>	<b>Snoerloze schroevendraaier</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b>
<b>E</b>	<b>Atornillador Inalámbrico</b>	<b>Manual de instrucciones</b>
<b>P</b>	<b>Parafusadeira a Bateria</b>	<b>Manual de instruções</b>
<b>DK</b>	<b>Akku skruemaskine</b>	<b>Brugsanvisning</b>
<b>GR</b>	<b>Ασύρματο κατσαβίδι</b>	<b>Οδηγίες χρήσεως</b>
<b>TR</b>	<b>Akülü Tornavida</b>	<b>Kullanma kılavuzu</b>

**DFT022F**  
**DFT044F**  
**DFT084F**  
**DFT126F**

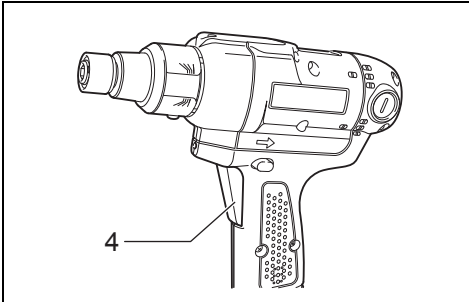




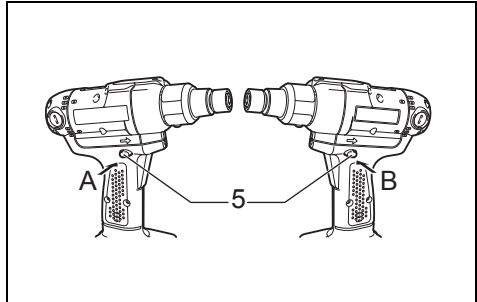
**1** 013044



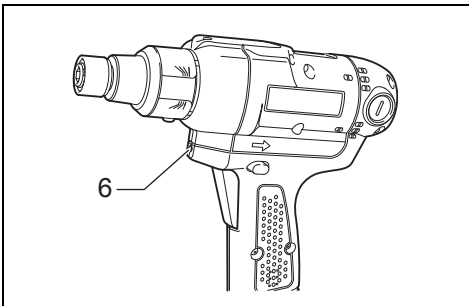
**2** 008971



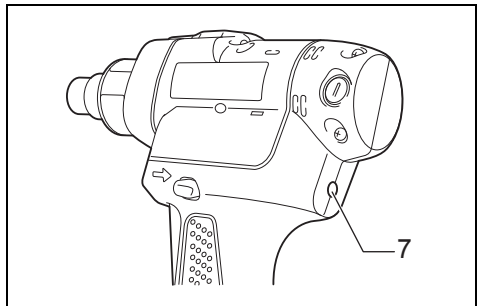
**3** 004245



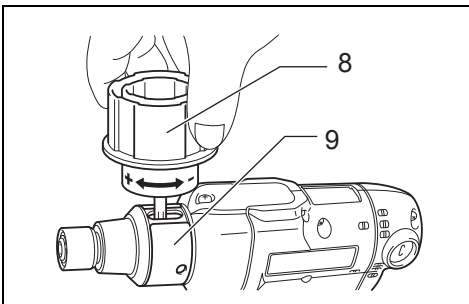
**4** 013071



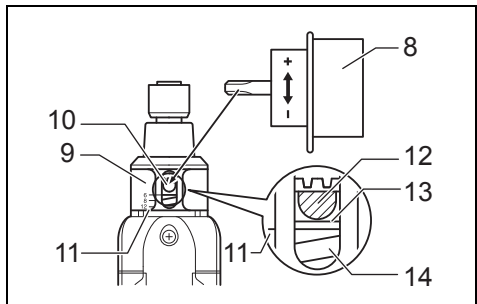
**5** 004247



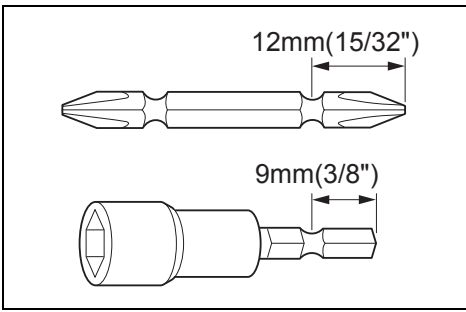
**6** 013072



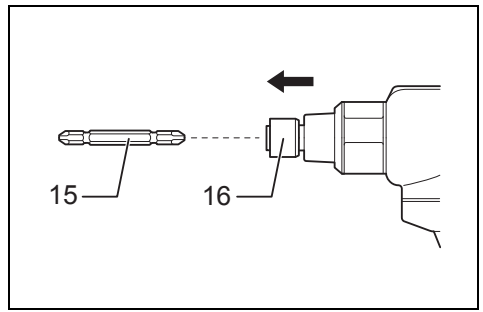
**7** 013092



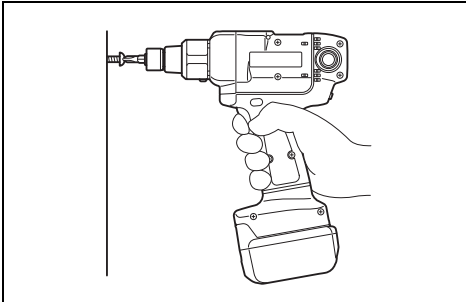
**8** 013091



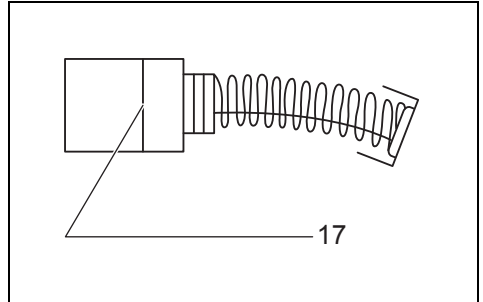
**9** 001761



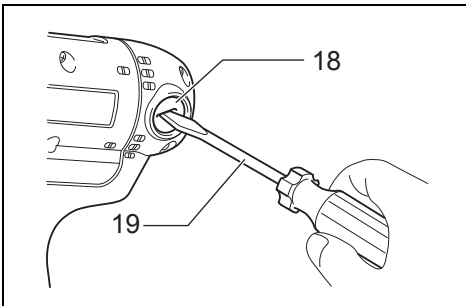
**10** 004047



**11** 013045



**12** 001145



**13** 004250

**Explanation of general view**

1 Red indicator	8 Adjusting grip	15 Bit
2 Button	9 Ring	16 Sleeve
3 Battery cartridge	10 Adjusting ring	17 Limit mark
4 Switch trigger	11 Scale	18 Brush holder cap
5 Reversing switch lever	12 Hole for adjusting grip	19 Screwdriver
6 Front lamp	13 Yellow line	
7 LED indicator	14 Compression spring	

**SPECIFICATIONS**

Model		DFT022F	DFT044F	DFT084F	DFT126F
Fastening torque	Hard joint	0.5 – 2 N·m	1 – 4 N·m	3 – 8 N·m	5 – 12 N·m
	Soft joint	0.5 – 2 N·m	1 – 4 N·m	3 – 8 N·m	5 – 12 N·m
No load speed (min <sup>-1</sup> )		700	950	780	410
Dimensions		200 x 74 x 250 mm (with Battery Cartridge BL1430)			
		200 x 74 x 235 mm (with Battery Cartridge BL1415)			
Net weight		1.5 kg (with Battery Cartridge BL1430)			
		1.4 kg (with Battery Cartridge BL1415)			
Rated voltage		D.C.14.4 V			
Battery cartridge		BL1415/BL1415N/BL1430/BL1430A/BL1440/BL1450			

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications and battery cartridge may differ from country to country.
- Weight, with battery cartridge, according to EPTA-Procedure 01/2003

ENE033-1

**Intended use**

The tool is intended for screw driving in wood, metal and plastic.

GEA010-1

**General Power Tool Safety Warnings**

**⚠ WARNING** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

GEB050-2

**CORDLESS SCREWDRIVER SAFETY WARNINGS**

1. **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the fastener may contact hidden wiring.** Fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
2. **Always be sure you have a firm footing. Be sure no one is below when using the tool in high locations.**

3. **Hold the tool firmly.**
4. **Keep hands away from rotating parts.**
5. **Do not touch the bit or the workpiece immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.**

**SAVE THESE INSTRUCTIONS.**

**⚠ WARNING:**

**DO NOT** let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product. **MISUSE** or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

ENC007-9

**IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**

**FOR BATTERY CARTRIDGE**

1. Before using battery cartridge, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.
2. Do not disassemble battery cartridge.
3. If operating time has become excessively shorter, stop operating immediately. It may result in a risk of overheating, possible burns and even an explosion.
4. If electrolyte gets into your eyes, rinse them out with clear water and seek medical attention right away. It may result in loss of your eyesight.

5. **Do not short the battery cartridge:**
  - (1) **Do not touch the terminals with any conductive material.**
  - (2) **Avoid storing battery cartridge in a container with other metal objects such as nails, coins, etc.**
  - (3) **Do not expose battery cartridge to water or rain.**

A battery short can cause a large current flow, overheating, possible burns and even a breakdown.

6. **Do not store the tool and battery cartridge in locations where the temperature may reach or exceed 50°C (122°F).**
7. **Do not incinerate the battery cartridge even if it is severely damaged or is completely worn out. The battery cartridge can explode in a fire.**
8. **Be careful not to drop or strike battery.**
9. **Do not use a damaged battery.**
10. **Follow your local regulations relating to disposal of battery.**

## SAVE THESE INSTRUCTIONS.

### Tips for maintaining maximum battery life

1. **Charge the battery cartridge before completely discharged.**  
Always stop tool operation and charge the battery cartridge when you notice less tool power.
2. **Never recharge a fully charged battery cartridge. Overcharging shortens the battery service life.**
3. **Charge the battery cartridge with room temperature at 10°C – 40°C (50°F – 104°F). Let a hot battery cartridge cool down before charging it.**
4. **Charge the battery cartridge if you do not use it for a long period (more than six months).**

## FUNCTIONAL DESCRIPTION

### ⚠ CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before adjusting or checking function on the tool.

### Installing or removing battery cartridge (Fig. 1)

#### ⚠ CAUTION:

- Always switch off the tool before installing or removing of the battery cartridge.
- **Hold the tool and the battery cartridge firmly when installing or removing battery cartridge.** Failure to hold the tool and the battery cartridge firmly may cause them to slip off your hands and result in damage to the tool and battery cartridge and a personal injury.

To remove the battery cartridge, slide it from the tool while sliding the button on the front of the cartridge.

To install the battery cartridge, align the tongue on the battery cartridge with the groove in the housing and slip it into place. Insert it all the way until it locks in place with a little click. If you can see the red indicator on the upper side of the button, it is not locked completely.

### ⚠ CAUTION:

- Always install the battery cartridge fully until the red indicator cannot be seen. If not, it may accidentally fall out of the tool, causing injury to you or someone around you.
- Do not install the battery cartridge forcibly. If the cartridge does not slide in easily, it is not being inserted correctly.

### Battery remaining capacity indicator (only for models with Battery BL1430A)

Battery BL1430A is equipped with the battery remaining capacity indicator.

### Checking the remaining battery capacity (Fig. 2)

#### When charging

When the charging begins, the first (far left) indicating lamp begins to flicker. Then, as charging proceeds, the other lamps light, one after the other, to indicate the battery capacity.

#### When using

When the tool is switched on, the lamps will light to indicate the remaining battery capacity. When the tool is switched off, the light goes out after approx. 5 seconds.

When the tool is used with the battery that has not been used for a long time and is switched on, no lamps may light up at all. Use Makita refreshing adapter to refresh the battery.

### Switch action (Fig. 3)

#### ⚠ CAUTION:

- Before installing the battery cartridge into the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

To start the tool, simply pull the switch trigger. Release the switch trigger to stop.

### Reversing switch action (Fig. 4)

#### ⚠ CAUTION:

- Always check the direction of rotation before operation.
- Use the reversing switch only after the tool comes to a complete stop. Changing the direction of rotation before the tool stops may damage the tool.
- When not operating the tool, always set the reversing switch lever to the neutral position.

This tool has a reversing switch to change the direction of rotation. Depress the reversing switch lever from the A side for clockwise rotation or from the B side for counterclockwise rotation.

When the reversing switch lever is in the neutral position, the switch trigger cannot be pulled.

### Lighting up the lamps (Fig. 5)

#### ⚠ CAUTION:

- Do not look in the light or see the source of light directly.

Pull the switch trigger to light up the lamp. The lamp keeps on lighting while the switch trigger is being pulled. The light automatically goes out 10 seconds after the switch trigger is released.

#### NOTE:

- Use a dry cloth to wipe the dirt off the lens of lamp. Be careful not to scratch the lens of lamp, or it may lower the illumination.

## LED indicator (Fig. 6)

The LED indicator on the tool shows the following functions.

Function	Status	Status of the LED indicator/beeper		Action to be taken
		LED indicator	Beeper	
Auto-stop fastening	This function works when the tool has reached the preset fastening torque and normal tightening has been completed. This helps overtightening to be avoided.	Lights up in green for approximately one second.	—	—
Delayed re-start	For approximately one second after auto-stop fastening, the tool does not start even if the switch trigger is pulled.			
Warning against insufficient fastening	Insufficient fastening has been performed when the switch trigger has released before reaching the preset fastening torque.	Lights up in red.	A long beep	Retighten the screw.
Warning for battery cartridge capacity	This indicates the appropriate time to replace the battery cartridge when the battery power becomes low.	Flickers in red slowly.	A series of long beeps	Replace the battery with fully charged one.
Checking the remaining battery capacity, Autostop	This function works when the battery power is almost used up. At this time, tool stops immediately.	Lights up in red.	A long beep	Replace the battery with fully charged one.
Check the LED indicator, lamp and beeper operation	This function works to check the proper operation of the LED indicator, lamp and beeper when a battery cartridge has been inserted into the tool.	Lights up first in green, next red. (And then the lamp comes on.)	A series of very short beeps	—
Anti-reset of controller	This function works when an abnormal drop of the battery voltage occurs for some reason, and the tool stops.	Flickers in red and green alternatively.	A series of short beeps	Replace the battery with fully charged one.
Overheat	This function works when the temperature of the controller goes up very highly, and the tool stops.	Flickers in red quickly.	A series of short beeps	Remove the battery cartridge immediately and cool the tool down.
Operation error of the switch trigger	This function works to avoid the tool's immediate start upon insertion of battery cartridge into the tool with the switch trigger being pulled.	Flickers in red and green alternatively.	A series of short beeps	Release the switch trigger.
Warning for limit of the fastening capacity	The tool automatically stops without the clutch working when exceeding the fastening capacity limit.	Flickers in red and green alternatively.	A series of short beeps	Remove the battery cartridge and then install it again. Be sure to use the tool under load within its capacity.

013073

## Adjusting the fastening torque (Fig. 7 & 8)

When you wish to drive machine screws, wood screws, hex bolts, etc. with the predetermined torque, adjusting the fastening torque as follows.

1. First remove the battery cartridge from the tool.
2. Loosen and remove the screw that secures ring.
3. Rotate the ring in the front of the tool by hand so that a hole can be seen below the ring.

4. Place the battery cartridge in place and pull the switch trigger. Release it so that the adjusting ring rotates and becomes visible in the hole. And then remove the battery cartridge.

5. Use an optional adjusting grip to adjust the fastening torque. Insert the pin of the adjusting grip into the hole in the front of the tool. And then, turn the adjusting grip clockwise to set a greater fastening torque, and counterclockwise to set a smaller fastening torque.
6. Align the yellow line with your desired number on the fastening torque scale.
7. Insert the battery cartridge and be sure that a fastening torque has been set up by using a fastening torque tester.
8. Rotate the ring in front of the tool and then tighten the screw to secure the ring.

**NOTE:**

- Numbers on the fastening torque scale is a guideline to set up your desired fastening torque.

**ASSEMBLY**

**⚠ CAUTION:**

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before carrying out any work on the tool.

**Installing or removing driver bit or socket bit (Fig. 9 & 10)**

Use only the driver bit or socket bit shown in the figure. Do not use any other driver bit or socket bit.  
 To install the bit, pull the sleeve in the direction of the arrow and insert the bit into the sleeve as far as it will go. Then release the sleeve to secure the bit.  
 To remove the bit, pull the sleeve in the direction of the arrow and pull the bit out firmly.

**NOTE:**

- If the bit is not inserted deep enough into the sleeve, the sleeve will not return to its original position and the bit will not be secured. In this case, try re-inserting the bit according to the instructions above.

**OPERATION**

**Screwdriving operation (Fig. 11)**

Place the point of the driver bit in the screw head and apply pressure to the tool. Then switch the tool on. When the clutch cuts in, the motor will stop automatically. Then release the switch trigger.

**NOTE:**

- Make sure that the driver bit is inserted straight in the screw head, or the screw and/or bit may be damaged.

**Limits of fastening capacity**

Use the tool within the range of the revolution angle up to 360°. If you use the tool beyond the upper limit of this range, the clutch does not work. And the tool cannot deliver enough fastening torque (LED indicator flickers in red and green alternatively).

**NOTE:**

- The revolution angle means the angle which a screw/ bolt revolves when the tool attains to 100% from 50% of desired torque.
- Use of a low temperature conditioned battery cartridge may sometimes give warning for battery cartridge capacity by warning lamp and beeper which makes the tool stop immediately. In this case, the fastening capacity may be inferior to the specification on this manual even if a charged battery cartridge is used.

**MAINTENANCE**

**⚠ CAUTION:**

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before attempting to perform inspection or maintenance.
- Never use gasoline, benzine, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.

**Replacing carbon brushes (Fig. 12 & 13)**

Remove and check the carbon brushes regularly. Replace when they wear down to the limit mark. Keep the carbon brushes clean and free to slip in the holders. Both carbon brushes should be replaced at the same time. Use only identical carbon brushes. Use a screwdriver to remove the brush holder caps. Take out the worn carbon brushes, insert the new ones and secure the brush holder caps.  
 To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

**OPTIONAL ACCESSORIES**

**⚠ CAUTION:**

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Makita genuine battery and charger
- Adjust grip
- Protector
- Grip Base Set
- Grip 37
- Anti kickback head

**NOTE:**

- Some items in the list may be included in the tool package as standard accessories. They may differ from country to country.

ENG905-1

**Noise**

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

Sound pressure level ( $L_{pA}$ ): 70 dB (A) or less  
 Uncertainty (K): 3 dB (A)

The noise level under working may exceed 80 dB (A)

**Wear ear protection**

ENG900-1

**Vibration**

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

Work mode: screwdriving without impact  
 Vibration emission ( $a_{h1}$ ): 2.5 m/s<sup>2</sup> or less  
 Uncertainty (K): 1.5 m/s<sup>2</sup>

- The declared vibration emission value has been measured in accordance with the standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

**⚠ WARNING:**

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is used.
- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

ENH101-18

**For European countries only**

**EC Declaration of Conformity**

**Makita declares that the following Machine(s):**

Designation of Machine:

Cordless Screwdriver

Model No./ Type: DFT022F, DFT044F, DFT084F, DFT126F

**Conforms to the following European Directives:**

2006/42/EC

They are manufactured in accordance with the following standard or standardized documents:

EN60745

The technical file in accordance with 2006/42/EC is available from:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

19.3.2015



Yasushi Fukaya  
Director

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium



**Descriptif**

1	Indicateur rouge	8	Poignée de réglage	14	Ressort de compression
2	Bouton	9	Anneau	15	Embout
3	Batterie	10	Bague de réglage	16	Manchon
4	Gâchette	11	Échelle	17	Repère d'usure
5	Levier de l'inverseur	12	Orifice pour la poignée de réglage	18	Bouchon du porte-charbon
6	Lampe avant	13	Ligne jaune	19	Tournevis

**SPÉCIFICATIONS**

Modèle		DFT022F	DFT044F	DFT084F	DFT126F
Couple de serrage	Joint rigide	0,5 – 2 N·m	1 – 4 N·m	3 – 8 N·m	5 – 12 N·m
	Joint souple	0,5 – 2 N·m	1 – 4 N·m	3 – 8 N·m	5 – 12 N·m
Vitesse à vide (min <sup>-1</sup> )		700	950	780	410
Dimensions		200 x 74 x 250 mm (avec la batterie BL1430)			
		200 x 74 x 235 mm (avec la batterie BL1415)			
Poids net		1,5 kg (avec la batterie BL1430)			
		1,4 kg (avec la batterie BL1415)			
Tension nominale		14,4 V CC			
Batterie		BL1415/BL1415N/BL1430/BL1430A/BL1440/BL1450			

- Étant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à modification sans préavis.
- Les spécifications et la batterie peuvent être différentes suivant les pays.
- Poids, avec la batterie, conformément à la procédure EPA-01/2003

GEB050-2

**CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR LA VISSEUSE SANS FIL**

1. **Saisissez l'outil électrique par ses surfaces de poigne isolées lorsque vous effectuez des travaux au cours desquels la fixation peut entrer en contact avec des fils cachés.** Le contact des fixations avec un fil sous tension peut également mettre sous tension les parties métalliques exposées de l'outil électrique, causant ainsi un choc électrique chez l'utilisateur.
2. **Assurez-vous toujours de travailler en position stable.** Lorsque vous utilisez l'outil dans un endroit élevé, assurez-vous qu'il n'y a personne en bas.
3. **Tenez l'outil fermement.**
4. **Gardez les mains éloignées des pièces en rotation.**
5. **Ne touchez pas l'embout ou la pièce immédiatement après l'exécution du travail ; ils peuvent être extrêmement chauds et vous brûler la peau.**

**CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.**

**⚠ AVERTISSEMENT :**  
**NE vous laissez PAS tromper (au fil d'une utilisation répétée) par un sentiment d'aisance et de familiarité avec le produit, en négligeant le respect rigoureux des consignes de sécurité qui accompagnent le produit en question. La MAUVAISE UTILISATION de l'outil ou l'ignorance des consignes de sécurité indiquées dans ce manuel d'instructions peut entraîner une blessure grave.**

**Utilisations**

L'outil est conçu pour visser dans le bois, le métal et le plastique.

ENE033-1

GEA010-1

**Consignes de sécurité générales pour outils électriques**

**⚠ AVERTISSEMENT** Veuillez lire toutes les mises en garde et toutes les instructions. Il y a risque de choc électrique, d'incendie et/ou de blessure grave si les mises en garde et les instructions ne sont pas respectées.

Conservez toutes les mises en garde et instructions pour référence ultérieure.

## IMPORTANTES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

### POUR LA BATTERIE

1. Avant d'utiliser la batterie, lisez toutes les instructions et précautions relatives (1) au chargeur de batterie, (2) à la batterie, et (3) à l'outil utilisant la batterie.
2. Ne démontez pas la batterie.
3. Si le temps de fonctionnement devient très court, cessez immédiatement l'utilisation. Autrement il y a risque de surchauffe, de brûlure, voire d'explosion.
4. Si de l'électrolyte pénètre dans vos yeux, rincez-les à l'eau claire et consultez immédiatement un médecin. Autrement il y a risque de blessure aux yeux.
5. Ne court-circuitez pas la batterie :
  - (1) Ne touchez les bornes avec aucun matériau conducteur.
  - (2) Évitez de ranger la batterie dans un conteneur avec d'autres objets métalliques, par exemple des clous, des pièces de monnaie, etc.
  - (3) N'exposez pas la batterie à l'eau ou à la pluie.

Un court-circuit de la batterie pourrait provoquer un fort courant, une surchauffe, parfois des brûlures et même une panne.

6. Ne rangez pas l'outil ou la batterie dans des endroits où la température risque d'atteindre ou de dépasser 50°C.
7. Ne jetez pas la batterie au feu même si elle est sérieusement endommagée ou complètement épuisée. La batterie peut exploser au contact du feu.
8. Veillez à ne pas heurter ou faire tomber la batterie.
9. N'utilisez pas une batterie abîmée.
10. La batterie doit être éliminée conformément aux réglementations locales en vigueur.

### CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

#### Conseils pour assurer la durée de vie optimale de la batterie

1. Rechargez la batterie avant qu'elle ne soit complètement déchargée.  
Arrêtez toujours l'outil et rechargez la batterie quand vous remarquez que la puissance de l'outil diminue.
2. Ne rechargez jamais une batterie complètement chargée.  
La surcharge réduit la durée de service de la batterie.
3. Chargez la batterie alors que la température de la pièce se trouve entre 10°C et 40°C. Avant de charger une batterie chaude, laissez-la refroidir.
4. Chargez la batterie si vous prévoyez de ne pas l'utiliser pendant une période prolongée (plus de six mois).

#### ⚠ ATTENTION :

- Vérifiez toujours que l'outil est hors tension et que la batterie est retirée avant d'ajuster l'outil ou de vérifier son fonctionnement.

#### Pose ou retrait de la batterie (Fig. 1)

#### ⚠ ATTENTION :

- Mettez toujours l'outil hors tension avant de poser ou de retirer la batterie.
- **Lorsque vous posez ou retirez la batterie, tenez fermement l'outil et la batterie.** Si vous ne tenez pas fermement l'outil et la batterie, ils risquent de s'abîmer en vous glissant des mains, et vous courez un risque de blessure corporelle.

Pour retirer la batterie, faites-la glisser hors de l'outil tout en faisant glisser le bouton qui se trouve à l'avant de la batterie.

Pour poser la batterie, alignez sa languette sur la rainure à l'intérieur du carter, et faites-la glisser en place. Insérez-la à fond, jusqu'à ce qu'elle se mette en place avec un léger déclic. Si vous pouvez voir l'indicateur rouge du côté supérieur du bouton, la batterie n'est pas complètement verrouillée.

#### ⚠ ATTENTION :

- Insérez toujours la batterie à fond, jusqu'à ce que l'indicateur rouge ne soit plus visible. Sinon, elle pourrait tomber accidentellement de l'outil, au risque de vous blesser ou de blesser quelqu'un se trouvant près de vous.
- Ne forcez pas pour insérer la batterie. Si elle ne glisse pas facilement, c'est que vous ne l'insérez pas correctement.

#### Voyant de charge restante de la batterie (uniquement pour les modèles avec la batterie BL1430A)

La batterie BL1430A est pourvue d'un voyant de charge restante de la batterie.

#### Vérification de la charge restante de la batterie (Fig. 2)

##### Pendant la charge

Lorsque la charge commence, le premier témoin lumineux (complètement à gauche) se met à clignoter. Puis les autres témoins s'allument l'un à la suite de l'autre à mesure que la charge progresse, pour indiquer le niveau de charge de la batterie.

##### Pendant l'utilisation

Après la mise sous tension de l'outil, les témoins s'allument pour indiquer la charge restante de la batterie. La lumière s'éteint au bout de 5 secondes lors de la mise hors tension de l'outil.

Si l'outil est utilisé avec une batterie n'ayant pas servi pendant une période prolongée et mis sous tension, il se peut qu'aucun témoin ne s'allume. Utilisez un adaptateur de remise en condition Makita pour remettre la batterie en condition de charge initiale.

### **Interrupteur (Fig. 3)**

#### **⚠ ATTENTION :**

- Avant d'insérer la batterie dans l'outil, vérifiez toujours que la gâchette fonctionne bien et revient en position d'arrêt lorsque relâchée.

Pour mettre l'outil en marche, tirez simplement sur la gâchette. Pour arrêter l'outil, libérez la gâchette.

### **Fonctionnement de l'inverseur (Fig. 4)**

#### **⚠ ATTENTION :**

- Vérifiez toujours le sens de la rotation avant de commencer le travail.
- N'activez l'inverseur qu'une fois l'outil parfaitement arrêté. Vous risqueriez d'abîmer l'outil en changeant le sens de rotation avant l'arrêt complet.
- Après l'utilisation de l'outil, mettez toujours le levier de l'inverseur en position neutre.

Cet outil possède un inverseur qui permet de changer le sens de la rotation. Enfoncez le levier de l'inverseur du côté A pour une rotation dans le sens des aiguilles d'une montre, ou du côté B pour une rotation en sens contraire. Il n'est pas possible de tirer sur la gâchette lorsque le levier de l'inverseur est en position neutre.

### **Allumage de la lampe (Fig. 5)**

#### **⚠ ATTENTION :**

- Ne regardez pas directement la lumière ou la source de lumière.

Tirez sur la gâchette pour allumer la lampe. La lampe demeure allumée tant que vous tirez sur la gâchette. Lorsque vous relâchez la gâchette, la lumière s'éteint automatiquement au bout de 10 secondes.

#### **NOTE :**

- Utilisez un chiffon sec pour essuyer les saletés sur la lentille de la lampe. Évitez de rayer la lentille de la lampe, autrement sa capacité d'éclairage diminuera.

## Témoin DEL (Fig. 6)

Le témoin DEL sur l'outil indique les fonctions suivantes.

Fonction	État	État du témoin DEL/avertisseur sonore		Mesure à prendre
		Témoin DEL	Avertisseur sonore	
Serrage à arrêt automatique	Cette fonction s'active lorsque l'outil a atteint le couple de serrage pré-réglé et que le serrage s'est effectué normalement. Cela permet d'éviter un serrage excessif.	S'allume en vert pendant environ une seconde.	—	—
Délai de redémarrage	Pendant environ une seconde après le serrage à arrêt automatique, l'outil ne peut pas démarrer même si l'on appuie sur la gâchette.			
Avertissement : serrage insuffisant	Le serrage est insuffisant, la gâchette ayant été relâchée avant que ne soit atteint le couple de serrage pré-réglé.	S'allume en rouge.	Long signal sonore	Resserrez la vis.
Avertissement : niveau de charge de la batterie	Indique qu'il est temps de remplacer la batterie, sa puissance ayant diminué.	Clignote lentement en rouge.	Série de longs signaux sonores	Remplacez la batterie par une autre complètement chargée.
Vérification de la charge restante de la batterie et arrêt automatique	Cette fonction s'active lorsque la batterie est presque complètement épuisée. L'outil s'arrête alors immédiatement.	S'allume en rouge.	Long signal sonore	Remplacez la batterie par une autre complètement chargée.
Vérifiez le bon fonctionnement du témoin DEL, de la lampe et de l'avertisseur sonore	Cette fonction s'active pour vérifier le bon fonctionnement du témoin DEL, de la lampe et de l'avertisseur sonore lors de l'insertion d'une batterie dans l'outil.	S'allume d'abord en vert, puis en rouge. (Ensuite la lampe s'allume.)	Série de très courts signaux sonores	—
Anti-réinitialisation du contrôleur	Cette fonction s'active lorsqu'une baisse anormale de tension survient sur la batterie pour une raison quelconque, et l'outil s'arrête.	Clignote alternativement en rouge et en vert.	Série de courts signaux sonores	Remplacez la batterie par une autre complètement chargée.
Surchauffe	Cette fonction s'active lorsque la température du contrôleur est trop élevée, et l'outil s'arrête.	Clignote rapidement en rouge.	Série de courts signaux sonores	Retirez immédiatement la batterie et laissez refroidir l'outil.
Erreur d'utilisation de la gâchette	Cette fonction s'active pour éviter que l'outil ne démarre immédiatement après l'insertion de la batterie dans l'outil si une pression est alors exercée sur la gâchette.	Clignote alternativement en rouge et en vert.	Série de courts signaux sonores	Relâchez la gâchette.
Avertissement : limite de la capacité de serrage	L'outil s'arrête automatiquement sans que l'embrayage fonctionne si la limite de la capacité de serrage est dépassée.	Clignote alternativement en rouge et en vert.	Série de courts signaux sonores	Retirez la batterie, puis remettez-la en place. Veillez à utiliser l'outil sous charge dans la limite de ses capacités.

013073

## Réglage du couple de serrage (Fig. 7 et 8)

Pour serrer des vis de mécanique, des vis à bois, des boulons hexagonaux, etc., avec un couple de serrage donné, procédez au réglage du couple de serrage de la façon suivante.

1. Retirez d'abord la batterie de l'outil.
2. Desserrez puis retirez la vis qui retient l'anneau.
3. Tournez manuellement l'anneau à l'avant de l'outil de sorte que l'orifice soit visible sous l'anneau.

4. Mettez la batterie en place et appuyez sur la gâchette. Relâchez-la de sorte que l'anneau de réglage tourne et devienne visible dans l'orifice. Retirez ensuite la batterie.
5. Utilisez la poignée de réglage en option pour régler le couple de serrage. Insérez la broche de la poignée de réglage dans l'orifice à l'avant de l'outil. Tournez ensuite la poignée de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le couple de serrage, et dans le sens inverse pour le réduire.
6. Alignez la ligne jaune sur le numéro désiré de l'échelle du couple de serrage.
7. Insérez la batterie et assurez-vous que le couple de serrage est bien réglé, au moyen d'un testeur de couple de serrage.
8. Tournez l'anneau à l'avant de l'outil puis serrez la vis pour fixer l'anneau.

**NOTE :**

- Les numéros inscrits sur l'échelle du couple de serrage permettent d'effectuer un réglage approximatif du couple de serrage désiré.

**ASSEMBLAGE**

**⚠ ATTENTION :**

- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et que sa batterie est retirée avant d'effectuer tout travail dessus.

**Installation ou retrait de l'embout ou de la douille (Fig. 9 et 10)**

Utilisez uniquement l'embout ou la douille indiqué(e) sur la figure. N'utilisez aucun(e) autre embout ou douille.

Pour poser l'embout, tirez sur le manchon dans le sens de la flèche et insérez l'embout à fond dans le manchon. Libérez ensuite le manchon pour fixer l'embout.

Pour retirer l'embout, tirez le manchon dans le sens de la flèche et tirez fermement sur l'embout.

**NOTE :**

- Si l'embout n'est pas inséré assez profondément dans le manchon, celui-ci ne reviendra pas sur sa position initiale et l'embout ne sera pas bien fixé. Le cas échéant, réinsérez l'embout en suivant bien les instructions ci-dessus.

**UTILISATION**

**Vissage (Fig. 11)**

Placez la pointe de l'embout de vissage dans la tête de vis et appliquez une pression sur l'outil. Mettez ensuite l'outil sous tension. Lorsque l'embrayage s'active, le moteur s'arrête automatiquement. Relâchez ensuite la gâchette.

**NOTE :**

- Assurez-vous que l'embout de vissage est inséré bien droit dans la tête de vis, sinon vous risquez d'abîmer la vis et/ou l'embout.

**Limites de la capacité de serrage**

Utilisez l'outil dans la plage de l'angle de rotation de 360° maximum. Si vous dépassez ces limites lors de l'utilisation, l'embrayage ne fonctionnera plus. De plus, l'outil ne pourra pas fournir un couple de serrage suffisant (le témoin DEL clignote alternativement en rouge et vert).

**NOTE :**

- L'angle de rotation fait référence à l'angle sur lequel une vis ou un boulon tourne lorsque l'outil passe de 50 % à 100 % du couple désiré.
- Lors de l'utilisation de la batterie à basse température, il arrive parfois qu'un témoin d'avertissement et un avertisseur sonore signalent que la batterie est faible, l'outil s'arrête alors immédiatement. À basse température, il se peut également que la capacité de serrage soit inférieure aux spécifications indiquées dans ce manuel même avec une batterie chargée.

**ENTRETIEN**

**⚠ ATTENTION :**

- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et la batterie retirée avant d'effectuer tout travail d'inspection ou d'entretien.
- N'utilisez jamais d'essence, benzine, diluant, alcool ou autre produit similaire. Cela risquerait de provoquer la décoloration, la déformation ou la fissuration de l'outil.

**Remplacement des charbons (Fig. 12 et 13)**

Retirez et vérifiez régulièrement les charbons. Remplacez-les lorsqu'ils sont usés jusqu'au repère d'usure. Maintenez les charbons propres et en état de glisser aisément dans les porte-charbon. Les deux charbons doivent être remplacés en même temps. N'utilisez que des charbons identiques.

Retirez les bouchons de porte-charbon à l'aide d'un tournevis. Enlevez les charbons usés, insérez les charbons neufs et revissez solidement les bouchons de porte-charbon.

Pour maintenir la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, les réparations, travaux d'entretien et autres réglages doivent être effectués dans un centre de service Makita agréé, exclusivement avec des pièces de rechange Makita.

**ACCESSOIRES EN OPTION**

**⚠ ATTENTION :**

- Ces accessoires ou pièces complémentaires sont recommandés pour l'utilisation avec l'outil Makita spécifié dans ce mode d'emploi. L'utilisation de tout autre accessoire ou pièce complémentaire peut comporter un risque de blessure. N'utilisez les accessoires ou pièces qu'aux fins auxquelles ils ont été conçus.

Si vous désirez obtenir plus de détails concernant ces accessoires, veuillez contacter le centre de service après-vente Makita le plus près.

- Batterie et chargeur Makita authentiques
- Poignée de réglage
- Protecteur
- Ensemble poignée
- Poignée 37
- Tête anti-choc de retour

**NOTE :**

- Il se peut que certains éléments de la liste soient compris dans l'emballage de l'outil en tant qu'accessoires standard. Ils peuvent varier d'un pays à l'autre.

**Bruit**

Niveau de bruit pondéré A typique, déterminé selon EN60745 :

Niveau de pression sonore ( $L_{pA}$ ) : 70 dB (A) ou moins

Incertitude (K) : 3 dB (A)

Le niveau de bruit en fonctionnement peut dépasser 80 dB (A).

**Porter des protecteurs anti-bruit**

ENG900-1

**Vibrations**

Valeur totale de vibrations (somme de vecteur triaxial) déterminée selon EN60745 :

Mode de travail : vissage sans impact

Émission de vibrations ( $a_{hV}$ ) : 2,5 m/s<sup>2</sup> ou moins

Incertitude (K) : 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- La valeur d'émission de vibrations déclarée a été mesurée conformément à la méthode de test standard et peut être utilisée pour comparer les outils entre eux.
- La valeur d'émission de vibrations déclarée peut aussi être utilisée pour l'évaluation préliminaire de l'exposition.

**⚠ AVERTISSEMENT :**

- L'émission de vibrations lors de l'usage réel de l'outil électrique peut être différente de la valeur d'émission déclarée, suivant la façon dont l'outil est utilisé.
- Les mesures de sécurité à prendre pour protéger l'utilisateur doivent être basées sur une estimation de l'exposition dans des conditions réelles d'utilisation (en tenant compte de toutes les composantes du cycle d'utilisation, comme par exemple le moment de sa mise hors tension, lorsqu'il tourne à vide et le moment de son déclenchement).

**Pour les pays d'Europe uniquement****Déclaration de conformité CE**

**Makita déclare que la (les) machine(s) suivante(s) :**

Désignation de la machine :

Visseuse sans Fil

N° de modèle / Type : DFT022F, DFT044F, DFT084F, DFT126F

**sont conformes aux directives européennes suivantes :**

2006/42/CE

et sont fabriquées conformément aux normes ou aux documents normalisés suivants :

EN60745

La documentation technique conforme à la norme 2006/42/CE est disponible auprès de :

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgique

19.3.2015



Yasushi Fukaya  
Directeur

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgique

**Übersicht**

- |                           |                           |                       |
|---------------------------|---------------------------|-----------------------|
| 1 Rote Anzeige            | 8 Einstellknopf           | 15 Einsatz            |
| 2 Knopf                   | 9 Ring                    | 16 Werkzeugaufnahme   |
| 3 Akku                    | 10 Einstellung            | 17 Verschleißgrenze   |
| 4 Elektronikschalter      | 11 Skala                  | 18 Bürstenhalterkappe |
| 5 Drehrichtungsumschalter | 12 Loch für Einstellknopf | 19 Schraubendreher    |
| 6 Frontlampe              | 13 Gelbe Linie            |                       |
| 7 LED-Anzeige             | 14 Druckfeder             |                       |

**TECHNISCHE DATEN**

Modell		DFT022F	DFT044F	DFT084F	DFT126F
Anzugsmoment	Hartverbindung	0,5 – 2 N·m	1 – 4 N·m	3 – 8 N·m	5 – 12 N·m
	Weichverbindung	0,5 – 2 N·m	1 – 4 N·m	3 – 8 N·m	5 – 12 N·m
Leerlaufdrehzahl (min <sup>-1</sup> )		700	950	780	410
Abmessungen		200 x 74 x 250 mm (mit Akku BL1430)			
		200 x 74 x 235 mm (mit Akku BL1415)			
Nettogewicht		1,5 kg (mit Akku BL1430)			
		1,4 kg (mit Akku BL1415)			
Nennspannung		DC 14,4 V			
Akku		BL1415/BL1415N/BL1430/BL1430A/BL1440/BL1450			

- Aufgrund unseres Dauerprogramms der Forschung und Entwicklung unterliegen die hier angegebenen technischen Daten Änderung ohne Vorankündigung.
- Die technischen Daten und der Akku können von Land zu Land unterschiedlich sein.
- Gewicht mit Akku nach EPTA-Verfahren 01/2003

GEB050-2

**SICHERHEITSWARNUNGEN FÜR AKKU-SCHRAUBER**

1. **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Gefahr besteht, dass das Befestigungselement verborgene Kabel kontaktiert.** Bei Kontakt mit einem Strom führenden Kabel können die freiliegenden Metallteile des Elektrowerkzeugs ebenfalls Strom führend werden, so dass der Benutzer einen elektrischen Schlag erleiden kann.
2. **Achten Sie stets auf sicheren Stand.** Vergewissern Sie sich bei Einsatz der Maschine an hochgelegenen Arbeitsplätzen, dass sich keine Personen darunter aufhalten.
3. **Halten Sie die Maschine mit festem Griff.**
4. **Halten Sie die Hände von rotierenden Teilen fern.**
5. **Vermeiden Sie eine Berührung des Einsatzes oder des Werkstücks unmittelbar nach der Bearbeitung, weil die Teile noch sehr heiß sind und Hautverbrennungen verursachen können.**

**BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF.**

**⚠️ WARNUNG:**

Lassen Sie sich NICHT durch Bequemlichkeit oder Vertrautheit mit dem Produkt (durch wiederholten Gebrauch erworben) von der strikten Einhaltung der Sicherheitsregeln für das vorliegende Produkt abhalten. MISSBRAUCH oder Missachtung der Sicherheitsvorschriften in dieser Anleitung können schwere Verletzungen verursachen.

**Vorgesehene Verwendung**

Die Maschine ist für Schraubetrieb in Holz, Metall und Kunststoff vorgesehen.

ENE033-1

GEA010-1

**Allgemeine Sicherheitswarnungen für Elektrowerkzeuge**

**⚠️ WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und Anweisungen durch.** Eine Missachtung der unten aufgeführten Warnungen und Anweisungen kann zu einem elektrischen Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.

**Bewahren Sie alle Warnungen und Anweisungen für spätere Bezugnahme auf.**

## WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

### FÜR AKKU

1. Lesen Sie vor der Benutzung des Akkus alle Anweisungen und Warnhinweise, die an (1) Ladegerät, (2) Akku und (3) Akkuwerkzeug angebracht sind.
2. Unterlassen Sie ein Zerlegen des Akkus.
3. Falls die Betriebszeit beträchtlich kürzer geworden ist, stellen Sie den Betrieb sofort ein. Anderenfalls besteht die Gefahr von Überhitzung, möglichen Verbrennungen und sogar einer Explosion.
4. Falls Elektrolyt in Ihre Augen gelangt, waschen Sie sie mit sauberem Wasser aus, und begeben Sie sich unverzüglich in ärztliche Behandlung. Anderenfalls können Sie Ihre Sehkraft verlieren.
5. Der Akku darf nicht kurzgeschlossen werden:
  - (1) Die Kontakte dürfen nicht mit leitfähigem Material berührt werden.
  - (2) Lagern Sie den Akku nicht in einem Behälter zusammen mit anderen Metallgegenständen, wie z.B. Nägel, Münzen usw.
  - (3) Setzen Sie den Akku weder Wasser noch Regen aus.

Ein Kurzschluss des Akkus verursacht starken Stromfluss, der Überhitzung, Verbrennungen und einen Defekt zur Folge haben kann.

6. Lagern Sie Akkuwerkzeug und Akku nicht an Orten, an denen die Temperatur 50°C erreichen oder überschreiten kann.
7. Versuchen Sie niemals, den Akku zu verbrennen, selbst wenn er stark beschädigt oder vollkommen verbraucht ist. Der Akku kann im Feuer explodieren.
8. Achten Sie darauf, dass der Akku nicht fallen gelassen oder Stößen ausgesetzt wird.
9. Benutzen Sie keine beschädigten Akkus.
10. Befolgen Sie die örtlichen Bestimmungen bezüglich der Entsorgung von Akkus.

## BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF.

### Hinweise zur Aufrechterhaltung der maximalen Akku-Nutzungsdauer

1. Laden Sie den Akku, bevor er vollkommen erschöpft ist.  
Schalten Sie die Maschine stets aus, und laden Sie den Akku, wenn Sie ein Nachlassen der Maschinenleistung feststellen.
2. Unterlassen Sie das erneute Laden eines voll aufgeladenen Akkus.  
Überladen führt zu einer Verkürzung der Nutzungsdauer des Akkus.
3. Laden Sie den Akku bei Raumtemperatur zwischen 10°C – 40°C. Lassen Sie einen heißen Akku abkühlen, bevor Sie ihn laden.
4. Der Akku muss geladen werden, wenn er lange Zeit (länger als sechs Monate) nicht benutzt wird.

### ⚠ VORSICHT:

- Vergewissern Sie sich vor der Durchführung von Einstellungen oder Funktionsprüfungen der Maschine stets, dass die Maschine ausgeschaltet und der Akku abgenommen ist.

### Anbringen und Abnehmen des Akkus (Abb. 1)

#### ⚠ VORSICHT:

- Schalten Sie stets die Maschine aus, bevor Sie den Akku anbringen oder abnehmen.
- Halten Sie Maschine und Akku beim Anbringen oder Abnehmen des Akkus sicher fest. Wenn Sie Maschine und Akku nicht sicher festhalten, können sie Ihnen aus der Hand rutschen, was zu einer Beschädigung der Maschine und des Akkus und zu Körperverletzungen führen kann.

Ziehen Sie den Akku zum Abnehmen von der Maschine ab, während Sie den Knopf an der Vorderseite des Akkus verschieben.

Richten Sie zum Anbringen des Akkus dessen Führungsfeder auf die Nut im Gehäuse aus, und schieben Sie den Akku hinein. Schieben Sie ihn vollständig ein, bis er mit einem hörbaren Klicken einrastet. Falls die rote Anzeige an der Oberseite des Knopfes sichtbar ist, ist der Akku-Adapter nicht vollständig verriegelt.

#### ⚠ VORSICHT:

- Schieben Sie den Akku stets bis zum Anschlag ein, bis die rote Anzeige nicht mehr sichtbar ist. Anderenfalls kann er aus der Maschine herausfallen und Sie oder umstehende Personen verletzen.
- Unterlassen Sie Gewaltanwendung beim Anbringen des Akkus. Falls der Akku nicht reibungslos hineingleitet, ist er nicht richtig ausgerichtet.

### Akku-Restkapazitätsanzeige (nur für Modelle mit Akku BL1430A)

Der Akku BL1430A ist mit einer Akku-Restkapazitätsanzeige ausgestattet.

### Überprüfen der Akku-Restkapazität (Abb. 2)

#### Während des Ladevorgangs

Am Anfang des Ladevorgangs beginnt die erste (äußerste linke) Anzeigelampe zu blinken. Dann leuchten die anderen Lampen mit fortschreitendem Ladevorgang nacheinander auf, um die Akkukapazität anzuzeigen.

#### Während der Benutzung

Wenn die Maschine eingeschaltet wird, leuchten die Lampen auf, um die Akku-Restkapazität anzuzeigen. Wenn die Maschine ausgeschaltet wird, erlischt die Lampe nach ca. 5 Sekunden.

Wenn die Maschine mit einem längere Zeit unbenutzten Akku verwendet und eingeschaltet wird, leuchten u. U. überhaupt keine Lampen auf. Verwenden Sie einen Makita-Auffrischadapter, um den Akku aufzufrischen.



### **Schalterfunktion (Abb. 3)**

#### **⚠ VORSICHT:**

- Vergewissern Sie sich vor dem Anbringen des Akkus an der Maschine stets, dass der Elektronikschalter ordnungsgemäß funktioniert und beim Loslassen in die AUS-Stellung zurückkehrt.

Zum Einschalten der Maschine einfach den Elektronikschalter drücken. Zum Ausschalten den Elektronikschalter loslassen.

### **Funktion des Drehrichtungsumschalters (Abb. 4)**

#### **⚠ VORSICHT:**

- Prüfen Sie stets die Drehrichtung, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.
- Betätigen Sie den Drehrichtungsumschalter erst, nachdem die Maschine völlig zum Stillstand gekommen ist. Durch Umschalten der Drehrichtung bei noch laufender Maschine kann die Maschine beschädigt werden.
- Stellen Sie den Drehrichtungsumschalter stets auf die Neutralstellung, wenn Sie die Maschine nicht benutzen.

Diese Maschine besitzt einen Drehrichtungsumschalter. Drücken Sie auf die Seite A des Drehrichtungsumschalters für Rechtsdrehung, und auf die Seite B für Linksdrehung.

In der Neutralstellung des Drehrichtungsumschalters ist der Elektronikschalter verriegelt.

### **Einschalten der Lampen (Abb. 5)**

#### **⚠ VORSICHT:**

- Blicken Sie nicht direkt in die Lampe oder die Lichtquelle.

Betätigen Sie den Elektronikschalter, um die Lampe einzuschalten. Die Lampe bleibt erleuchtet, solange der Elektronikschalter gedrückt gehalten wird. Die Lampe erlischt automatisch 10 Sekunden nach dem Loslassen des Elektronikschalters.

#### **HINWEIS:**

- Wischen Sie Schmutz auf der Lampenlinse mit einem trockenen Tuch ab. Achten Sie sorgfältig darauf, dass Sie die Lampenlinse nicht verkratzen, weil sich sonst die Lichtstärke verringert.

**LED-Anzeige (Abb. 6)**

Die LED-Anzeige an der Maschine zeigt die folgenden Funktionen an.

Funktion	Status	Status von LED-Anzeige/Summer		Abhilfemaßnahme
		LED-Anzeige	Summer	
Autostopp-Befestigung	Diese Funktion wird wirksam, wenn die Maschine das voreingestellte Anzugsmoment erreicht hat und die normale Befestigung beendet ist. Dies trägt zur Vermeidung von zu starkem Anziehen bei.	Leuchtet für ungefähr eine Sekunde in Grün auf.	—	—
Verzögerter Neustart	Die Maschine startet für ungefähr eine Sekunde nach der Autostopp-Befestigung nicht, selbst wenn der Elektronikschalter betätigt wird.			
Warnung vor unzureichender Befestigung	Unzureichende Befestigung wurde durchgeführt, wenn der Elektronikschalter vor Erreichen des voreingestellten Anzugsmoments losgelassen wurde.	Leuchtet in Rot auf.	Ein langer Piepton	Die Schraube nachziehen.
Warnung für Akkukapazität	Dies zeigt an, dass der Akku schwach wird und bald ausgetauscht werden sollte.	Blinkt langsam in Rot.	Eine Folge langer Pieptöne	Den Akku durch einen voll geladenen ersetzen.
Überprüfung der Akku-Restkapazität, Autostopp	Diese Funktion wird wirksam, wenn der Akku fast leer ist. Zu diesem Zeitpunkt bleibt die Maschine sofort stehen.	Leuchtet in Rot auf.	Ein langer Piepton	Den Akku durch einen voll geladenen ersetzen.
Funktion von LED-Anzeige, Lampe und Summer überprüfen	Diese Funktion dient dazu, den korrekten Betrieb der LED-Anzeige, der Lampe und des Summers zu überprüfen, wenn ein Akku in die Maschine eingesetzt worden ist.	Leuchtet zuerst in Grün, dann in Rot auf. (Und dann leuchtet die Lampe auf.)	Eine Folge sehr kurzer Pieptöne	—
Anti-Rückstellung des Steuergerätes	Diese Funktion wird wirksam, wenn aus irgendeinem Grund ein ungewöhnlicher Akkuspannungsabfall auftritt und die Maschine stehen bleibt.	Blinkt abwechselnd in Rot und Grün.	Eine Folge kurzer Pieptöne	Den Akku durch einen voll geladenen ersetzen.
Überhitzung	Diese Funktion wird wirksam, wenn die Temperatur des Steuergerätes auf einen sehr hohen Wert steigt und die Maschine stehen bleibt.	Blinkt schnell in Rot.	Eine Folge kurzer Pieptöne	Den Akku sofort abnehmen, und die Maschine abkühlen lassen.
Bedienungsfehler des Elektronikschalters	Diese Funktion dient dazu, den sofortigen Start der Maschine nach dem Einsetzen des Akkus bei betätigtem Elektronikschalter zu verhindern.	Blinkt abwechselnd in Rot und Grün.	Eine Folge kurzer Pieptöne	Lassen Sie den Elektronikschalter los.
Warnung für Grenze der Anzugskapazität	Die Maschine bleibt automatisch stehen, ohne dass die Kupplung funktioniert, wenn die Anzugskapazitätsgrenze überschritten wird.	Blinkt abwechselnd in Rot und Grün.	Eine Folge kurzer Pieptöne	Die Akku abnehmen und wieder einsetzen. Benutzen Sie die Maschine unter Last innerhalb ihrer Kapazität.

013073

## Einstellen des Anzugsmoments (Abb. 7 und 8)

Wenn Sie Maschinenschrauben, Holzschrauben, Sechskantschrauben usw. mit dem vorgegebenen Drehmoment eindrehen möchten, stellen Sie das Anzugsmoment wie folgt ein.

1. Nehmen Sie zuerst den Akku von der Maschine ab.
2. Lösen und entfernen Sie die Schraube, die den Ring sichert.
3. Drehen Sie den Ring an der Vorderseite der Maschine mit der Hand, so dass ein Loch unter dem Ring sichtbar ist.
4. Setzen Sie den Akku ein, und betätigen Sie den Elektronikschalter. Lassen Sie den Schalter los, so dass der Einstellring sich dreht und im Loch sichtbar wird. Nehmen Sie dann den Akku ab.
5. Benutzen Sie einen optionalen Einstellknopf, um das Anzugsmoment einzustellen. Führen Sie den Stift des Einstellknopfes in das Loch an der Vorderseite der Maschine ein. Drehen Sie dann den Einstellknopf im Uhrzeigersinn, um ein höheres Anzugsmoment einzustellen, bzw. entgegen dem Uhrzeigersinn, um ein niedrigeres Anzugsmoment zu einstellen.
6. Richten Sie die gelbe Linie auf die gewünschte Zahl der Anzugsmomentskala aus.
7. Setzen Sie den Akku ein, und stellen Sie mithilfe eines Anzugsmomentprüfers sicher, dass ein Anzugsmoment eingerichtet worden ist.
8. Drehen Sie den Ring an der Vorderseite der Maschine, und ziehen Sie dann die Schraube zur Sicherung des Rings an.

### HINWEIS:

- Die Nummern auf der Anzugsmomentskala sind eine Orientierungshilfe zur Einrichtung des gewünschten Anzugsmoments.

## MONTAGE

### VORSICHT:

- Vergewissern Sie sich vor der Ausführung von Arbeiten an der Maschine stets, dass die Maschine ausgeschaltet und der Akku abgenommen ist.

### Montage und Demontage von Schraubendrehereinsatz oder Steckschlüsseinsatz (Abb. 9 und 10)

Verwenden Sie nur den in der Abbildung gezeigten Schraubendreher- oder Steckschlüsseinsatz. Verwenden Sie keinen anderen Schraubendreher- oder Steckschlüsseinsatz.

Ziehen Sie die Werkzeugaufnahme zum Anbringen des Einsatzes in Pfeilrichtung, und führen Sie den Einsatz bis zum Anschlag in die Werkzeugaufnahme ein. Lassen Sie dann die Werkzeugaufnahme los, um den Einsatz zu sichern.

Ziehen Sie die Werkzeugaufnahme zum Abnehmen des Einsatzes in Pfeilrichtung, und ziehen Sie dann den Einsatz kräftig heraus.

### HINWEIS:

- Wird der Einsatz nicht tief genug in die Werkzeugaufnahme eingeführt, kehrt die Werkzeugaufnahme nicht zur Ausgangsstellung zurück, so dass der Einsatz nicht eingespannt wird. Versuchen Sie in diesem Fall, den Einsatz wie oben beschrieben neu einzuführen.

## BETRIEB

### Schraubetrieb (Abb. 11)

Setzen Sie die Spitze des Schraubendrehereinsatzes in den Schraubenkopf ein, und üben Sie Druck auf die Maschine aus. Schalten Sie dann die Maschine ein. Wenn die Kupplung ausrückt, bleibt der Motor automatisch stehen. Lassen Sie dann den Elektronikschalter los.

### HINWEIS:

- Achten Sie darauf, dass die Spitze des Schraubendrehereinsatzes senkrecht in den Schraubenkopf eingeführt wird, um eine Beschädigung von Schraube und/oder Einsatz zu vermeiden.

### Grenzen der Anzugskapazität

Benutzen Sie die Maschine innerhalb des Drehwinkelbereichs von bis zu 360°. Wird die Maschine oberhalb der Obergrenze dieses Bereichs benutzt, funktioniert die Kupplung nicht. Und die Maschine kann kein ausreichendes Anzugsmoment liefern (LED-Anzeige blinkt abwechselnd in Rot und Grün).

### HINWEIS:

- Der Drehwinkel ist der Winkel, um den sich eine Schraube dreht, wenn die Maschine 100% von 50% des gewünschten Anzugsmoments erreicht.
- Bei Verwendung eines auf niedrige Temperaturen abgestimmten Akkus kann manchmal eine Akkukapazitätswarnung durch Warnlampe und Summer abgegeben werden, worauf die Maschine sofort stehen bleibt. In diesem Fall kann die Anzugskapazität unter der Spezifikation in dieser Anleitung liegen, selbst wenn ein voll aufgeladener Akku verwendet wird.

## WARTUNG

### VORSICHT:

- Vergewissern Sie sich vor der Durchführung von Inspektions- oder Wartungsarbeiten stets, dass die Maschine ausgeschaltet und der Akku abgenommen ist.
- Verwenden Sie auf keinen Fall Benzin, Benzol, Verdünnern, Alkohol oder dergleichen. Solche Mittel können Verfärbung, Verformung oder Rissbildung verursachen.

### Auswechseln der Kohlebürsten (Abb. 12 und 13)

Die Kohlebürsten müssen regelmäßig entfernt und überprüft werden. Wenn sie bis zur Verschleißgrenze abgenutzt sind, müssen sie erneuert werden. Halten Sie die Kohlebürsten stets sauber, damit sie ungehindert in den Haltern gleiten können. Beide Kohlebürsten sollten gleichzeitig erneuert werden. Verwenden Sie nur identische Kohlebürsten.

Die Bürstenhalterkappen mit einem Schraubendreher herausdrehen. Die abgenutzten Kohlebürsten herausnehmen, die neuen einsetzen, und dann die Bürstenhalterkappen wieder eindrehen.

Um die SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT dieses Produkts zu gewährleisten, sollten Reparaturen und andere Wartungs- oder Einstellarbeiten nur von Makita-Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

## SONDERZUBEHÖR

ENH101-18

### VORSICHT:

- Die folgenden Zubehörteile oder Vorrichtungen werden für den Einsatz mit der in dieser Anleitung beschriebenen Makita-Maschine empfohlen. Die Verwendung anderer Zubehörteile oder Vorrichtungen kann eine Verletzungsgefahr darstellen. Verwenden Sie Zubehörteile oder Vorrichtungen nur für ihren vorgesehenen Zweck.

Wenn Sie weitere Einzelheiten bezüglich dieser Zubehörteile benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre Makita-Kundendienststelle.

- Original-Makita-Akku und -Ladegerät
- Einstellknopf
- Schutzkappe
- Griffbasissatz
- Griff 37
- Anti-Rückschlag-Kopf

### HINWEIS:

- Manche Teile in der Liste können als Standardzubehör im Werkzeugsatz enthalten sein. Sie können von Land zu Land unterschiedlich sein.

ENG905-1

### Geräusch

Typischer A-bewerteter Geräuschpegel ermittelt gemäß EN60745:

Schalldruckpegel ( $L_{pA}$ ): 70 dB (A) oder weniger  
Ungewissheit (K): 3 dB (A)

Der Geräuschpegel während des Betriebs kann 80 dB (A) überschreiten.

### Gehörschutz tragen

ENG900-1

### Vibration

Vibrationsgesamt看wert (Drei-Achsen-Vektorsumme) ermittelt gemäß EN60745:

Arbeitsmodus: Schraubetrieb ohne Schlag  
Vibrationsemission ( $a_h$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> oder weniger  
Ungewissheit (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Der angegebene Vibrationsemissionswert wurde im Einklang mit der Standardprüfmethode gemessen und kann für den Vergleich zwischen Maschinen herangezogen werden.
- Der angegebene Vibrationsemissionswert kann auch für eine Vorbewertung des Gefährdungsgrads verwendet werden.

### WARNUNG:

- Die Vibrationsemission während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann je nach der Benutzungsweise der Maschine vom angegebenen Emissionswert abweichen.
- Identifizieren Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers anhand einer Schätzung des Gefährdungsgrads unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (unter Berücksichtigung aller Phasen des Arbeitszyklus, wie z. B. Ausschalt- und Leerlaufzeiten der Maschine zusätzlich zur Betriebszeit).

## Nur für europäische Länder

### EG-Übereinstimmungserklärung

**Makita erklärt, dass die folgende(n) Maschine(n):**

Bezeichnung der Maschine:

Akku-Schrauber

Modell-Nr./ Typ: DFT022F, DFT044F, DFT084F, DFT126F

**den folgenden europäischen Richtlinien entsprechen:**

2006/42/EG

gemäß den folgenden Standards oder standardisierten Dokumenten hergestellt werden:

EN60745

Die technische Akte in Übereinstimmung mit 2006/42/EG ist erhältlich von:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgien

19.3.2015



Yasushi Fukaya  
Direktor

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgien

**Visione generale**

1 Indicatore rosso	8 Impugnatura di regolazione	14 Molla di compressione
2 Bottone	9 Anello	15 Punta
3 Batteria	10 Anello di regolazione	16 Manicotto
4 Interruttore	11 Scala	17 Segno di limite
5 Leva interruttore di inversione	12 Foro per impugnatura di regolazione	18 Tappo portaspazzole
6 Lampadina anteriore	13 Linea gialla	19 Cacciavite

**DATI TECNICI**

Modello		DFT022F	DFT044F	DFT084F	DFT126F
Coppia di serraggio	Giunto duro	0,5 – 2 N·m	1 – 4 N·m	3 – 8 N·m	5 – 12 N·m
	Giunto morbido	0,5 – 2 N·m	1 – 4 N·m	3 – 8 N·m	5 – 12 N·m
Velocità senza carico (min <sup>-1</sup> )		700	950	780	410
Dimensioni		200 x 74 x 250 mm (con cartuccia batteria BL1430)			
		200 x 74 x 235 mm (con cartuccia batteria BL1415)			
Peso netto		1,5 kg (con cartuccia batteria BL1430)			
		1,4 kg (con cartuccia batteria BL1415)			
Tensione nominale		C.c. 14,4 V			
Batteria		BL1415/BL1415N/BL1430/BL1430A/BL1440/BL1450			

- Per il nostro continuo programma di ricerca e sviluppo, i presenti dati tecnici sono soggetti a cambiamenti senza avviso.
- I dati tecnici e la cartuccia batteria potrebbero differire da paese a paese.
- Peso, con batteria, secondo la Procedura EPTA 01/2003

ENE033-1

**Utilizzo previsto**

Questo utensile è progettato per avvitare le viti in legno, metallo e plastica.

GEA010-1

**Avvertimenti generali per la sicurezza dell'utensile elettrico**

**⚠ AVVERTIMENTO** Leggere tutti gli avvertimenti per la sicurezza e le istruzioni. La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendio e/o gravi incidenti.

**Conservare tutti gli avvertimenti e le istruzioni per riferimenti futuri.**

GEB050-2

**AVVERTIMENTI PER LA SICUREZZA DELL'AVVITATORE A BATTERIA**

1. **Tenere l'utensile elettrico per le sue superfici isolate quando si esegue una operazione in cui un elemento di fissaggio potrebbe fare contatto con fili elettrici nascosti.** Gli elementi di fissaggio che fanno contatto con un filo elettrico "sotto tensione" potrebbero mettere "sotto tensione" le parti metalliche esposte dell'utensile elettrico e dare una scossa elettrica all'operatore.
2. **Accertarsi che i piedi siano appoggiati saldamente.**  
**Accertarsi che non ci siano persone sotto quando si usa l'utensile in luoghi alti.**
3. **Tenere saldamente l'utensile.**
4. **Tenere le mani lontane dalle parti rotanti.**
5. **Non toccare la punta o il pezzo immediatamente dopo una operazione. Essi potrebbero essere estremamente caldi e causare bruciature sulla pelle.**

**CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.**

**⚠ AVVERTIMENTO:**

**NON** lasciare che la comodità d'utilizzo o la familiarità con il prodotto (acquisita con l'uso ripetuto) sostituisca la stretta osservanza delle norme per la sua sicurezza. L'utilizzo SBAGLIATO o la mancata osservanza delle norme di sicurezza di questo manuale di istruzioni potrebbero causare lesioni serie.

## DESCRIZIONE FUNZIONALE

## ⚠ ATTENZIONE:

- Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e di aver rimosso la cartuccia batteria prima di regolarlo o di controllare il suo funzionamento.

## Installazione o rimozione della cartuccia batteria (Fig. 1)

## ⚠ ATTENZIONE:

- Spegnerne sempre l'utensile prima di installare o di rimuovere la batteria.
- **Tenere saldamente l'utensile e la batteria quando si installa o si rimuove la batteria.** Se non si tengono saldamente l'utensile e la cartuccia batteria, potrebbero sfuggire di mano danneggiandosi e causare un incidente.

Per rimuovere la batteria, toglierla dall'utensile spingendo allo stesso tempo il bottone sulla parte anteriore della batteria.

Per installare la batteria, allineare l'appendice della batteria sulla scanalatura dell'alloggiamento e spingerla in posizione. Inserirla completamente finché si blocca in posizione con uno piccolo scatto. Se si vede l'indicatore rosso sul lato superiore del bottone, vuol dire che la batteria non è bloccata completamente.

## ⚠ ATTENZIONE:

- Installare sempre completamente la batteria finché l'indicatore rosso non è più visibile. In caso contrario, potrebbe cadere accidentalmente fuori dall'utensile causando un incidente all'operatore o a chi gli è vicino.
- Non installare forzatamente la batteria. Se la batteria non scivola dentro facilmente, vuol dire che non viene inserita correttamente.

## Indicatore della capacità restante della batteria (modelli con la batteria BL1430A soltanto)

La batteria BL1430A è dotata di un indicatore della capacità restante della batteria.

## Controllo della capacità restante della batteria (Fig. 2)

## Durante la carica

Quando la carica comincia, la prima spia dell'indicatore (all'estrema sinistra) comincia a tremolare. Poi, con il procedere della carica, le altre spie si accendono, una dopo l'altra, per indicare la capacità della batteria.

## Durante l'utilizzo

Quando si accende l'utensile, le spie si accendono per indicare la capacità restante della batteria. Quando si spegne l'utensile, le spie si spengono dopo circa 5 secondi.

Se si usa l'utensile con la batteria che non è stata usata per un lungo periodo di tempo e lo si accende, potrebbe non accendersi nessuna delle spie. Usare un adattatore di rigenerazione Makita per rigenerare la batteria.

## ISTRUZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA

## CARTUCCIA BATTERIA

1. Prima di usare la cartuccia della batteria, leggere tutte le istruzioni e le avvertenze sul (1) caricabatteria, sulla (2) batteria e sul (3) prodotto che utilizza la batteria.
2. Non smontare la cartuccia della batteria.
3. Se il tempo di funzionamento diventa eccessivamente corto, smettere immediatamente di usare l'utensile. C'è pericolo di surriscaldamento, di possibili bruciature ed anche di esplosione.
4. Se l'elettrolito finisce negli occhi, sciacquarli con acqua fresca e rivolgersi subito a un medico. C'è la possibilità di perdita della vista.
5. Non cortocircuitare la cartuccia della batteria:
  - (1) Non toccare i terminali con qualche metallo conduttivo.
  - (2) Evitare di conservare la cartuccia della batteria in un contenitore con altri oggetti metallici come i chiodi, le monete, ecc.
  - (3) Non esporre la cartuccia della batteria all'acqua o alla pioggia.

Un cortocircuito della batteria può causare un grande flusso di corrente, il surriscaldamento, possibili ustioni e addirittura un guasto.

6. Non conservare l'utensile e la cartuccia batteria in luoghi dove la temperatura potrebbe raggiungere o superare i 50°C.
7. Non incenerire la cartuccia della batteria anche se è gravemente danneggiata o è completamente esaurita. La cartuccia della batteria può esplodere e provocare un incendio.
8. Fare attenzione a non lasciar cadere o a colpire la batteria.
9. Non usare una batteria danneggiata.
10. Seguire le norme locali relative al modo di disfarsi della batteria.

## CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

## Suggerimenti per mantenere la durata massima della batteria

1. Caricare la cartuccia della batteria prima che si scarichi completamente. Smettere sempre di usare l'utensile e caricare la cartuccia della batteria quando si nota che la potenza dell'utensile è diminuita.
2. Non ricaricare mai una cartuccia della batteria completamente carica. La sovraccarica riduce la durata della batteria.
3. Caricare la cartuccia della batteria con la temperatura ambiente da 10°C a 40°C. Lasciar raffreddare una cartuccia della batteria calda prima di caricarla.
4. Caricare la cartuccia batteria se non si intende usarla per un lungo periodo di tempo (più di sei mesi).

### **Funzionamento dell'interruttore (Fig. 3)**

#### **ATTENZIONE:**

- Prima di installare la cartuccia batteria nell'utensile, controllare sempre che l'interruttore funzioni correttamente e che torni sulla posizione "OFF" quando viene rilasciato.

Per avviare l'utensile, schiacciare semplicemente l'interruttore. Rilasciare l'interruttore per fermarlo.

### **Funzionamento dell'interruttore di inversione (Fig. 4)**

#### **ATTENZIONE:**

- Controllare sempre la direzione di rotazione prima di una operazione.
- Usare l'interruttore di inversione soltanto dopo che l'utensile si è arrestato completamente. Se si cambia la direzione di rotazione prima dell'arresto dell'utensile lo si potrebbe danneggiare.
- Quando non si usa l'utensile, regolare sempre la leva interruttore di inversione sulla posizione neutra.

L'utensile è dotato di un interruttore di inversione per il cambiamento della direzione di rotazione. Schiacciare la leva interruttore di inversione dal lato A per la rotazione in senso orario, oppure dal lato B per la rotazione in senso antiorario.

Quando la leva interruttore di inversione è sulla posizione neutra, l'interruttore non può essere schiacciato.

### **Accensione della lampadina (Fig. 5)**

#### **ATTENZIONE:**

- Non guardare direttamente la luce o la sorgente della luce.

Schiacciare l'interruttore per accendere la lampadina. La lampadina rimane accesa mentre l'interruttore è schiacciato. La lampadina si spegne automaticamente 10 secondi dopo che si rilascia l'interruttore.

#### **NOTA:**

- Usare un panno asciutto per togliere lo sporco dalla lente della lampadina. Fare attenzione a non graffiare la lente della lampadina, perché ciò potrebbe abbassare l'illuminazione.

**Indicatore a LED (Fig. 6)**

L'indicatore a LED sull'utensile mostra le funzioni seguenti.

Funzione	Stato	Stato indicatore a LED/cicalino		Azione necessaria
		Indicatore a LED	Cicalino	
Serraggio con arresto automatico	Questa funzione si attiva quando l'utensile ha raggiunto la coppia di serraggio prefissata e il normale serraggio è stato completato. Ciò aiuta a evitare il sovraccarico dell'utensile.	Si accende verde per circa un secondo.	—	—
Riavvio ritardato	Per circa un secondo dopo il serraggio con arresto automatico l'utensile non si avvia anche se si schiaccia l'interruttore.			
Avvertimento di serraggio insufficiente	Il serraggio insufficiente si è verificato quando l'interruttore è stato rilasciato prima che sia stata raggiunta la coppia di serraggio prefissata.	Si accende rosso.	Un suono lungo	Ristringere la vite.
Avvertimento della capacità della cartuccia batteria	Indica il tempo appropriato di sostituzione della cartuccia batteria quando la sua carica diventa debole.	Tremola lentamente rosso.	Una serie di suoni lunghi	Sostituire la batteria con una completamente carica.
Controllo della capacità restante della batteria, arresto automatico	Questa funzione si attiva quando la batteria è quasi completamente scarica. A questo punto, l'utensile si arresta immediatamente.	Si accende rosso.	Un suono lungo	Sostituire la batteria con una completamente carica.
Controllo del funzionamento dell'indicatore a LED, lampadina e cicalino	Questa funzione si attiva per controllare il funzionamento corretto dell'indicatore a LED, lampadina e cicalino, quando si è inserita una cartuccia batteria nell'utensile.	Si accende prima verde, poi rosso. (Dopo di che si accende la lampadina.)	Una serie di suoni molto brevi	—
Antiripristino del controllore	Questa funzione si attiva se per un qualche motivo si verifica un calo anormale della tensione della batteria, e l'utensile si arresta.	Tremola alternativamente rosso e verde.	Una serie di suoni brevi	Sostituire la batteria con una completamente carica.
Surriscaldamento	Questa funzione si attiva se la temperatura del controllore diventa molto alta, e l'utensile si arresta.	Tremola rapidamente rosso.	Una serie di suoni brevi	Rimuovere immediatamente la cartuccia batteria e far raffreddare l'utensile.
Errore di funzionamento dell'interruttore	Questa funzione si attiva per evitare l'avvio immediato dell'utensile quando si inserisce la cartuccia batteria con l'interruttore schiacciato.	Tremola alternativamente rosso e verde.	Una serie di suoni brevi	Rilasciare l'interruttore.
Avvertimento del limite della capacità di serraggio	L'utensile si arresta automaticamente senza che la frizione funzioni quando esso supera il limite della capacità di serraggio.	Tremola alternativamente rosso e verde.	Una serie di suoni brevi	Rimuovere la cartuccia batteria e reinstallarla. Accertarsi di usare l'utensile sotto carico entro le sue capacità.

013073



## Regolazione della coppia di serraggio (Figg. 7 e 8)

Per avvitare le viti comuni, viti per legno, bulloni esagonali, ecc., con la coppia predeterminata, regolare la coppia di serraggio come segue.

1. Rimuovere per prima cosa la cartuccia batteria dall'utensile.
2. Allentare e rimuovere la vite che fissa l'anello.
3. Ruotare a mano l'anello sulla parte anteriore dell'utensile in modo da rendere visibile il foro sotto l'anello.
4. Rimettere a posto la cartuccia batteria e schiacciare l'interruttore. Rilasciarlo in modo che l'anello di regolazione ruoti e diventi visibile nel foro. Rimuovere poi la cartuccia batteria.
5. Usare una impugnatura di regolazione opzionale per regolare la coppia di serraggio. Inserire il perno della impugnatura di regolazione nel foro sulla parte anteriore dell'utensile. Girare poi l'impugnatura di regolazione in senso orario per regolare una coppia di serraggio maggiore, oppure in senso antiorario per regolare una coppia di serraggio minore.
6. Allineare la linea gialla sul numero desiderato della scala della coppia di serraggio.
7. Inserire la cartuccia batteria e accertarsi che sia stata regolata una coppia di serraggio usando un tester della coppia di serraggio.
8. Ruotare l'anello sulla parte anteriore dell'utensile, e stringere poi la vite per fissare l'anello.

### NOTA:

- I numeri sulla scala della coppia di serraggio sono una guida per la regolazione della coppia di serraggio desiderata.

## MONTAGGIO

### ⚠ ATTENZIONE:

- Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e che la batteria sia stata rimossa prima di qualsiasi intervento sull'utensile.

### Installazione o rimozione della punta avvitatore o della bussola (Figg. 9 e 10)

Usare soltanto la punta avvitatore o la bussola mostrate nella illustrazione. Non si deve usare alcun altro tipo di punta avvitatore o di bussola.

Per installare la punta, tirare il manicotto nella direzione della freccia e inserire la punta nel manicotto finché non può andare più oltre. Rilasciare poi il manicotto per fissare la punta.

Per rimuovere la punta, tirare il manicotto nella direzione della freccia e tirare fuori con fermezza la punta.

### NOTA:

- Se la punta non è inserita sufficientemente dentro il manicotto, il manicotto non torna sulla sua posizione originale e la punta non viene fissata. In tal caso, provare a inserire di nuovo la punta secondo le istruzioni sopra.

## FUNZIONAMENTO

### Operazione di avvitamento (Fig. 11)

Mettere la punta dell'avvitatore sulla testa della vite ed esercitare una pressione sull'utensile. Accendere poi l'utensile. Quando la frizione si innesta, il motore si arresta automaticamente. Rilasciare allora l'interruttore.

### NOTA:

- Accertarsi che la punta avvitatore sia inserita dritta nella testa della vite, perché altrimenti la vite e/o la punta potrebbero danneggiarsi.

### Limiti della capacità di serraggio

Usare l'utensile entro una gamma dell'angolo di rotazione fino a 360°. Se si usa l'utensile oltre il limite superiore di questa gamma, la frizione non funziona. Inoltre, l'utensile non può sviluppare una coppia di serraggio sufficiente (l'indicatore a LED tremola alternativamente rosso e verde).

### NOTA:

- Per angolo di rotazione si intende l'angolo di rotazione della vite/bullone quando l'utensile raggiunge il 100% dal 50% della coppia desiderata.
- L'impiego di una batteria condizionata a bassa temperatura potrebbe a volte dare un avvertimento di capacità della batteria, con una spia e un cicalino, che causal'arresto immediato dell'utensile. In tal caso, la gamma della capacità di serraggio potrebbe essere inferiore alle specifiche di questo manuale, anche se si usa una batteria carica.

## MANUTENZIONE

### ⚠ ATTENZIONE:

- Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e di aver rimosso la batteria prima di cercare di eseguire l'ispezione o la manutenzione.
- Mai usare benzina, benzene, solventi, alcol e altre sostanze simili. Potrebbero causare scolorimenti, deformazioni o crepe.

### Sostituzione delle spazzole di carbone (Figg. 12 e 13)

Rimuovere e controllare regolarmente le spazzole di carbone. Sostituirle quando sono usurate fino al segno di limite. Mantenere le spazzole di carbone pulite in modo da poter scorrere liberamente nei portaspazzole. Le spazzole di carbone devono essere sostituite entrambe allo stesso tempo. Usare soltanto spazzole di carbone identiche.

Usare un cacciavite per rimuovere i tappi dei portaspazzole. Estrarre le spazzole di carbone usurate, inserire quelle nuove e fissare i tappi dei portaspazzole. Per preservare la SICUREZZA e l'AFFIDABILITÀ del prodotto, le riparazioni, qualsiasi altra manutenzione o regolazione devono essere eseguite da un Centro Assistenza Makita autorizzato usando sempre ricambi Makita.

## ACCESSORI OPZIONALI

ENH101-18

### **ATTENZIONE:**

- Questi accessori o attrezzi sono consigliati per l'uso con l'utensile Makita specificato in questo manuale. L'impiego di altri accessori o attrezzi può costituire un rischio di lesioni alle persone. Usare gli accessori soltanto per il loro scopo prefissato.

Per ottenere maggiori dettagli su questi accessori, rivolgersi a un Centro Assistenza Makita locale.

- Batteria e caricatore genuini Makita
- Impugnatura di regolazione
- Protezione
- Gruppo base impugnatura
- Impugnatura 37
- Testa anticontraccolpi

### **NOTA:**

- Alcuni articoli nella lista potrebbero essere inclusi nell'imballo dell'utensile come accessori standard. Essi potrebbero differire da Paese a Paese.

ENG905-1

### **Rumore**

Il tipico livello di rumore pesato A determinato secondo EN60745:

Livello pressione sonora ( $L_{pA}$ ): 70 dB (A) o meno  
Incertezza (K): 3 dB (A)

Il livello del rumore durante il lavoro potrebbe superare gli 80 dB (A).

### **Indossare i paraorecchi**

ENG900-1

### **Vibrazione**

Il valore totale di vibrazione (somma vettore triassiale) determinato secondo EN60745:

Modalità operativa: avvintamento senza percussione  
Emissione di vibrazioni ( $a_{h1}$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> o meno  
Incertezza (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Il valore di emissione delle vibrazioni dichiarato è stato misurato conformemente al metodo di test standard, e può essere usato per paragonare un utensile con un altro.
- Il valore di emissione delle vibrazioni dichiarato può anche essere usato per una valutazione preliminare dell'esposizione.

### **AVVERTIMENTO:**

- L'emissione delle vibrazioni durante l'uso reale dell'utensile elettrico può differire dal valore di emissione dichiarato a seconda dei modi in cui viene usato l'utensile.
- Accertarsi di identificare le misure di sicurezza per la protezione dell'operatore basate sulla stima dell'esposizione nelle condizioni reali d'utilizzo (tenendo presente tutte le parti del ciclo operativo, come le volte in cui l'utensile viene spento e quando gira a vuoto, oltre al tempo di funzionamento).

## Modello per l'Europa soltanto

### **Dichiarazione CE di conformità**

#### **Makita dichiara che la macchina seguente:**

Designazione della macchina:

Avvitatore a batteria

Modello No./ Tipo: DFT022F, DFT044F, DFT084F, DFT126F

#### **Conforme alle Direttive Europee:**

2006/42/CE

È stata fabbricata in conformità allo standard e ai documenti standardizzati seguenti:

EN60745

La documentazione tecnica conforme 2006/42/CE è disponibile da:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgio

19.3.2015



Yasushi Fukaya  
Amministratore

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgio

**Verklaring van algemene gegevens**

1 Rode indicator	8 Instelgreep	14 Drukveer
2 Knop	9 Ring	15 Schroefbit
3 Accu	10 Koppelinstelling	16 Klembus
4 Trekkerschakelaar	11 Schaal	17 Limietmarkering
5 Omkeerschakelaar	12 Bevestigingsgat voor instelgreep	18 Borstelhouderdop
6 Voorste lamp	13 Gele streep	19 Schroevendraaier
7 LED-indicator		

**TECHNISCHE GEGEVENS**

Model		DFT022F	DFT044F	DFT084F	DFT126F
Aandraaikoppel	Harde verbinding	0,5 – 2 N·m	1 – 4 N·m	3 – 8 N·m	5 – 12 N·m
	Zachte verbinding	0,5 – 2 N·m	1 – 4 N·m	3 – 8 N·m	5 – 12 N·m
Toerental onbelast (min <sup>-1</sup> )		700	950	780	410
Afmetingen		200 x 74 x 250 mm (met accu BL1430)			
		200 x 74 x 235 mm (met accu BL1415)			
Nettogewicht		1,5 kg (met accu BL1430)			
		1,4 kg (met accu BL1415)			
Nominale spanning		D.C. 14,4 V			
Accu		BL1415/BL1415N/BL1430/BL1430A/BL1440/BL1450			

- Vanwege ons voortgaand onderzoeks- en ontwikkelingsprogramma kunnen de bijgaande technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.
- De technische gegevens en de accu kunnen van land tot land verschillen.
- Gewicht, inclusief accu, volgens de EPTA-procedure 01/2003

GEB050-2

**VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR DE SNOERLOZE SCHROEVENDRAAIER**

1. **Houd elektrisch gereedschap alleen vast aan de geïsoleerde handgrepen, wanneer u werkt op plaatsen waar het bevestigingsmateriaal met verborgen bedrading in aanraking kan komen.** Als een draad die onder stroom staat wordt beschadigd, kunnen de metalen delen van het gereedschap ook onder stroom komen te staan en kunt u een gevaarlijke elektrische schok krijgen.
2. **Zorg ook altijd dat u stevig op een solide bodem staat.** Let bij het werken op hoge plaatsen op dat er zich niemand recht onder u bevindt.
3. **Houd het gereedschap stevig vast.**
4. **Houd uw handen uit de buurt van draaiende onderdelen.**
5. **Raak direct na uw werk het bit of het werkstuk niet aan; ze kunnen erg heet zijn en u zou zich kunnen branden.**

**BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN.**

**⚠ WAARSCHUWING:**  
**LAAT NIET** uw vertrouwdheid met het gereedschap (na regelmatig gebruik) omslaan in slordigheid of onachtzaamheid omtrent de strikt na te leven veiligheidsvoorschriften voor dit product. **VERKEERD GEBRUIK** of het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstige verwondingen.

**Doeleinden van gebruik**

Dit gereedschap is bedoeld voor het indraaien van schroeven in hout, metaal en plastic.

ENE033-1

GEA010-1

**Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrisch gereedschap**

**⚠ WAARSCHUWING!** Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle instructies. Het niet volgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

**Bewaar alle waarschuwingen en instructies om in de toekomst te kunnen raadplegen.**

## BESCHRIJVING VAN DE FUNCTIES

### ⚠ LET OP:

- Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en de accu ervan is verwijderd alvorens de functies op het gereedschap af te stellen of te controleren.

### Aanbrengen en verwijderen van de accu (Fig. 1)

#### ⚠ LET OP:

- Schakel altijd het gereedschap uit voordat u de accu aanbrengt of verwijderd.
- **Houd het gereedschap en de accu stevig vast wanneer u de accu aanbrengt of verwijderd.** Als u het gereedschap en de accu niet stevig vasthoudt, zou er iets uit uw handen kunnen glippen, met gevaar voor schade aan het gereedschap of de accu en eventuele verwonding.

Om de accu te verwijderen, schuift u deze uit het gereedschap los terwijl u de knop voorop de accu ingedrukt houdt.

Voor het aanbrengen van de accu plaatst u de tong van de accu in de groef van de behuizing en schuift u de accu op zijn plaats. Schuif de accu er altijd volledig in totdat die op zijn plaats vast klikt. Wanneer de rode indicator op de bovenkant van de knop nog zichtbaar is, zit de accu niet volledig erin.

#### ⚠ LET OP:

- Schuif de accu volledig erin totdat de rode indicator niet meer zichtbaar is. Als u dit nalaat, zou de accu uit het gereedschap kunnen vallen en uzelf of anderen kunnen verwonden.
- Druk de accu er niet met kracht in. Als de accu er niet soepel in gaat, houdt u die waarschijnlijk in de verkeerde stand.

### Aanduiding van de resterende accucapaciteit (alleen voor modellen met accu type BL1430A)

De BL1430A accu is voorzien van een aanduiding van de resterende accucapaciteit.

### Controleren van de resterende accucapaciteit (Fig. 2)

#### Tijdens opladen

Wanneer het opladen begint, gaat het eerste (meest linkse) aanduidingslampje knipperen. Naarmate het opladen vordert, gaan vervolgens één voor één de volgende lampjes branden, om de toenemende accucapaciteit aan te geven.

#### Tijdens gebruik

Wanneer u het gereedschap inschakelt, gaan de lampjes branden om de resterende accucapaciteit aan te geven. Wanneer u het gereedschap uitschakelt, dooft de verlichting na ongeveer 5 seconden.

Als u het gereedschap gebruikt met een accu die lang niet gebruikt is, kunnen er soms bij inschakelen geen lampjes gaan branden. Gebruik dan een Makita bijlaadadapter om de accu te verversen.

## BELANGRIJKE VEILIGHEIDVOORSCHRIFTEN

### VOOR DE ACCU

1. Lees alle voorschriften en waarschuwingen op (1) de acculader, (2) de accu, en (3) het product waarvoor de accu wordt gebruikt, aandachtig door alvorens de acculader in gebruik te nemen.
2. Neem de accu niet uit elkaar.
3. Als de gebruiksduur van het gereedschap erg kort is geworden, staakt u dan onmiddellijk het gebruik. Er bestaat kans op oververhitting, met gevaar voor brand of zelfs een explosie.
4. Als er accuvloeistof in uw ogen komt, wast u die dan onmiddellijk uit met volop water en raadpleeg dan onverwijld een arts. Uw gezichtsvermogen zou ernstig aangetast kunnen worden.
5. Voorkom kortsluiting van de accu:
  - (1) Raak de acculemmen nooit aan met een geleidend materiaal.
  - (2) Bewaar de accu niet in een bak waarin andere metalen voorwerpen zoals spijkers, munten e.d. worden bewaard.
  - (3) Stel de accu niet bloot aan water of regen.

Kortsluiting van de accu kan oorzaak zijn van een grote stroomafgifte, oververhitting, brandwonden, en zelfs defecten.

6. Bewaar het gereedschap en de accu niet op plaatsen waar de temperatuur kan oplopen tot 50°C of hoger.
7. Werp de accu nooit in het vuur, ook niet wanneer hij zwaar beschadigd of volledig versleten is. De accu kan namelijk ontploffen in het vuur.
8. Wees voorzichtig dat u de accu niet laat vallen en hem niet blootstelt aan schokken of stoten.
9. Gebruik nooit een beschadigde accu.
10. Volg bij het wegwerpen van de accu de plaatselijk geldende voorschriften.

### BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN.

#### Tips voor een maximale levensduur van de accu

1. Laad de accu op voordat hij volledig ontladen is. Stop het gebruik van het gereedschap en laad de accu op telkens wanneer u vaststelt dat het vermogen van het gereedschap is afgenomen.
2. Laad een volledig opgeladen accu nooit opnieuw op. Als u de accu te veel oplaadt, zal hij minder lang meegaan.
3. Laad de accu op bij een kamertemperatuur tussen 10°C en 40°C. Laat een warme accu afkoelen alvorens hem op te laden.
4. Laad de accu op als u die voorlopig niet meer gebruikt (langer dan zes maanden).

### Werking van de schakelaar (Fig. 3)

#### LET OP:

- Controleer voordat u de accu in het gereedschap plaatst altijd eerst of de trekkerschakelaar goed werkt en bij loslaten direct naar de "OFF" stand terugkeert.

Om het gereedschap te starten, drukt u enkel de trekkerschakelaar in. Laat de trekkerschakelaar los om te stoppen.

### Werking van de omkeerschakelaar (Fig. 4)

#### LET OP:

- Controleer voordat u gaat werken altijd eerst de draairichting van het gereedschap.
- Gebruik de omkeerschakelaar alleen nadat het gereedschap helemaal tot stilstand is gekomen. Als u de draairichting verandert terwijl het gereedschap nog draait, kan het gereedschap beschadigd raken.
- Zet de omkeerschakelaar altijd in de neutrale stand wanneer u het gereedschap niet gebruikt.

Dit gereedschap heeft een omkeerschakelaar voor het veranderen van de draairichting. Druk de omkeerschakelaar in vanaf kant A voor rechtse, kloksgewijze draairichting, of vanaf kant B voor linkse draairichting.

Wanneer de omkeerschakelaar in de neutrale stand staat, kan de trekkerschakelaar niet worden ingedrukt.

### Inschakelen van de verlichting (Fig. 5)

#### LET OP:

- Kijk niet recht in het lamplicht of de lichtbron.

Druk de trekkerschakelaar in zodat de lamp gaat branden. De lamp blijft branden zolang u de trekkerschakelaar ingedrukt houdt. Het licht dooft automatisch, 10 seconden nadat u de trekkerschakelaar loslaat.

#### **OPMERKING:**

- Als het lensje van de lamp vuil is, veegt u dat schoon met een droge doek. Let op dat u geen krassen maakt op het lensglas van de lamp, want dat kan het licht belemmeren.

**LED-indicator (Fig. 6)**

De LED-indicator van het gereedschap geeft de volgende functies aan.

Functie	Toepassing	Status van LED-indicator/zoemer		Te nemen maatregel
		LED-indicator	Zoemer	
Vastdraaien met automatische afslag	Deze functie treedt in werking wanneer het gereedschap het vooringselste aandraaikoppel bereikt en het normale vastdraaien daarmee voltooid is. Dit dient ter voorkoming van overmatig vastdraaien.	Licht ongeveer één seconde lang groen op.	—	—
Vertraagd herstarten	Na het vastdraaien met automatische afslag zal het gereedschap ongeveer een seconde lang niet direct starten, ook al drukt u de trekkerschakelaar in.			
Waarschuwing voor onvoldoende aandraaien	Het aandraaien zal ontoereikend zijn als u de trekkerschakelaar loslaat voordat het vooringselste aandraaikoppel is bereikt.	Licht rood op.	Een lange piepton	Draai de schroef opnieuw vast.
Waarschuwing voor leegrakende accu	Dit geeft ongeveer de geschikte tijd aan voor het vervangen van de accu, wanneer die leeg raakt.	Langzaam rood knipperend.	Een reeks lange pieptonen	Vervang deze accu door een volledig opgeladen accu.
Controleren van de resterende accu-capaciteit, en automatische afslag	Deze functie treedt in werking wanneer de accu bijna leeg is. Het gereedschap stopt dan onmiddellijk.	Licht rood op.	Een lange piepton	Vervang deze accu door een volledig opgeladen accu.
Controleren van de werking van de LED-indicator, de lamp en de zoemer.	Wanneer er een accu in het gereedschap wordt aangebracht, controleert deze functie de werking van de LED-indicator, de lamp en de zoemer.	Licht eerst groen en dan rood op. (En dan gaat de lamp branden.)	Een reeks heel korte pieptonen	—
Neutraliseren van het regelmechanisme	Wanneer zich een abnormale vermindering van de accuspanning voordoet, treedt deze functie in werking en stopt het gereedschap.	Knippert beurtings rood en groen.	Een reeks korte pieptonen	Vervang deze accu door een volledig opgeladen accu.
Oververhitting	Wanneer de temperatuur van het regelmechanisme erg hoog oploopt, treedt deze functie in werking en stopt het gereedschap.	Snel rood knipperend.	Een reeks korte pieptonen	Verwijder onmiddellijk de accu en laat het gereedschap afkoelen.
Onjuiste bediening van de trekkerschakelaar	Deze functie voorkomt dat het gereedschap direct start wanneer u een accu aanbrengt terwijl de trekkerschakelaar wordt ingedrukt.	Knippert beurtings rood en groen.	Een reeks korte pieptonen	Laat de trekkerschakelaar los.
Waarschuwing voor limiet van de aandraaicapaciteit.	Wanneer de aandraaicapaciteit wordt overschreden, stopt het gereedschap automatisch zonder dat de koppeling aangrijpt.	Knippert beurtings rood en groen.	Een reeks korte pieptonen	Verwijder de accu en breng die dan opnieuw aan. Zorg dat u het gereedschap onder belasting binnen het capaciteitsbereik gebruikt.

013073

## Instellen van het aandraaikoppel (Fig. 7 en 8)

Wanneer u kolomschroeven, houtschroeven, zeskant-inbusbouten e.d. met een gespecificeerd aandraaikoppel wilt aandraaien, kunt u het aandraaikoppel als volgt instellen.

1. Verwijder eerst de accu van het gereedschap.
2. Draai de schroef die de ring op zijn plaats houdt los en verwijder die.
3. Draai met de hand de ring aan de voorkant van het gereedschap zodat het gat onder de ring zichtbaar wordt.
4. Breng de accu aan en druk de trekkerschakelaar in. Laat de schakelaar los zodat de instelring draait en zichtbaar wordt in de opening. Verwijder vervolgens de accu.
5. Gebruik de los verkrijgbare instelgreep om het aandraaikoppel in te stellen. Steek de pen van de instelgreep in het gat aan de voorkant van het gereedschap. Draai daarna de instelgreep naar rechts om een groter aandraaikoppel in te stellen, of naar links om een kleiner aandraaikoppel in te stellen.
6. Plaats de gele streep tegenover het gewenste cijfer op de aandraaikoppelschaal.
7. Breng de accu aan en controleer met een aandraaikoppeltestapparaat of het aandraaikoppel juist is ingesteld.
8. Draai de ring aan de voorkant van het gereedschap en draai dan de schroef aan om de ring vast te zetten.

### OPMERKING:

- De cijfers op de aandraaikoppelschaal dienen als een leidraad voor het instellen van het gewenste aandraaikoppel.

## INEENZETTEN

### ⚠ LET OP:

- Controleer altijd of het gereedschap is uitgeschakeld en de accu ervan is verwijderd alvorens enig werk aan het gereedschap uit te voeren.

## Aanbrengen en verwijderen van het schroefbit of de sok (Fig. 9 en 10)

Gebruik alleen een schroefbit of sok zoals getoond in de afbeelding. Gebruik nooit enig ander type schroefbit of sok.

Om het bit te plaatsen, trekt u de klembus in de richting van de pijl en steekt u het bit zo ver mogelijk in de bus. Laat daarna de bus los om het bit te vergrendelen.

Om het schroefbit te verwijderen, trekt u de mof in de richting van de pijl en dan trekt u het bit er stevig uit.

### OPMERKING:

- Als het bit niet diep genoeg in de klembus wordt gestoken, zal de bus niet naar haar oorspronkelijke positie terugkeren en zal het bit niet goed vastzitten. In dat geval dient u het bit opnieuw erin te steken volgens de bovenstaande aanwijzingen.

## BEDIENING

### Gebruik als schroevendraaier (Fig. 11)

Plaats de punt van het schroefbit in de schroefkop en oefen wat druk uit op het gereedschap. Schakel vervolgens het gereedschap in. Wanneer de koppeling aangrijpt, stopt de motor automatisch. Laat dan de trekkerschakelaar los.

### OPMERKING:

- Zorg dat het schroefbit recht in de schroefkop steekt, anders kunnen de schroef en/of het bit beschadigd worden.

### Grenzen van de aandraaicapaciteit

Gebruik het gereedschap binnen het bereik van een draaiingshoek tot 360°. Als u het gereedschap gebruikt voorbij de bovengrens van dit bereik, zal de koppeling niet werken. En dan kan het gereedschap niet voldoende aandraaikoppel leveren (zodat de LED-indicator beurtelings rood en groen gaat knipperen).

### OPMERKING:

- De draaiingshoek is de hoek waarover een schroef/bout draait wanneer het gereedschap tussen 50% en 100% van het gewenste koppel bereikt.
- Bij gebruik van een erg koude accu kunnen het accucapaciteit-waarschuwingslampje en de zoemer soms een waarschuwing voor te laag accuvermogen geven, waarbij het gereedschap onmiddellijk zal stoppen. In dit geval kan het aandraaicapaciteitsbereik lager zijn dan het hierboven opgegeven bereik, ook wanneer u een opgeladen accu gebruikt.

## ONDERHOUD

### ⚠ LET OP:

- Zorg er altijd voor dat het gereedschap is uitgeschakeld en de accu is verwijderd, voordat u enige inspectie of onderhoud uitvoert.
- Gebruik nooit benzine, wasbenzine, thinner, alcohol en dergelijke. Hierdoor kunnen verkleuring, vervormingen en barsten worden veroorzaakt.

### Koolborstels vervangen (Fig. 12 en 13)

Verwijder en controleer regelmatig de koolborstels. Vervang de koolborstels wanneer ze tot aan de limietmarkering versleten zijn. Houd de koolborstels schoon, zodat ze gemakkelijk in de houders glijden. Vervang altijd beide koolborstels tegelijk. Gebruik uitsluitend identieke koolborstels.

Gebruik een schroevendraaier om de doppen van de koolborstelhouders te verwijderen. Haal de versleten koolborstels eruit, plaats de nieuwe erin en zet daarna de doppen weer goed vast.

Om de VEILIGHEID en BETROUWBAARHEID van het product te handhaven, dienen alle reparaties en alle andere onderhoudswerkzaamheden of afstellingen te worden uitgevoerd door een erkend Makita Servicecentrum, en dat uitsluitend met gebruik van Makita vervangingsonderdelen.

## OPTIONELE ACCESSOIRES

ENH101-18

### LET OP:

- Deze accessoires of hulpstukken worden aanbevolen voor gebruik met het Makita gereedschap dat in deze gebruiksaanwijzing is beschreven. Bij gebruik van andere accessoires of hulpstukken bestaat er gevaar voor persoonlijke verwonding. Gebruik de accessoires of hulpstukken uitsluitend voor hun bestemde doel.

Raadpleeg het dichtstbijzijnde Makita servicecentrum voor verder advies of bijzonderheden omtrent deze accessoires.

- Originele Makita accu en acculader
- Instelgreep
- Beveiliging
- Handgreepset
- Greep 37
- Terugslagvrije kop

### OPMERKING:

- Sommige onderdelen in deze lijst kunnen bij het gereedschap zijn meegeleverd als standaard-accessoires. Deze kunnen van land tot land verschillen.

ENG905-1

### Geluidsniveau

De typisch, A-gewogen geluidsniveaus vastgesteld volgens EN60745:

Geluidsdrukniveau ( $L_{pA}$ ): 70 dB (A) of minder  
Onnauwkeurigheid (K): 3 dB (A)

Tijdens het werken kan het geluidsniveau 80 dB (A) overschrijden.

### Draag oorbeschermers

ENG900-1

### Trilling

De totaalwaarde van de trillingen (triaxiale vectorsom) vastgesteld volgens EN60745:

Toepassing: schroeven aandraaien zonder slagbeweging  
Trillingsemisatie ( $a_{h1}$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> of minder  
Onnauwkeurigheid (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- De opgegeven trillingsemisatiewaarde is gemeten volgens de standaardtestmethode en kan worden gebruikt om dit gereedschap te vergelijken met andere gereedschappen.
- De opgegeven trillingsemisatiewaarde kan ook worden gebruikt voor een beoordeling vooraf van de blootstelling.

### WAARSCHUWING:

- De trillingsemisatie tijdens het gebruik van het elektrisch gereedschap in de praktijk kan verschillen van de opgegeven trillingsemisatiewaarde afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt.
- Zorg ervoor dat veiligheidsmaatregelen worden getroffen ter bescherming van de operator die zijn gebaseerd op een schatting van de blootstelling onder praktijkomstandigheden (rekening houdend met alle fasen van de bedrijfscyclus, zoals de tijdsduur gedurende welke het gereedschap is uitgeschakeld en stationair draait, naast de ingeschakelde tijdsduur).

Alleen voor Europese landen

### EU-Verklaring van Conformiteit

**Makita verklaart hierbij dat de volgende machine(s):**

Aanduiding van de machine:

Snoerloze schroevendraaier

Modelnr./ Type: DFT022F, DFT044F, DFT084F, DFT126F

**Voldoet aan de volgende Europese Richtlijnen:**

2006/42/EU

Ze zijn gefabriceerd in overeenstemming met de volgende norm of genormaliseerde documenten:

EN60745

Het technisch documentatiebestand volgens 2006/42/EU is verkrijgbaar in:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, België

19.3.2015



Yasushi Fukaya  
Directeur

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, België



**Explicación de los dibujos**

- |                        |                                       |                          |
|------------------------|---------------------------------------|--------------------------|
| 1 Indicador rojo       | 8 Asidero de ajuste                   | 15 Punta de atornillar   |
| 2 Botón                | 9 Anillo                              | 16 Manguito              |
| 3 Cartucho de batería  | 10 Anillo de ajuste                   | 17 Marca límite          |
| 4 Gatillo interruptor  | 11 Escala                             | 18 Tapón portaescobillas |
| 5 Interruptor inversor | 12 Orificio para el asidero de ajuste | 19 Atornillador          |
| 6 Lámpara delantera    | 13 Línea amarilla                     |                          |
| 7 Indicador de LED     | 14 Resorte de compresión              |                          |

**ESPECIFICACIONES**

Modelo		DFT022F	DFT044F	DFT084F	DFT126F
Par de torsión	Unión dura	0,5 – 2 N·m	1 – 4 N·m	3 – 8 N·m	5 – 12 N·m
	Unión blanda	0,5 – 2 N·m	1 – 4 N·m	3 – 8 N·m	5 – 12 N·m
Velocidad en vacío (min <sup>-1</sup> )		700	950	780	410
Dimensiones		200 x 74 x 250 mm (con cartucho de batería BL1430)			
		200 x 74 x 235 mm (con cartucho de batería BL1415)			
Peso neto		1,5 kg (con cartucho de batería BL1430)			
		1,4 kg (con cartucho de batería BL1415)			
Tensión nominal		CC 14,4 V			
Cartucho de batería		BL1415/BL1415N/BL1430/BL1430A/BL1440/BL1450			

- Debido a nuestro continuado programa de investigación y desarrollo, las especificaciones indicadas aquí están sujetas a cambio sin previo aviso.
- Las especificaciones y el cartucho de batería pueden diferir de país a país.
- Peso, con el cartucho de batería, de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2003

GEB050-2

**ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA EL ATORNILLADOR INALÁMBRICO**

1. Cuando realice una operación en la que el tornillo o la broca pueda entrar en contacto con cableado oculto, sujete la herramienta eléctrica por las superficies de asiento aisladas. El contacto del tornillo o la broca con un cable con corriente puede hacer que la corriente circule por las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica y sufrir el operario una descarga eléctrica.
2. **Asegúrese siempre de que tiene suelo firme.** Asegúrese de que no haya nadie debajo cuando utilice la herramienta en lugares altos.
3. Sujete la herramienta firmemente.
4. Mantenga las manos alejadas de las partes giratorias.
5. No toque la broca ni la pieza de trabajo inmediatamente después de la operación; podrán estar muy calientes y podrían quemarle la piel.

**GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.**

**⚠ ADVERTENCIA:**

NO deje que la comodidad o familiaridad con el producto (a base de utilizarlo repetidamente) sustituya la estricta observancia de las normas de seguridad para el producto en cuestión. El MAL USO o el no seguir las normas de seguridad establecidas en este manual de instrucciones podrá ocasionar graves heridas personales.

**Uso previsto**

La herramienta ha sido prevista para atornillar tornillos en madera, metal y plástico.

ENE033-1

GEA010-1

**Advertencias de seguridad generales para herramientas eléctricas**

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. Si no sigue todas las advertencias e instrucciones podrá ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o heridas graves.

Guarde todas las advertencias e instrucciones para futuras referencias.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

### PARA EL CARTUCHO DE BATERÍA

1. Antes de utilizar el cartucho de batería, lea todas las instrucciones e indicaciones de precaución sobre (1) el cargador de baterías, (2) la batería, y (3) el producto con el que se utiliza la batería.
2. No desarme el cartucho de batería.
3. Si el tiempo de uso del cartucho de batería se acorta demasiado, deje de usarlo inmediatamente. Podría resultar en un riesgo de recalentamiento, posibles quemaduras e incluso una explosión.
4. Si entra electrolito en sus ojos, aclárelos con agua limpia y acuda a un médico inmediatamente. Existe el riesgo de poder perder la vista.
5. No cortocircuite el cartucho de batería:
  - (1) No toque los terminales con ningún material conductor.
  - (2) Evite guardar el cartucho de batería en un cajón junto con otros objetos metálicos, tales como clavos, monedas, etc.
  - (3) No exponga el cartucho de batería al agua ni a la lluvia.

Un cortocircuito en la batería puede producir una gran circulación de corriente, un recalentamiento, posibles quemaduras e incluso una rotura de la misma.

6. No guarde la herramienta y el cartucho de batería en lugares donde la temperatura pueda alcanzar o exceder los 50°C.
7. Nunca incinere el cartucho de batería incluso en el caso de que esté dañado seriamente o ya no sirva en absoluto. El cartucho de batería puede explotar si se tira al fuego.
8. Tenga cuidado de no dejar caer ni golpear el cartucho de batería.
9. No utilice una batería dañada.
10. Siga los reglamentos locales referentes al desecho de la batería.

### GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

#### Consejos para alargar al máximo la vida de servicio de la batería

1. Cargue el cartucho de batería antes de que se descargue completamente. Pare siempre la operación y cargue el cartucho de batería cuando note menos potencia en la herramienta.
2. No cargue nunca un cartucho de batería que esté completamente cargado. La sobrecarga acortará la vida de servicio de la batería.
3. Cargue el cartucho de batería a temperatura ambiente de 10°C – 40°C. Si un cartucho de batería está caliente, déjelo enfriar antes de cargarlo.
4. Cargue el cartucho de batería si no lo utiliza durante un periodo de tiempo prolongado (más de seis meses).

#### ⚠ PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta está apagada y el cartucho de batería extraído antes de realizar cualquier ajuste o comprobación en la herramienta.

#### Instalación o extracción del cartucho de batería (Fig. 1)

##### ⚠ PRECAUCIÓN:

- Apague siempre la herramienta antes de la instalación o extracción del cartucho de batería.
- Sujete la herramienta y el cartucho de batería firmemente cuando instale o extraiga el cartucho de batería. Si no sujeta la herramienta y el cartucho de batería firmemente podrán caerse de las manos y resultar en daños a la herramienta y cartucho de batería y heridas personales.

Para extraer el cartucho de batería, deslicelo de la herramienta a la vez que desliza el botón de la parte frontal del cartucho.

Para instalar el cartucho de batería, alinee la lengüeta del cartucho de batería con la ranura de la carcasa y deslicelo hasta que encaje en su sitio. Insértelo a tope hasta que se bloquee en su sitio produciendo un pequeño chasquido. Si puede ver el indicador rojo en el lado superior del botón, no estará bloqueado completamente.

##### ⚠ PRECAUCIÓN:

- Instale siempre el cartucho de batería completamente hasta que no pueda verse el indicador rojo. En caso contrario, podrá caerse accidentalmente de la herramienta y ocasionarle heridas a usted o a alguien que esté cerca de usted.
- No instale el cartucho de batería empleando fuerza. Si el cartucho no se desliza al interior fácilmente, será porque no está siendo insertado correctamente.

#### Indicador de capacidad de batería restante (solamente para modelos con batería BL1430A)

La batería BL1430A está equipada con el indicador de capacidad de batería restante.

#### Comprobación de la capacidad de batería restante (Fig. 2)

##### Cuando se está cargando

Cuando comience la carga, la primera (extremo izquierdo) lámpara de indicación comenzará a parpadear. Después, a medida que prosiga la carga, las otras lámparas se iluminarán, una después de otra, para indicar la capacidad de batería.

##### Cuando se está utilizando

Cuando la herramienta esté encendida, las lámparas se iluminarán para indicar la capacidad de batería restante. Cuando la herramienta sea apagada, las lámparas se apagarán después de unos 5 segundos.

Cuando la herramienta sea utilizada con una batería que no ha sido utilizada durante largo tiempo y sea encendida, es posible que no se ilumine ninguna lámpara. Utilice un adaptador de refresco Makita para refrescar la batería.

### **Accionamiento del interruptor (Fig. 3)**

#### **PRECAUCIÓN:**

- Antes de instalar el cartucho de batería en la herramienta, compruebe siempre para cerciorarse de que el gatillo interruptor se acciona debidamente y que vuelve a la posición "OFF" cuando lo suelta.

Para poner en marcha la herramienta, simplemente apriete el gatillo interruptor. Suelte el gatillo interruptor para parar.

### **Accionamiento del interruptor inversor (Fig. 4)**

#### **PRECAUCIÓN:**

- Confirme siempre la dirección de giro antes de iniciar la operación.
- Utilice el interruptor inversor solamente después de que la herramienta se haya parado completamente. Si cambia la dirección de giro antes de que la herramienta se haya parado podrá dañarla.
- Cuando no está utilizando la herramienta, ponga siempre el interruptor inversor en la posición neutral.

Esta herramienta tiene un interruptor inversor para cambiar la dirección de giro. Presione hacia dentro el interruptor inversor del lado A para giro hacia la derecha o del lado B para giro hacia la izquierda.

Cuando el interruptor inversor está en la posición neutral, no se podrá apretar el gatillo interruptor.

### **Encendido de las lámparas (Fig. 5)**

#### **PRECAUCIÓN:**

- No mire a la luz ni vea la fuente de luz directamente.

Apriete el gatillo interruptor para encender la lámpara. La lámpara seguirá encendida mientras el gatillo interruptor esté siendo apretado. La luz se apagará automáticamente 10 segundos después de soltar el gatillo interruptor.

#### **NOTA:**

- Utilice un paño seco para quitar la suciedad de la lente de la lámpara. Tenga cuidado de no rayar la lente de la lámpara, porque podrá disminuir la iluminación.

**Indicador de LED (Fig. 6)**

El indicador de LED de la herramienta muestra las siguientes funciones.

Función	Estado	Estado del indicador de LED/zumbador		Acción a tomar
		Indicador de LED	Zumbador	
Apriete con parada automática	Esta función se acciona cuando la herramienta alcanza el par de apriete predeterminado y se ha completado el apretado normal. Esto ayuda a evitar un apriete excesivo.	Se ilumina en verde durante un segundo aproximadamente.	—	—
Reencendido retardado	Durante un segundo aproximadamente después del apriete con parada automática, la herramienta no se encenderá aunque el gatillo interruptor sea apretado.			
Aviso contra apriete insuficiente	Un apriete insuficiente se habrá realizado cuando se haya soltado el gatillo interruptor antes de alcanzar el par de apriete predeterminado.	Se ilumina en rojo.	Un pitido largo	Reapriete el tornillo.
Advertencia para la capacidad del cartucho de batería	Esto indica el tiempo aproximado que queda para reemplazar el cartucho de batería cuando la potencia de la batería es baja.	Parpadea en rojo lentamente.	Una serie de pitidos largos	Reemplace la batería con una cargada completamente.
Comprobación de la capacidad de batería restante, parada automática	Esta función se acciona cuando la potencia de la batería está casi agotada. En ese momento, la herramienta se para inmediatamente.	Se ilumina en rojo.	Un pitido largo	Reemplace la batería con una cargada completamente.
Compruebe la operación del indicador de LED, lámpara y zumbador	Esta función se acciona para comprobar la correcta operación del indicador de LED, lámpara y zumbador cuando se ha insertado un cartucho de batería en la herramienta.	Se ilumina primero en verde, a continuación en rojo. (Y después la lámpara se ilumina.)	Una serie de pitidos muy cortos	—
Antireposición del controlador	Esta función se acciona cuando se produce una caída anormal de la tensión de la batería por alguna razón, y la herramienta se para.	Parpadea en rojo y verde alternativamente.	Una serie de pitidos cortos	Reemplace la batería con una cargada completamente.
Recalentamiento	Esta función se acciona cuando la temperatura del controlador sube mucho, y la herramienta se detiene.	Parpadea en rojo rápidamente	Una serie de pitidos cortos	Extraiga el cartucho de batería inmediatamente y enfríe la herramienta.
Error de funcionamiento del gatillo interruptor	Esta función se acciona para evitar que la herramienta se ponga en marcha inmediatamente después de insertar el cartucho de batería en la herramienta con el gatillo interruptor estando apretado.	Parpadea en rojo y verde alternativamente.	Una serie de pitidos cortos	Suelte el gatillo interruptor.
Advertencia para el límite de capacidad de apriete	La herramienta se parará automáticamente sin el embrague funcionando cuando exceda el límite de la capacidad de apriete.	Parpadea en rojo y verde alternativamente.	Una serie de pitidos cortos	Extraiga el cartucho de batería y después instálelo otra vez. Asegúrese de utilizar la herramienta bajo carga dentro de su capacidad.

## Ajuste del par de apriete (Fig. 7 y 8)

Cuando desee atornillar tornillos de máquina, tornillos para madera, pernos hexagonales, etc., con el par de apriete predeterminado, ajuste el par de la forma siguiente.

1. Primero extraiga el cartucho de batería de la herramienta.
2. Afloje y quite el tornillo que sujeta al anillo.
3. Gire el anillo de la parte delantera de la herramienta a mano de forma que se pueda ver un orificio por debajo del anillo.
4. Inserte un cartucho de batería y apriete el gatillo interruptor. Suéltelo de forma que el anillo de ajuste gire y se pueda ver en el orificio. Y después, extraiga el cartucho de batería.
5. Utilice un asidero de ajuste opcional para ajustar el par de apriete. Inserte el pasador del asidero de ajuste en el orificio de la parte delantera de la herramienta. Y después, gire el asidero de ajuste hacia la derecha para ajustar un par de apriete mayor, y hacia la izquierda para ajustar un par de apriete menor.
6. Alinee la línea amarilla con el número que desee de la escala de par de apriete.
7. Inserte el cartucho de batería y asegúrese de que el par de apriete ha sido ajustado utilizando el comprobador de par de apriete.
8. Gire el anillo de la parte delantera de la herramienta y después apriete el tornillo para sujetar el anillo.

### NOTA:

- Los números de la escala de par de apriete son una guía para ajustar el par de apriete deseado.

## MONTAJE

### PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y el cartucho de batería extraído antes de realizar cualquier trabajo en la herramienta.

## Instalación o desmontaje de la punta de atornillar o llave de vaso (Fig. 9 y 10)

Utilice solamente la punta de atornillar o la llave de vaso mostrada en la figura. No utilice ninguna otra punta de atornillar o llave de vaso.

Para instalar la punta de atornillar, tire del manguito en el sentido de la flecha e inserte la punta de atornillar a tope en el manguito. Después suelte el manguito para sujetar la punta.

Para extraer la punta, tire del manguito en el sentido de la flecha y tire de la punta firmemente.

### NOTA:

- Si la punta de atornillar no está suficientemente insertada en el manguito, el manguito no retornará a su posición original y la punta no quedará bien sujeta. En este caso, intente reinsertando la punta de atornillar de acuerdo con las instrucciones indicadas arriba.

## OPERACIÓN

### Operación de atornillado (Fig. 11)

Ponga la punta de la punta de atornillar en la cabeza del tornillo y aplique presión en la herramienta. Después encienda la herramienta. Cuando el embrague se accione, el motor se parará automáticamente. Después suelte el gatillo interruptor.

### NOTA:

- Asegúrese de que la punta de atornillar esté insertada en línea recta en la cabeza del tornillo, o de lo contrario podrá dañar el tornillo y/o la punta de atornillar.

### Límites de la capacidad de apriete

Utilice la herramienta dentro del rango del ángulo de giro de hasta 360°. Si utiliza la herramienta por encima del límite superior de este rango, no funcionará el embrague. Y la herramienta no podrá desarrollar suficiente par de apriete (el indicador de LED parpadea en rojo y verde alternativamente).

### NOTA:

- El ángulo de rotación se refiere al ángulo al que gira un tornillo/perno cuando la herramienta desarrolla del 50% al 100% del par de apriete deseado.
- La utilización de un cartucho de batería condicionado por bajas temperaturas podrá dar algunas veces aviso para la capacidad del cartucho de batería mediante la lámpara de aviso y zumbador lo que hará que la herramienta se pare inmediatamente. En este caso, la capacidad de apriete podrá ser inferior a la especificación indicada en este manual incluso si se utiliza un cartucho de batería cargado.

## MANTENIMIENTO

### PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y el cartucho de batería desmontado antes de intentar realizar una inspección o mantenimiento.
- No utilice nunca gasolina, bencina, disolvente, alcohol o similares. Podría producir descoloración, deformación o grietas.

## Reemplazo de las escobillas de carbón (Fig. 12 y 13)

Extraiga e inspeccione las escobillas de carbón regularmente. Reemplácelas cuando se hayan gastado hasta la marca límite. Mantenga las escobillas de carbón limpias de forma que entren libremente en los portaescobillas. Deberá reemplazar ambas escobillas de carbón al mismo tiempo. Utilice únicamente escobillas de carbón idénticas.

Utilice un atornillador para quitar los tapones portaescobillas. Extraiga las escobillas desgastadas, inserte las nuevas y vuelva a colocar los tapones portaescobillas.

Para mantener la SEGURIDAD y la FIABILIDAD del producto, las reparaciones y cualquier otro mantenimiento o ajuste deberán ser realizados por los centros de servicio autorizado de Makita, siempre con piezas de repuesto de Makita.

**⚠ PRECAUCIÓN:**

- Estos accesorios o aditamentos están recomendados para su uso con la herramienta Makita especificada en este manual. El uso de cualquier otro accesorio o aditamento puede suponer un riesgo de lesiones personales. Utilice el accesorio o aditamento exclusivamente para su uso declarado.

Si necesita información más detallada sobre estos accesorios, consulte con su centro local de servicio de Makita.

- Batería y cargador genuinos de Makita
- Asidero de ajuste
- Protector
- Conjunto de la base del asidero
- Empuñadura de 37
- Cabezal antirretroceso brusco

**NOTA:**

- Algunos elementos de la lista podrán estar incluidos en el paquete de la herramienta como accesorios estándar. Pueden variar de un país a otro.

ENG905-1

**Ruido**

El nivel de ruido A-ponderado típico determinado de acuerdo con la norma EN60745:

Nivel de presión sonora ( $L_{pA}$ ): 70 dB (A) o menos

Incerteza (K): 3 dB (A)

El nivel de ruido en situación de trabajo puede que sobrepase los 80 dB (A).

**Póngase protectores en los oídos**

ENG900-1

**Vibración**

El valor total de la vibración (suma de vectores triaxiales) determinado de acuerdo con la norma EN60745:

Modo tarea: atornillado sin impacto

Emisión de vibración ( $a_h$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> o menos

Incerteza (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- El valor de emisión de vibración declarado ha sido medido de acuerdo con el método de prueba estándar y se puede utilizar para comparar una herramienta con otra.
- El valor de emisión de vibración declarado también se puede utilizar en una valoración preliminar de exposición.

**⚠ ADVERTENCIA:**

- La emisión de vibración durante la utilización real de la herramienta eléctrica puede variar del valor de emisión declarado dependiendo de las formas en las que la herramienta sea utilizada.
- Asegúrese de identificar medidas de seguridad para proteger al operario que estén basadas en una estimación de la exposición en las condiciones reales de utilización (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo operativo tal como las veces cuando la herramienta está apagada y cuando está funcionando en vacío además del tiempo de gatillo).

**Para países europeos solamente****Declaración de conformidad CE****Makita declara que la(s) máquina(s) siguiente(s):**

Designación de máquina:

Atornillador Inalámbrico

Modelo N°/ Tipo: DFT022F, DFT044F, DFT084F, DFT126F

**Cumplen con las directivas europeas siguientes:**

2006/42/CE

Están fabricadas de acuerdo con las normas o documentos normalizados siguientes:

EN60745

El archivo técnico de acuerdo con la norma 2006/42/CE está disponible en:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Bélgica

19.3.2015



Yasushi Fukaya

Director

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Bélgica

**Explicação geral**

1	Indicador vermelho	7	Indicador LED	14	Mola de compressão
2	Botão	8	Punho de ajuste	15	Broca
3	Cartucho da bateria	9	Anel	16	Manga
4	Gatilho do interruptor	10	Anel de regulação	17	Marca limite
5	Alavanca do interruptor de inversão	11	Escala	18	Tampa do porta escovas
6	Lâmpada frontal	12	Orifício para ajustar o punho	19	Chave de parafusos
		13	Linha amarela		

**ESPECIFICAÇÕES**

Modelo		DFT022F	DFT044F	DFT084F	DFT126F
Binário de aperto	Junta dura	0,5 – 2 N·m	1 – 4 N·m	3 – 8 N·m	5 – 12 N·m
	Junta mole	0,5 – 2 N·m	1 – 4 N·m	3 – 8 N·m	5 – 12 N·m
Velocidade em vazio (min <sup>-1</sup> )		700	950	780	410
Dimensões		200 x 74 x 250 mm (com bateria BL1430)			
		200 x 74 x 235 mm (com bateria BL1415)			
Peso líquido		1,5 kg (com bateria BL1430)			
		1,4 kg (com bateria BL1415)			
Tensão nominal		D.C. 14,4 V			
Cartucho da bateria		BL1415/BL1415N/BL1430/BL1430A/BL1440/BL1450			

- Devido a um programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento, estas especificações podem ser alteradas sem aviso prévio.
- As especificações e a bateria podem variar de país para país.
- Peso, com a bateria, de acordo com o Procedimento 01/2003 da EPTA (European Power Tool Association)

ENE033-1

**Utilização a que se destina**

A ferramenta serve para aparafusar em madeira, metal e plástico.

GEA010-1

**Avisos gerais de segurança para ferramentas elétricas**

**⚠ AVISO! Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções.** O não cumprimento de todos os avisos e instruções pode originar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

**Guarde todos os avisos e instruções para futuras referências.**

GEB050-2

**AVISOS DE SEGURANÇA PARA A PARAFUSADEIRA A BATERIA**

1. **Segure na ferramenta elétrica pelas superfícies de aderência isoladas, quando executar uma operação em que o grampo possa entrar em contacto com fios ocultos.** Os grampos que entrem em contacto com um fio “vivo” podem tornar as partes metálicas expostas da ferramenta elétrica “vivos” e causar choque elétrico ao operador.
2. **Certifique-se sempre que possui uma base firme.**  
**Certifique-se de que ninguém está por baixo quando usa a ferramenta em locais elevados.**
3. **Segure a ferramenta firmemente.**
4. **Mantenha as mãos afastadas das partes giratórias.**
5. **Não toque na broca ou na peça de trabalho imediatamente após a operação; podem estar extremamente quentes e queimar a sua pele.**

**GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.****⚠ AVISO:**

**NÃO permita que conforto ou familiaridade com o produto (adquirido com o uso repetido) substitua a aderência estrita às regras de segurança da ferramenta. MÃ INTERPRETAÇÃO ou não seguimento das regras de segurança estabelecidas neste manual de instruções pode causar danos pessoais sérios.**

## DESCRIÇÃO FUNCIONAL

### ⚠️ PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a bateria retirada antes de regular ou verificar qualquer função na ferramenta.

### Instalação ou remoção da bateria (Fig. 1)

#### ⚠️ PRECAUÇÃO:

- Desligue sempre a ferramenta antes de instalar ou retirar o cartucho da bateria.
- **Segure firmemente na ferramenta e no cartucho da bateria quando instalar ou retirar o cartucho da bateria.** Se não segurar firmemente na ferramenta e no cartucho da bateria pode dar origem a que escorreguem das suas mãos e daí resultar danos para a ferramenta e para o cartucho da bateria e ferimentos corporais.

Para retirar o cartucho da bateria, deslize-o da ferramenta enquanto desliza o botão na parte da frente do cartucho.

Para instalar o cartucho da bateria, alinhe a lingueta no cartucho da bateria com o entalhe na caixa e deslize-o para o lugar. Insira-o por completo até bloquear no lugar com um pequeno estalido. Se conseguir ver o indicador vermelho no lado superior do botão, não está bloqueado completamente.

#### ⚠️ PRECAUÇÃO:

- Instale sempre o cartucho da bateria por completo até o indicador vermelho não ser visto. Se isso não acontecer, pode cair acidentalmente da ferramenta, causando-lhe ferimentos a si ou alguém perto de si.
- Não instale o cartucho da bateria fazendo força. Se o cartucho não deslizar facilmente, não está a ser inserido corretamente.

### Indicador de capacidade restante da bateria (apenas nos modelos com bateria BL1430A)

A bateria BL1430A está equipada com o indicador de capacidade restante da bateria.

### Verificação da capacidade restante da bateria (Fig. 2)

#### Durante a carga

Quando a carga começa, o primeiro indicador luminoso (mais à esquerda) começa a piscar. Depois, à medida que a carga prossegue, os outros indicadores luminosos acendem-se, uns a seguir aos outros mostrando a carga da bateria.

#### Durante a utilização

Quando ligar a ferramenta, os indicadores luminosos acendem-se para mostrar a capacidade restante da bateria. Quando desligar a ferramenta, a luz apaga-se após cerca de 5 segundos.

Quando usar a ferramenta com a bateria que não tenha sido utilizada durante muito tempo e estiver ligada, podem não acender quaisquer luzes. Utilize o adaptador da Makita para recarregar bateria.

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

### PARA A BATERIA

1. Antes de utilizar a bateria, leia todas as instruções e etiquetas de precaução no (1) carregador de bateria (2) bateria e (3) produto que utiliza a bateria.
2. Não abra a bateria.
3. Se o tempo de funcionamento se tornar excessivamente curto, pare imediatamente a operação. Pode resultar em sobreaquecimento, possíveis queimaduras e mesmo explosão.
4. Se entrar eletrólito nos seus olhos, lave-os com água limpa e consulte imediatamente um médico. Pode resultar em perda de visão.
5. Não corte-circuite a bateria:
  - (1) Não toque nos terminais com qualquer material condutor.
  - (2) Evite guardar a bateria juntamente com outros objetos metálicos tais como pregos, moedas, etc.
  - (3) Não exponha a bateria à água ou chuva.

Um curto-circuito pode ocasionar um enorme fluxo de corrente, sobreaquecimento, possíveis queimaduras e mesmo estragar-se.

6. Não guarde a ferramenta e a bateria em locais onde a temperatura possa atingir ou exceder os 50°C.
7. Não queime a bateria mesmo que esteja estragada ou completamente gasta. A bateria pode explodir no fogo.
8. Tenha cuidado para não deixar cair ou dar pancadas na bateria.
9. Não utilize uma bateria danificada.
10. Siga os seus regulamentos locais relativos à eliminação da bateria.

### GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

#### Conselhos para manter a máxima vida útil da bateria

1. Carregue a bateria antes que esteja completamente descarregada. Pare sempre o funcionamento da ferramenta e carregue a bateria quando notar menos poder na ferramenta.
2. Nunca carregue uma bateria completamente carregada. Carregamento excessivo diminui a vida útil da bateria.
3. Carregue a bateria à temperatura ambiente de 10°C – 40°C. Deixe que uma bateria quente arrefeça antes de a carregar.
4. Carregue o cartucho da bateria se não o utilizar durante um longo período de tempo (mais de seis meses).



### **Ação do interruptor (Fig. 3)**

#### **⚠ PRECAUÇÃO:**

- Antes de instalar a bateria na ferramenta, verifique sempre se o interruptor de gatilho está a funcionar corretamente e se volta à posição “OFF” quando o soltar.

Para ligar a ferramenta, carregue simplesmente no gatilho do interruptor. Liberte o gatilho do interruptor para parar.

### **Ação do interruptor de inversão (Fig. 4)**

#### **⚠ PRECAUÇÃO:**

- Verifique sempre a direção de rotação antes da operação.
- Utilize o interruptor de inversão só depois da ferramenta estar completamente parada. Mudar a direção de rotação antes da ferramenta parar pode danificá-la.
- Quando não operar a ferramenta, regule sempre a alavanca do interruptor de inversão para a posição neutra.

Esta ferramenta tem um interruptor de inversão para mudar a direção de rotação. Carregue na alavanca do interruptor de inversão do lado A para rotação para a direita ou do lado B para rotação para a esquerda.

Quando a alavanca do interruptor de inversão estiver na posição neutra, o gatilho do interruptor não pode ser apertado.

### **Acender as lâmpadas (Fig. 5)**

#### **⚠ PRECAUÇÃO:**

- Não olhe para a luz ou para a fonte de iluminação diretamente.

Puxe o gatilho do interruptor para acender a lâmpada. A lâmpada continua a acender enquanto o gatilho do interruptor estiver a ser apertado. A luz apaga-se automaticamente 10 segundos depois de soltar o interruptor de gatilho.

#### **NOTA:**

- Utilize um pano seco para limpar a sujidade da lente da lâmpada. Tenha cuidado para não riscar a lente da lâmpada ou pode diminuir a iluminação.

**Indicador LED (Fig. 6)**

O indicador LED na ferramenta mostra as seguintes funções.

Função	Estado	Estado do indicador luminoso/ sinal sonoro		Ação a executar
		Indicador luminoso	Sinal sonoro	
Paragem automática do aperto	Esta função funciona quando a ferramenta atingir o binário de aperto pré-regulada e o aperto normal estiver concluído. Isto impede que aperte demais.	Acende-se com uma luz verde durante cerca de um segundo.	—	—
Atraso no rearranque	Durante cerca de um segundo depois da paragem automática do aperto, a ferramenta não arranca, mesmo que pressione o interruptor de gatilho.			
Aviso de aperto insuficiente	O aperto efetuado não era suficiente se soltar o gatilho antes de atingir o binário de aperto pré-regulado.	Acende-se com uma luz vermelha.	Um sinal sonoro longo	Volte a apertar o parafuso.
Aviso relativo à carga da bateria	Indica a altura em que deve substituir a bateria quando a carga está baixa.	Pisca lentamente com uma luz vermelha.	Uma série de sinais sonoros longos	Substitua a bateria por uma completamente carregada.
Verificação da capacidade restante da bateria, paragem automática	Esta função funciona quando a carga da bateria estiver quase no fim. Nessa altura, a ferramenta para imediatamente.	Acende-se com uma luz vermelha.	Um sinal sonoro longo	Substitua a bateria por uma completamente carregada.
Verificação do funcionamento do indicador luminoso, lâmpada e sinal sonoro	Esta função verifica se o indicador luminoso, a lâmpada e o sinal sonoro estão a funcionar corretamente quando instalar uma bateria na ferramenta.	Acende-se primeiro com uma luz verde e depois vermelha. (Depois a luz fica acesa.)	Uma série de sinais sonoros muito curtos	—
Contra-regulação do controlador	Esta função funciona quando, por qualquer razão, ocorre uma diminuição anormal da voltagem da bateria e a ferramenta para.	Pisca com uma luz vermelha e verde alternadamente.	Uma série de sinais sonoros curtos	Substitua a bateria por uma completamente carregada.
Sobreaquecimento	Esta função funciona quando a temperatura do controlador sobe muito e a ferramenta para.	Pisca rapidamente com uma luz vermelha.	Uma série de sinais sonoros curtos	Retire imediatamente a bateria e deixe a ferramenta arrefecer.
Erro de funcionamento do interruptor de gatilho	Esta função funciona para evitar que a ferramenta comece a funcionar imediatamente a seguir à instalação da bateria na ferramenta se o interruptor de gatilho está pressionado.	Pisca com uma luz vermelha e verde alternadamente.	Uma série de sinais sonoros curtos	Solte o interruptor de gatilho.
Aviso para limite da capacidade de aperto	A ferramenta para automaticamente sem a embraiagem a funcionar quando excede o limite da capacidade de aperto.	Pisca com uma luz vermelha e verde alternadamente.	Uma série de sinais sonoros curtos	Retire a bateria e depois volte a instalar. Certifique-se de que usa a ferramenta sob carga dentro da sua capacidade.

013073

### Regular o binário de aperto (Fig. 7 e 8)

Quando quiser aparafusar parafusos de máquina, parafusos para madeira, parafusos sextavados; etc. com o binário de aperto predeterminado, regule esta última da forma seguinte.

1. Primeiro retire a bateria da ferramenta.
2. Desaperte e retire o parafuso que prende o anel.
3. Rode o anel existente na parte da frente da ferramenta à mão, para que o orifício existente por baixo do anel fique visível.
4. Coloque a bateria no lugar e pressione o interruptor de gatilho. Solte-o para que o anel de ajuste rode e fique visível no orifício. Depois retire a bateria.
5. Utilize um punho de ajuste adicional para ajustar o binário de aperto. Introduza o pino do punho de ajuste no orifício na parte da frente da ferramenta. Depois, rode o punho de ajuste para a direita para regular num binário de aperto maior e para a esquerda para regular num binário de aperto menor.
6. Alinhe a linha amarela com o número da escala do binário de aperto desejado.
7. Introduza a bateria e verifique se regulou o binário de aperto utilizando um torquímetro.
8. Rode o anel existente na parte da frente da ferramenta e depois aperte o parafuso para prender o anel.

#### NOTA:

- Os números da escala do binário de aperto servem de guia para regular a tensão de aperto desejada.

### ASSEMBLAGEM

#### PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a bateria retirada antes de executar qualquer manutenção na ferramenta.

### Instalar ou retirar a ponta de parafusos ou conector (Fig. 9 e 10)

Utilize só a ponta de parafusos ou conector indicada na figura. Não utilize qualquer outro tipo de ponta de parafusos ou conector.

Para instalar a broca, puxe a manga na direção da seta e coloque a broca na manga o mais fundo possível. Em seguida solte a manga para prender a broca.

Para retirar a broca, puxe a manga na direção da seta e puxe a broca para fora firmemente.

#### NOTA:

- Se a broca não estiver colocada suficientemente fundo na manga, a manga não voltará para a sua posição original e a broca não ficará presa. Neste caso, volte a colocar a broca de acordo com as instruções acima.

### OPERAÇÃO

#### Aparafusamento (Fig. 11)

Coloque a ponta da broca de aparafusar na cabeça do parafuso e aplique pressão na ferramenta. Depois ligue a ferramenta. Quando a embraiagem desengatar, o motor para automaticamente. Depois solte o interruptor de gatilho.

#### NOTA:

- Certifique-se de que a broca de aparafusar está inserida direita na cabeça do parafuso ou o parafuso e/ou broca podem ficar danificados.

#### Limites da capacidade do binário de aperto

Utilize a ferramenta dentro da variação do ângulo de rotação até 360°. Se utilizar a ferramenta para além do limite superior desta variação, a embraiagem não funciona. E a ferramenta não pode fornecer um binário de aperto suficiente (o indicador LED pisca a vermelho e verde alternadamente).

#### NOTA:

- O ângulo de rotação é o ângulo a que o parafuso/perno roda quando a ferramenta atinge os 100% de 50% do binário de aperto desejada.
- Por vezes, se utilizar uma bateria carregada a uma temperatura baixa, pode ativar o indicador luminoso e o sinal sonoro de aviso relativos à capacidade da bateria fazendo com que a ferramenta pare imediatamente. Se isso acontecer, mesmo que esteja a utilizar uma bateria carregada, os limites da capacidade da tensão de aperto podem ser inferiores aos mostrados neste manual.

### MANUTENÇÃO

#### PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre que a ferramenta está desligada e o cartucho da bateria retirado antes de fazer a inspeção ou manutenção.
- Nunca utilize gasolina, benzina, diluente, álcool ou produtos semelhantes. Pode ocorrer a descoloração, deformação ou rachaduras.

#### Substituição das escovas de carvão (Fig. 12 e 13)

Retire e verifique regularmente as escovas de carvão. Substitua-as quando estiverem gastas até à marca limite. Mantenha as escovas de carvão limpas e a deslizarem nos suportes. As duas escovas de carvão devem ser substituídas ao mesmo tempo. Só utilize escovas de carvão idênticas.

Utilize uma chave de parafusos para retirar as tampas do porta-escovas. Retire as escovas de carvão usadas, coloque as novas e prenda as tampas dos porta-escovas.

Para manter a SEGURANÇA e FIABILIDADE, as reparações e outras ações de manutenção ou ajustes devem ser executados pelos centros de assistência autorizados da Makita, utilizando sempre peças de substituição Makita.

**⚠ PRECAUÇÃO:**

- Estes acessórios ou peças são recomendados para utilização com a ferramenta Makita especificada neste manual. A utilização de outros acessórios ou peças pode ser perigosa para as pessoas. Utilize apenas acessórios ou peças para os fins indicados.

Se precisar de ajuda para obter mais informações relativas a estes acessórios, entre em contacto com o centro de assistência Makita local.

- Bateria e carregador genuínos da Makita
- Punho de ajuste
- Protetor
- Conjunto da base do punho
- Punho 37
- Cabeça antirecuo

**NOTA:**

- Alguns itens da lista podem estar incluídos na embalagem da ferramenta como acessórios padrão. Eles podem variar de país para país.

ENG905-1

**Ruído**

A característica do nível de ruído A determinado de acordo com EN60745:

Nível de pressão de som ( $L_{pA}$ ): 70 dB (A) ou inferior  
Variabilidade (K): 3 dB (A)

O nível de ruído durante o trabalho pode exceder 80 dB (A)

**Utilize protetores para os ouvidos**

ENG900-1

**Vibração**

O valor total da vibração (soma vetorial triaxial) determinado de acordo com EN60745:

Modo de funcionamento: perfuração sem impacto  
Emissão de vibração ( $a_{h1}$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> ou inferior  
Variabilidade (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- O valor da emissão de vibração indicado foi medido de acordo com o método de teste padrão e pode ser utilizado para comparar duas ferramentas.
- O valor da emissão de vibração indicado pode também ser utilizado na avaliação preliminar da exposição.

**⚠ AVISO:**

- A emissão de vibração durante a utilização real da ferramenta elétrica pode diferir do valor de emissão indicado, dependendo das formas como a ferramenta é utilizada.
- Certifique-se de identificar as medidas de segurança para proteção do operador que sejam baseadas em uma estimativa de exposição em condições reais de utilização (considerando todas as partes do ciclo de operação, tal como quando a ferramenta está desligada e quando está a funcionar em marcha lenta além do tempo de acionamento).

**Só para países Europeus**

**Declaração de conformidade CE**

**A Makita declara que a(s) seguinte(s) máquina(s):**

Designação da ferramenta:

Parafusadeira a Bateria

Modelos n°/Tipo: DFT022F, DFT044F, DFT084F, DFT126F

**Em conformidade com as seguintes diretivas europeias:**

2006/42/EC

São fabricadas de acordo com as seguintes normas ou documentos normalizados:

EN60745

O ficheiro técnico de acordo com a 2006/42/CE está disponível em:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Bélgica

19.3.2015



Yasushi Fukaya  
Director

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Bélgica

**Illustrationsoversigt**

1 Rød indikator	8 Justeringshåndtag	15 Bit
2 Knap	9 Ring	16 Muffe
3 Akku	10 Justeringsring	17 Grænsemærke
4 Afbryderknap	11 Skala	18 Kulbørsteholderdæksel
5 Omløbsvælger	12 Hul til justeringshåndtag	19 Skruetrækker
6 Frontlampe	13 Gul linje	
7 LED indikator	14 Trykfjeder	

**SPECIFIKATIONER**

Model		DFT022F	DFT044F	DFT084F	DFT126F
Drejningsmoment	Kraftig iskruning	0,5 – 2 N·m	1 – 4 N·m	3 – 8 N·m	5 – 12 N·m
	Let iskruning	0,5 – 2 N·m	1 – 4 N·m	3 – 8 N·m	5 – 12 N·m
Omdrejninger ubelastet (min <sup>-1</sup> )		700	950	780	410
Mål		200 x 74 x 250 mm (med Akku BL1430)			
		200 x 74 x 235 mm (med Akku BL1415)			
Nettovægt		1,5 kg (med Akku BL1430)			
		1,4 kg (med Akku BL1415)			
Mærkespænding		D.C. 14,4 V			
Akku		BL1415/BL1415N/BL1430/BL1430A/BL1440/BL1450			

- På grund af vores kontinuerlige forskningsprogrammer og udvikling, kan hosstående specifikationer blive ændret uden varsel.
- Specifikationer og akku kan variere fra land til land.
- Vægt inklusive akku, i henhold til EPTA-Procedure 01/2003

ENE033-1

**Tilsigtet anvendelse**

Maskinen er beregnet til iskruning af skrue i træ, metal og plastic.

GEA010-1

**Almindelige sikkerhedsregler for el-værktøj**

**⚠ ADVARSEL!** Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle sikkerhedsinstruktioner. Hvis nedenstående advarsler og instruktioner ikke overholdes, kan resultatet blive elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.

Gem alle advarsler og instruktioner til fremtidig reference.

GEB050-2

**SIKKERHEDSFORSKRIFTER FOR AKKU SKRUEMASKINE**

1. Hold kun el-værktøjet i de isolerede grebflader, når De udfører et arbejde, hvor fastgøringsanordningen kan komme i kontakt med skjulte ledninger. Fastgøringsanordninger, som kommer i kontakt med en strømførende ledning, kan gøre uafdækkede metaldele på maskinen strømførende og give operatøren stød.

2. Vær altid sikker på, at De har et godt fodfæste. Vær sikker på, at der ikke befinder sig nogen nedenunder, når maskinen anvendes i højden.
3. Hold godt fast i maskinen.
4. Hold hænderne væk fra roterende dele.
5. Rør ikke ved bitten eller arbejdsstykket umiddelbart efter arbejdet, da de kan være meget varme og kan give hudforbrændinger.

**GEM DENNE BRUGSANVISNING.**

**⚠ ADVARSEL:**

LAD IKKE bekvemmelighed eller kendskab til produktet (opnået gennem gentagen brug) forhindre, at sikkerhedsforskrifterne for produktet nøje overholdes. MISBRUG eller forsømmelse af at følge de i denne brugsvejledning givne sikkerhedsforskrifter kan føre til, at De kommer alvorligt til skade.

ENC007-9

**VIGTIGE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER**

**FOR AKKU**

1. Læs alle instruktioner og advarselmærkater på (1) akku opladeren, (2) akku og (3) produktet, som anvender akku.
2. Lad være med at skille akkuen ad.
3. Stop straks brugen, hvis driftstiden er blevet stærkt afkortet. Fortsat anvendelse kan resultere i risiko for overophedning, forbrændinger og endog eksplosion.

4. Hvis De har fået elektrolyt i øjnene, skal De straks skylle den ud med rent vand og øjeblikkeligt søge lægehjælp. I modsat fald kan De risikere at miste synet.
5. Vær påpasselig med ikke at komme til at kortslutte akkuen:
  - (1) Rør ikke ved terminalerne med noget ledende materiale.
  - (2) Undgå at opbevare akkuen i en beholder sammen med andre genstande af metal, som for eksempel søm, mønter og lignende.
  - (3) Udsæt ikke akkuen for vand eller regn.

Kortslutning af akkuen kan være årsag til en kraftig øgning af strømmen, overophedning, mulige forbrændinger og endog maskinstop.

6. Opbevar ikke værktøj og akkuen på et sted, hvor temperaturen kan nå eller overstige 50°C.
7. Lad være med at brænde akkuen, selv ikke i tilfælde, hvor det har lidt alvorlig skade eller er fuldstændig udtjent. Akkuen kan eksplodere, hvis man forsøger at brænde den.
8. Lad være med at brænde akkuen eller udsætte det for stød.
9. Anvend ikke en beskadiget akku.
10. Følg de lokale regler angående bortskaffelse af akkuer.

## GEM DENNE BRUGSANVISNING.

### Tips til opnåelse af maksimal akku-levetid

1. Oplad altid akkuen, inden den er helt afladet. Stop altid værktøj og oplad akkuen, hvis det bemærkes, at maskineffekten er dalende.
2. Genoplad aldrig en fuldt opladet akku. Overoplading vil afkorte akkuens levetid.
3. Oplad akkuen ved stuetemperatur ved 10°C – 40°C. Lad altid en varm akku få tid til at køle af, inden den oplades.
4. Oplad akkuen, hvis den ikke bruges i længere tid (mere end seks måneder).

## FUNKTIONSBESKRIVELSE

### ⚠ FORSIGTIG:

- Vær altid sikker på, at værktøjet er afbrudt og akkuen fjernet, inden De justerer eller kontrollerer funktionen af værktøjet.

### Installation og fjernelse af akkuen (Fig. 1)

#### ⚠ FORSIGTIG:

- Sluk altid for værktøjet, inden De installerer eller fjerner akkuen.
- Hold godt fast i værktøjet og akkuen, når akkuen installeres eller fjernes. Forsømmelse af at holde maskinen og akkuen fast kan bevirke, at de glider af hænde med beskadigelse af maskinen og akkuen og tilskadekomst til følge.

For at fjerne akkuen, skal man skyde den fra værktøjet, idet man skyder knappen på forsiden af akkuen i stilling. For at installere akkuen, skal man sætte tungen på akkuen ud for rillen i huset og skyde den på plads. Sæt den hele vejen ind, så den låses på plads med et lille klik. Hvis den røde indikator på oversiden af knappen er synlig, betyder det, at den ikke er helt låst.

### ⚠ FORSIGTIG:

- Sæt altid akkuen helt ind, så den røde indikator ikke kan ses. Hvis den ikke er sat helt ind, kan den ved et uheld falde ud af værktøjet, hvorved omkringstående eller De selv kan komme til skade.
- Sæt ikke akkuen i med magt. Hvis akkuen ikke glider nemt på plads, betyder det, at den ikke sættes korrekt i.

### Indikator for tilbageværende akku-kapacitet (kun modeller med Akku BL1430A)

Akku BL1430A er udstyret med en indikator for tilbageværende akku-kapacitet.

### Kontrol af tilbageværende akku-kapacitet (Fig. 2)

#### Ved opladning

Når opladningen starter, begynder den første (længst til venstre) lampe at blinke. Efterhånden som opladningen skrider frem, tændes de andre lamper, en efter en, for at angive akkuens kapacitet.

#### Ved brug

Når maskinen tændes, lyser lamperne for at angive den tilbageværende akkukapacitet. Når maskinen slukkes, går lyset automatisk ud efter ca. 5 sekunder.

Hvis maskinen bruges med en akku, som ikke har været brugt i længere tid, og tændes, er det ikke sikkert at nogen af lamperne vil begynde at lyse. Benyt en Makita genopfriskningsadapter til at genopfriske akkuen.

### Afbruderanvendelse (Fig. 3)

#### ⚠ FORSIGTIG:

- Inden akkuen sættes i maskinen, bør De altid kontrollere, at afbryderknappen fungerer korrekt og returnerer til "OFF" positionen, når den slippes.

For at starte værktøjet, trykkes der blot på afbryderen. Slip afbryderen for at stoppe.

### Omløbsvælgerbetjening (Fig. 4)

#### ⚠ FORSIGTIG:

- Kontroller altid omløbsretningen, inden arbejdet påbegyndes.
- Brug kun omløbsvælgeren, når maskinen er helt standset. Hvis omløbsretningen ændres, inden maskinen er helt standset, kan maskinen lide skade.
- Sæt altid omløbsvælgeren i neutral stilling, når maskinen ikke anvendes.

Denne maskine har en omløbsvælger til ændring af omløbsretningen. Tryk omløbsvælgeren ind fra A-siden for omdrejning med uret, og fra B-siden for omløb mod uret.

Når omløbsvælgeren er i neutral stilling, kan afbryderknappen ikke trykkes ind.

### Tænding af lamperne (Fig. 5)

#### ⚠ FORSIGTIG:

- Se ikke ind i lyset eller direkte ind i lyskilden.

For at tænde lampen, skal man trykke på afbryderknappen. Lampen bliver ved med at lyse, mens afbryderknappen er trykket ind. Lyset slukker automatisk 10 sekunder efter at afbryderknappen er sluppet.

### BEMÆRK:

- Brug en tør klud til at tørre snavs af lampens linse. Vær påpasselig med ikke at ridse lampens linse, da dette kan gøre lyset svagere.

## LED indikator (Fig. 6)

LED indikatoren på maskinen viser de følgende funktioner.

Funktion	Status	Status af LED indikator/bipper		Handling der skal udføres
		LED indikator	Bipper	
Automatisk stop af fastspænding	Denne funktion aktiveres, når maskinen har nået det forindstillede drejningsmoment og normal fastspænding er udført. Dette bidrager til at undgå overiskruning.	Lyser grønt i ca. et sekund.	—	—
Forsinket genstart	I ca. et sekund efter automatisk stop af fastspænding vil maskinen ikke starte, selv om der trykkes på afbryderknappen.			
Advarsel om utilstrækkelig fastspænding	Utilstrækkelig fastspænding blev udført, da afbryderknappen blev sluppet, før det forindstillede drejningsmoment blev opnået.	Lyser rødt.	Et langt bip	Spænd skruen til igen.
Advarsel om akkukapacitet	Denne angiver det passende tidspunkt for udskiftning af akkuen, når akkuens effekt er blevet lav.	Blinker langsomt rødt.	En række lange bip	Udskift akkuen med en fuldt opladet akku.
Kontrol af tilbageværende akkukapacitet, automatisk stop	Denne funktion aktiveres, når effekten er næsten opbrugt. På dette tidspunkt vil maskinen straks stoppe.	Lyser rødt.	Et langt bip	Udskift akkuen med en fuldt opladet akku.
Kontrollerer funktionen af LED indikatoren, lampen og bipperen	Denne funktion kontrollerer, at LED indikatoren, lampen og bipperen fungerer korrekt, når en akku er sat i maskinen.	Lyser først grønt, derefter rødt. (Derefter tændes lampen.)	En række meget korte bip	—
Anti-nulstilling af kontrolanordning	Denne funktion aktiveres, når et unormalt fald i akkuspændingen af en eller anden grund indtræffer og maskinen stopper.	Blinker skiftevis rødt og grønt.	En række korte bip	Udskift akkuen med en fuldt opladet akku.
Overophedning	Denne funktion aktiveres, når kontrolanordningens temperatur stiger kraftigt, og maskinen stopper.	Blinker hurtigt rødt.	En række korte bip	Tag straks akkuen ud og lad maskinen køle af.
Betjeningsfejl med afbryderknappen	Denne funktion aktiveres for at forhindre, at maskinen starter i det øjeblik, hvor man sætter akkuen i maskinen, samtidigt med at man trykker på afbryderknappen.	Blinker skiftevis rødt og grønt.	En række korte bip	Slip afbryderknappen.
Advarsel om grænse for fastspændingskapaciteten	Maskinen stopper automatisk uden at koblingen er aktiveret, hvis grænsen for fastspændingskapaciteten overskrides.	Blinker skiftevis rødt og grønt.	En række korte bip	Tag akkuen ud og sæt den i igen. Sørg for at bruge maskinen med en belastning, der er inden for dens kapacitet.

013073

## Justering af drejningsmomentet (Fig. 7 og 8)

Når De vil iskrue maskinskruer, træskruer, sekskantbolte etc. med et forindstillet drejningsmoment, indstilles drejningsmomentet som følger.

1. Tak først akkuen ud af maskinen.
2. Løsn og fjern skrueene, der holder ringen.

3. Drej ringen forrest på maskinen med hånden, indtil der ses et hul under ringen.

4. Sæt akkuen i og tryk på afbryderen. Slip afbryderknappen, således at justeringsringen drejer og bliver synlig i hullet. Tag derefter akkuen ud.

5. Anvend et justeringshåndtag (ekstraudstyr) til at indstille drejningsmomentet. Sæt stiften på justeringshåndtaget ind i hullet forrest på maskinen. Drej derefter justeringshåndtaget med uret for at indstille et højere drejningsmoment og mod uret for at indstille et mindre drejningsmoment.
6. Sæt den gule linje ud for det ønskede tal på skalaen for drejningsmoment.
7. Sæt akkuen i, og benyt et kontrolinstrument til drejningsmoment til at sikre, at drejningsmomentet er korrekt indstillet.
8. Drej ringen forrest på maskinen, og fastgør derefter ringen ved at stramme skruen.

#### BEMÆRK:

- Tallene på skalaen for drejningsmoment er ment som en vejledning til at indstille det ønskede drejningsmoment.

#### SAMLING

##### FORSIGTIG:

- Sørg altid for at værktøjet er slukket, og at akkuen er taget ud, før der udføres noget arbejde på værktøjet.

#### Montering og afmontering af skruebit eller top (Fig. 9 og 10)

Brug kun den skruebit eller top, der er vist på illustrationen. Brug ikke andre skruebits eller andre toppe.

For at montere bitten, skal man trække muffen i pilens retning og sætte bitten så langt ind i ind i muffen som muligt. Slip derefter bitten for at fastgøre den.

For at afmontere bitten, trækkes muffen i pilens retning, og bitten trækket helt ud.

#### BEMÆRK:

- Hvis bitten ikke sættes langt nok ind i muffen, vil muffen ikke returnere til dens oprindelige stilling, og bitten vil ikke blive fastgjort. Prøv i dette tilfælde at sætte bitten i igen i overensstemmelse med ovenstående instruktioner.

#### BETJENING

##### Anvendelse af skruetrækker (Fig. 11)

Anbring skruetrækkerbittens spids i skruehovedet og udøv tryk på maskinen. Tænd derefter for maskinen. Motoren stopper automatisk, når koblingen slår til. Slip derefter afbryderknappen.

#### BEMÆRK:

- Sørg for, at skruetrækkerbitten er sat lige ind i skruehovedet, da skruen og/eller bitten ellers kan lide skade.

##### Grænser for fastspændingskapacitet

Brug maskinen inden for et omdrejningsvinkelområde på op til 360°. Hvis den øvre grænse for dette område overskrides ved anvendelse af maskinen, vil koblingen ikke virke. Desuden vil maskinen ikke levere tiltrækkeligt drejningsmoment (LED indikatoren blinker skiftevis rødt og grønt).

#### BEMÆRK:

- Omdrejningsvinklen henviser til den vinkel, som en skrue/bolt drejer, når maskinen opnår 100% fra 50% af det ønskede drejningsmoment.
- Brug af en akku med en meget lav temperatur kan af og til udløse en advarsel om akkukapacitet gennem aktiveret advarselslampe og biplyd, hvilket får maskinen til at stoppe øjeblikkeligt. I dette tilfælde kan fastspændingskapaciteten blive mindre end angivet i specifikationerne i denne brugsvejledning, selv om der anvendes en opladet akku.

#### VEDLIGEHOLDELSE

##### FORSIGTIG:

- Kontroller altid, at værktøjet er slået fra og at akkuen er fjernet, inden De udfører inspektion eller vedligeholdelse.
- Anvend aldrig benzin, rensebenzin, fortynder, alkohol og lignende. Resultatet kan blive misfarvning, deformation eller revner.

##### Udskiftning af kulbørster (Fig. 12 og 13)

Tag kulbørsterne ud og efterse dem med jævne mellemrum. Skift dem ud, når de er slidt ned til grænsemærket. Hold kulbørsterne rene og i stand til frit at glide ind i holderne. Begge kulbørster skal udskiftes samtidigt. Anvend kun identiske kulbørster.

Benyt en skruetrækker til at afmontere kulbørsteholderdækslerne. Tag de slidte kulbørster ud, sæt de nye i, og fastgør derefter kulbørsteholderdækslerne.

For at opretholde produktets SIKKERHED og PÅLIDELIGHED bør reparation, vedligeholdelse og justering kun udføres af et Makita Service Center med anvendelse af original Makita udskiftningsdele.

#### EKSTRAUDSTYR

##### FORSIGTIG:

- Det følgende tilbehør og ekstraudstyr er anbefalet til brug med Deres Makita værktøjet, der er beskrevet i denne brugsanvisning. Anvendelse af andet tilbehør eller ekstraudstyr kan udgøre en risiko for personskaade. Anvend kun tilbehør og ekstraudstyr til det beskrevne formål.

Hvis De har behov for yderligere detaljer om dette tilbehør, bedes De kontakte Deres lokale Makita Service Center.

- Original Makita-akku og oplader
- Justeringshåndtag
- Beskytter
- Grebbasesæt
- Greb 37
- Anti-tilbageslagshoved

#### BEMÆRK:

- Nogle ting på denne liste kan være inkluderet i værktøjsspakken som standardtilbehør. Det kan være forskelligt fra land til land.



**Lyd**

Det typiske A-vægtede støjniveau bestemt i overensstemmelse med EN60745:

Lydtryksniveau ( $L_{pA}$ ): 70 dB (A) eller mindre

Usikkerhed (K): 3 dB (A)

Støjniveauet under arbejde kan overstige 80 dB (A).

**Bær høreværn**

ENG900-1

**Vibration**

Vibrations totalværdi (tre-aksial vektorsum) bestemt i overensstemmelse med EN60745:

Arbejdsindstilling: iskruning uden slag

Vibrationsafgivelse ( $a_{h1}$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> eller mindre

Usikkerhed (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Den angivne vibrationsemmissionsværdi er blevet målt i overensstemmelse med standardtestmetoden og kan anvendes til at sammenligne et værktøj med et andet.
- Den angivne vibrationsemmissionsværdi kan også anvendes i en preliminær eksponeringsvurdering.

**⚠ ADVARSEL:**

- Vibrationsemissionen under den faktiske anvendelse af værktøjet kan være forskellig fra den erklærede emissionsværdi, afhængigt af den måde, hvorpå værktøjet anvendes.
- Sørg for at identificere de sikkerhedsforskrifter til beskyttelse af operatøren, som er baseret på en vurdering af eksponering under de faktiske brugsforhold (med hensyntagen til alle dele i brugscyklen, som f.eks. de gange, hvor værktøjet er slukket og når den kører i tomgang i tilgift til afbrydertiden).

ENH101-18

**Kun for lande i Europa****EU-konformitetserklæring**

**Makita erklærer, at den følgende maskine (maskiner):**

Maskinens betegnelse:

Akku skruemaskine

Model nr./ Type: DFT022F, DFT044F, DFT084F, DFT126F

**Er i overensstemmelse med de europæiske direktiver:**

2006/42/EU

De er fremstillet i overensstemmelse med den følgende standard eller standardiserede dokumenter:

EN60745

Den tekniske fil, som er i overensstemmelse med 2006/42/EU, er tilgængelig fra:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgien

19.3.2015



Yasushi Fukaya  
Direktør

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgien

**Περιγραφή γενικής άποψης**

1 Κόκκινη ένδειξη	8 Προσαρμοστική λαβή	15 Μύτη
2 Κουμπί	9 Δακτύλιος	16 Χιτώνιο
3 Κασέτα μπαταρίας	10 Δακτύλιος ρύθμισης	17 Σημάδι ορίου
4 Σκανδάλη διακόπτης	11 Κλίμακα	18 Καπάκι θήκης καρβουνακίου
5 Μοχλός διακόπτη αντιστροφής	12 Οπή για προσαρμοστική λαβή	19 Κατσαβίδι
6 Μπροστινή λυχνία	13 Κίτρινη γραμμή	
7 Ένδειξη LED	14 Ελατήριο συμπίεσης	

**ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**

Μοντέλο		DFT022F	DFT044F	DFT084F	DFT126F
Ροπή στερέωσης	Σκληρός σύνδεσμος	0,5 – 2 N·m	1 – 4 N·m	3 – 8 N·m	5 – 12 N·m
	Μαλακός σύνδεσμος	0,5 – 2 N·m	1 – 4 N·m	3 – 8 N·m	5 – 12 N·m
Ταχύτητα χωρίς φορτίο (λεπ <sup>-1</sup> )		700	950	780	410
Διαστάσεις		200 x 74 x 250 χιλ (με κασέτα μπαταρίας BL1430)			
		200 x 74 x 235 χιλ (με κασέτα μπαταρίας BL1415)			
Καθαρό βάρος		1,5 κιλά (με κασέτα μπαταρίας BL1430)			
		1,4 κιλά (με κασέτα μπαταρίας BL1415)			
Ονομαστική τάση		D.C. 14,4 V			
Κασέτα μπαταρίας		BL1415/BL1415N/BL1430/BL1430A/BL1440/BL1450			

GEB050-2

- Λόγω του συνεχόμενου προγράμματος που εφαρμόζουμε για έρευνα και ανάπτυξη, τα τεχνικά χαρακτηριστικά στο παρόν έντυπο υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.
- Τα τεχνικά χαρακτηριστικά και η κασέτα μπαταρίας μπορεί να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.
- Βάρος, με κασέτα μπαταρίας, σύμφωνα με τη διαδικασία EPTA 01/2003

ENE033-1

**Προοριζόμενη χρήση**

Το εργαλείο προορίζεται για βίδωμα σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.

GEA010-1

**Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας για το ηλεκτρικό εργαλείο**

**⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών ενδέχεται να καταλήξει σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

**Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική παραπομπή.**

**ΑΣΥΡΜΑΤΟ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙ — ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

1. **Να κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από τις λαβές με μόνωση όταν εκτελείτε εργασίες κατά τις οποίες ο σύνδεσμος μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυμμένα καλώδια.** Αν οι σύνδεσμοι έρθουν σε επαφή με κάποιο ηλεκτροφόρο καλώδιο, μπορεί τα εκτεθειμένα μεταλλικά μέρη του ηλεκτρικού εργαλείου να γίνουν και αυτά ηλεκτροφόρα και να προκληθεί ηλεκτροπληξία στο χειριστή.
2. **Να βεβαιώνετε πάντοτε ότι στέκεστε σταθερά.** Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υψηλές τοποθεσίες, να βεβαιώνετε ότι δεν βρίσκεται κανένας από κάτω.
3. **Κρατήστε το εργαλείο σταθερά.**
4. **Μην πλησιάζετε τα χέρια σας σε περιστρεφόμενα μέρη.**
5. **Μην αγγίζετε τη μύτη ή το τεμάχιο εργασίας αμέσως μετά τη λειτουργία του εργαλείου.** Μπορεί να είναι εξαιρετικά θερμά και να προκληθεί έγκαυμα στο δέρμα σας.

**ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ.**

**⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

**ΜΗΝ επιτρέψετε στην άνεση ή στην εξοικείωσή σας με το προϊόν (που αποκτήθηκε από επανειλημμένη χρήση) να αντικαταστήσει την αυστηρή τήρηση των κανόνων ασφαλείας του παρόντος εργαλείου. ΚΑΚΗ ΧΡΗΣΗ ή αμέλεια να ακολουθήσετε τους κανόνες ασφάλειας που διατυπώνονται σ' αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.**

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

### ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΣΕΤΑ ΜΠΑΤΑΡΙΑ

1. Πριν χρησιμοποιήσετε την κασέτα μπαταρίας, διαβάστε όλες τις οδηγίες και σημειώσεις προφύλαξης (1) στον φορτιστή μπαταρίας, (2) στην μπαταρία και (3) στο προϊόν που χρησιμοποιεί την μπαταρία.
2. Μην αποσυναρμολογήσετε την κασέτα μπαταρίας.
3. Αν ο χρόνος λειτουργίας έχει γίνει υπερβολικά σύντομος, σταματήστε αμέσως τη λειτουργία. Αλλιώς, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα κίνδυνο υπερθέρμανσης, πιθανά εγκαύματα ή ακόμη και έκρηξη.
4. Αν ηλεκτρολύτης μπει στα μάτια σας, ξεπλύνετε τα με καθαρό νερό και ζητήστε ιατρική φροντίδα αμέσως. Αλλιώς, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα απώλεια της όρασής σας.
5. Μην βραχυκυκλώνετε την κασέτα μπαταρίας:
  - (1) Μην αγγίζετε τους πόλους με οτιδήποτε αγώγιμο υλικό.
  - (2) Αποφεύγετε να αποθηκεύετε την κασέτα μπαταρίας μέσα σε ένα δοχείο μαζί με άλλα μεταλλικά αντικείμενα όπως καρφιά, νομίσματα, κλπ.
  - (3) Μην εκθέτετε την κασέτα μπαταρίας στο νερό ή στη βροχή.

Ένα βραχυκύκλωμα μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει μεγάλη ροή ρεύματος, υπερθέρμανση, πιθανά εγκαύματα ακόμη και σοβαρή βλάβη.
6. Μην αποθηκεύετε το εργαλείο και την κασέτα μπαταρίας σε μέρη όπου η θερμοκρασία μπορεί να φτάσει ή να ξεπεράσει τους 50°C.
7. Μη καίτε την κασέτα μπαταρίας ακόμη και εάν έχει σοβαρή ζημιά ή είναι εντελώς φθαρμένη. Η κασέτα μπαταρίας μπορεί να εκραγεί στην φωτιά.
8. Προσέχετε να μη ρίξετε κάτω ή χτυπήσετε την μπαταρία.
9. Μην χρησιμοποιείτε μπαταρία που έχει υποστεί ζημιά.
10. Τηρήστε τους τοπικούς κανονισμούς που σχετίζονται με τη διάθεση της μπαταρίας.

### ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ.

#### Συμβουλές για διατήρηση μέγιστης ζωής μπαταρίας

1. Φορτίστε την κασέτα μπαταρίας πριν από την πλήρη αποφόρτιση της. Πάντοτε σταματάτε την λειτουργία του εργαλείου και φορτίζετε την κασέτα μπαταρίας όταν παρατηρείτε μειωμένη ισχύ εργαλείου.
2. Ποτέ μην επαναφορτίζετε μία πλήρως φορτισμένη κασέτα μπαταρίας. Υπερφόρτιση μειώνει την ωφέλιμη ζωή της μπαταρίας.
3. Να φορτίζετε την μπαταρία σε θερμοκρασία δωματίου, δηλαδή στους 10°C – 40°C. Αφήστε μία θερμή κασέτα μπαταρίας να κρυώσει πριν την φορτίσετε.
4. Φορτίστε την κασέτα μπαταρίας όταν δεν τη χρησιμοποιείτε για μεγάλο χρονικό διάστημα (περισσότερο από έξι μήνες).

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

### ⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να φροντίζετε πάντα για την απενεργοποίηση του εργαλείου και την αφαίρεση της κασέτας μπαταρίας, πριν από οποιαδήποτε ρύθμιση ή έλεγχο της λειτουργίας του.

#### Τοποθέτηση ή αφαίρεση της μπαταρίας (Εικ. 1)

### ⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πάντοτε να σβήνετε το εργαλείο πριν τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε την κασέτα μπαταρίας.
- Κρατήστε το εργαλείο και την κασέτα μπαταρίας σταθερά κατά την τοποθέτηση ή αφαίρεση της κασέτας μπαταρίας. Αν δεν κρατάτε το εργαλείο και την κασέτα μπαταρίας σταθερά μπορεί γλιστρήσουν από τα χέρια σας και να προκληθεί βλάβη στο εργαλείο και την κασέτα μπαταρίας και προσωπικός τραυματισμός.

Για να αφαιρέσετε την κασέτα μπαταρίας, ολισθήστε την από το εργαλείο ενώ σύρετε το κουμπί στο μπροστινό μέρος της κασέτας.

Για να τοποθετήσετε την κασέτα μπαταρίας, ευθυγραμμίστε τη γλώσσα στην κασέτα μπαταρίας με την αύλακα στην υποδοχή και ολισθήστε τη στη θέση της. Να την τοποθετείτε πλήρως μέχρι να ασφαλίσει στη θέση της, γεγονός που υποδεικνύεται με ένα χαρακτηριστικό ήχο. Αν μπορείτε να δείτε την κόκκινη ένδειξη στην επάνω πλευρά του κουμπιού, δεν έχει κλειδώσει τελείως.

### ⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να τοποθετείτε πάντα την κασέτα μπαταρίας πλήρως μέχρι να μην βλέπετε την κόκκινη ένδειξη. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να πέσει κατά λάθος από το εργαλείο και να τραυματίσει εσάς ή κάποιον παρευρισκόμενο.
- Μην τοποθετείτε την κασέτα μπαταρίας με βία. Αν η κασέτα δεν εισέρχεται με ευκολία, δεν είναι τοποθετημένη σωστά.

#### Ένδειξη υπόλοιπης χωρητικότητας μπαταρίας (μόνο για μοντέλα με μπαταρία BL1430A)

Η μπαταρία BL1430A είναι εφοδιασμένη με ένδειξη υπόλοιπης χωρητικότητας μπαταρίας.

#### Έλεγχος της υπόλοιπης χωρητικότητας μπαταρίας (Εικ. 2)

##### Κατά τη φόρτιση

Όταν αρχίζει η φόρτιση, αρχίζει να αναβοσβήνει το πρώτο (τέρμα αριστερά) λαμπάκι ένδειξης. Κατόπιν, καθώς προχωρεί η φόρτιση, ανάβουν τα άλλα λαμπάκια, το ένα μετά το άλλο, για να υποδείξουν τη χωρητικότητα της μπαταρίας.

##### Κατά τη χρήση

Όταν ανάψετε το εργαλείο, θα ανάβουν τα λαμπάκια για να υποδείξουν την υπόλοιπη χωρητικότητα της μπαταρίας. Όταν σβήσετε το εργαλείο, σβήνει το φως μετά από περίπου 5 δευτερόλεπτα.

Όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται με μπαταρία που δεν έχει χρησιμοποιηθεί για πολύ καιρό και το ανάψετε, μπορεί να μην ανάψει καθόλου κανένα λαμπάκι. Χρησιμοποιήστε τον προσαρμογέα ανανέωσης της Makita για να ανανεώσετε την μπαταρία.

### **Δράση διακόπτη (Εικ. 3)**

#### **⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- Πριν τοποθετήσετε την κασέτα μπαταρίας στο εργαλείο, να ελέγχετε πάντοτε ότι η σκανδάλη-διακόπτης ενεργοποιείται κανονικά και επιστρέφει στη θέση "OFF" όταν την αφήνετε.

Για να ξεκινήσετε το εργαλείο, απλώς τραβήξτε τη σκανδάλη διακόπτη. Ελευθερώστε την σκανδάλη διακόπτη για να σταματήσει.

### **Λειτουργία διακόπτη αντιστροφής (Εικ. 4)**

#### **⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- Να ελέγχετε πάντα τη διεύθυνση περιστροφής πριν από τη λειτουργία.
- Χρησιμοποιείτε το διακόπτη αντιστροφής μόνο αφού το εργαλείο σταματήσει εντελώς. Η αλλαγή της διεύθυνσης περιστροφής πριν το εργαλείο σταματήσει μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο εργαλείο.
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε το εργαλείο, να βάζετε πάντα το μοχλό διακόπτη αντιστροφής στην ουδέτερη θέση.

Αυτό το εργαλείο έχει ένα διακόπτη αντιστροφής για να αλλάζει τη διεύθυνση περιστροφής. Πιέστε το μοχλό διακόπτη αντιστροφής από την πλευρά Α για δεξιόστροφη περιστροφή ή από την πλευρά Β για αριστερόστροφη περιστροφή.

Όταν ο μοχλός διακόπτη αντιστροφής είναι στην ουδέτερη θέση, η σκανδάλη διακόπτης δεν μπορεί να τραβηχθεί.

### **Αναμμα λαμπών (Εικ. 5)**

#### **⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- Μην κοιτάζετε το φως και μην βλέπετε την πηγή φωτός απευθείας.

Τραβήξτε τη σκανδάλη διακόπτη για να ενεργοποιήσετε τη λυχνία. Η λυχνία εξακολουθεί να είναι αναμμένη όσο τραβάτε τη σκανδάλη διακόπτη. Το λαμπάκι σβήνει αυτόματα 10 δευτερόλεπτα αφού αφήσετε τη σκανδάλη-διακόπτη.

#### **ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:**

- Χρησιμοποιήστε ένα στεγνό πανί για να σκουπίσετε τη σκόνη από το φακό της λυχνίας. Προσέχετε να μη γρατσουνίσετε το φακό της λυχνίας, επειδή μπορεί να μειωθεί η ένταση του φωτισμού.

**Ένδειξη LED (Εικ. 6)**

Η ένδειξη LED στο εργαλείο υποδεικνύει τις ακόλουθες λειτουργίες.

Λειτουργία	Κατάσταση	Κατάσταση της ένδειξης LED/βομβητή		Απαιτούμενη ενέργεια
		Ένδειξη LED	Βομβητής	
Στερέωση αυτόματης διακοπής	Αυτή η λειτουργία ενεργοποιείται όταν το εργαλείο έχει φτάσει την προρυθμισμένη ροπή στερέωσης και η κανονική σύσφιξη έχει συμπληρωθεί. This helps overtightening to be avoided.	Φωτίζεται με πράσινο χρώμα για περίπου ένα δευτερόλεπτο.	—	—
Καθυστέρηση επανεκκίνησης	Για περίπου ένα δευτερόλεπτο μετά τη στερέωση αυτόματης διακοπής, το εργαλείο δεν ξεκινάει ακόμη και εάν τραβηχτεί η σκανδάλη-διακόπτης.			
Προειδοποίηση για ανεπαρκή στερέωση	Έχει γίνει ανεπαρκής στερέωση όταν η σκανδάλη-διακόπτης ελευθερώθηκε πριν φτάσει στην προρυθμισμένη ροπή στερέωσης.	Φωτίζεται με κόκκινο χρώμα.	Ένα παρατεταμένο μπιπ	Σφίξτε ξανά τη βίδα.
Προειδοποίηση για χωρητικότητα κασέτας μπαταρίας	Αυτό υποδεικνύει τον κατάλληλο χρόνο για να αντικαταστήσετε την κασέτα μπαταρίας όταν η ισχύς μπαταρίας έχει πέσει χαμηλά.	Αναβοσβήνει αργά με κόκκινο χρώμα.	Μια σειρά παρατεταμένων μπιπ	Αντικαταστήστε την μπαταρία με μια πλήρως φορτισμένη.
Έλεγχος της υπόλοιπης χωρητικότητας της μπαταρίας, Αυτόματη διακοπή	Αυτή η λειτουργία ενεργοποιείται όταν η ισχύς της μπαταρίας είναι σχεδόν εξαντλημένη. Αυτή τη φορά, το εργαλείο σταματά αμέσως.	Φωτίζεται με κόκκινο χρώμα.	Ένα παρατεταμένο μπιπ	Αντικαταστήστε την μπαταρία με μια πλήρως φορτισμένη.
Έλεγχος της ένδειξης LED, της λάμπας και της λειτουργίας βομβητή	Αυτή η λειτουργία ενεργοποιείται για να ελέγξει τη σωστή λειτουργία της ένδειξης LED, της λάμπας και του βομβητή όταν μια κασέτα μπαταρίας έχει εισαχθεί στο εργαλείο.	Ανάβει πρώτα με πράσινο χρώμα και μετά με κόκκινο χρώμα. (Και μετά ανάβει το λαμπάκι.)	Μια σειρά από πολύ σύντομα μπιπ	—
Αντι-επαναρύθμιση του ελεγκτή	Αυτή η λειτουργία ενεργοποιείται όταν, για κάποιο λόγο, συμβεί μια απότομη πτώση της τάσης της μπαταρίας και το εργαλείο σταματάει.	Αναβοσβήνει εναλλακτικά με πράσινο και κόκκινο χρώμα.	Μια σειρά σύντομων μπιπ	Αντικαταστήστε την μπαταρία με μια πλήρως φορτισμένη.
Υπερθέρμανση	Αυτή η λειτουργία ενεργοποιείται όταν η θερμοκρασία του ελεγκτή ανεβαίνει πολύ ψηλά και το εργαλείο σταματά.	Αναβοσβήνει γρήγορα με κόκκινο χρώμα.	Μια σειρά σύντομων μπιπ	Αφαιρέστε την κασέτα μπαταρίας αμέσως και ψύξτε το εργαλείο.
Σφάλμα λειτουργίας της σκανδάλης-διακόπτη	Αυτή η λειτουργία ενεργοποιείται για να αποφευχθεί η άμεση εκκίνηση του εργαλείου με την εισαγωγή της κασέτας μπαταρίας στο εργαλείο όταν είναι τραβηγμένη η σκανδάλη-διακόπτης.	Αναβοσβήνει εναλλακτικά με πράσινο και κόκκινο χρώμα.	Μια σειρά σύντομων μπιπ	Ελευθερώστε τη σκανδάλη-διακόπτη.
Προειδοποίηση για όριο της ικανότητας στερέωσης	Το εργαλείο σταματάει αυτόματα χωρίς να λειτουργεί ο συμπλέκτης όταν γίνει υπέρβαση του ορίου της ικανότητας στερέωσης.	Αναβοσβήνει εναλλακτικά με πράσινο και κόκκινο χρώμα.	Μια σειρά σύντομων μπιπ	Αφαιρέστε την κασέτα μπαταρίας και μετά τοποθετήστε την ξανά. Βεβαιωθείτε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο με φορτίο εντός της ικανότητάς του.

## Ρύθμιση της ροπής στερέωσης (Εικ. 7 και 8)

Όταν επιθυμείτε να βιδώσετε μηχανόβιδες, ξυλόβιδες, εξαγωνικά μπουλόνια, κτλ. με την προκαθορισμένη ροπή, ρυθμίστε τη ροπή στερέωσης όπως ακολουθεί.

1. Πρώτα αφαιρέστε την κασέτα μπαταρίας από το εργαλείο.
2. Χαλαρώστε και αφαιρέστε τη βίδα που ασφαλίζει το δακτύλιο.
3. Περιστρέψτε το δακτύλιο στο εμπρόσθιο μέρος του εργαλείου με το χέρι ώστε να δείτε μια οπή κάτω από το δακτύλιο.
4. Τοποθετήστε την κασέτα μπαταρίας στη θέση της και τραβήξτε τη σκανδάλη-διακόπτη. Απελευθερώστε την ώστε ο δακτύλιος ρύθμισης να περιστρέφεται και να γίνεται ορατός στην οπή. Μετά αφαιρέστε την κασέτα μπαταρίας.
5. Χρησιμοποιήστε μια προαιρετική προσαρμοστική λαβή για να ρυθμίσετε τη ροπή στερέωσης. Εισαγάγετε τον πείρο της προσαρμοστικής λαβής στην οπή στο εμπρόσθιο μέρος του εργαλείου. Στη συνέχεια, περιστρέψτε την προσαρμοστική λαβή δεξιόστροφα για να ρυθμίσετε μεγαλύτερη ροπή στερέωσης και αριστερόστροφα για να ρυθμίσετε σε μικρότερη ροπή στερέωσης.
6. Ευθυγραμμίστε την κίτρινη γραμμή με τη επιθυμητή ένδειξη στην κλίμακα ροπής σύσφιξης.
7. Εισαγάγετε την κασέτα μπαταρίας και βεβαιωθείτε ότι έχει ρυθμιστεί μια ροπή στερέωσης χρησιμοποιώντας ένα μετρητή ροπής στερέωσης.
8. Περιστρέψτε το δακτύλιο μπροστά από το εργαλείο και μετά σφίξτε τη βίδα για να ασφαλίσετε το δακτύλιο.

### ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:

- Οι αριθμοί στην κλίμακα της ροπής στερέωσης είναι ένας οδηγός για να ρυθμίσετε την επιθυμητή σας ροπή στερέωσης.

## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πάντοτε βεβαιώνετε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και η κασέτα μπαταρίας έχει αφαιρεθεί πριν εκτελέσετε κάποια εργασία στο εργαλείο.

### Τοποθέτηση ή αφαίρεση της αιχμής βιδώματος ή της αιχμής με υποδοχή (Εικ. 9 και 10)

Χρησιμοποιείτε μόνο την αιχμή βιδώματος ή την αιχμή με υποδοχή που φαίνεται στην εικόνα. Μη χρησιμοποιείτε οποιαδήποτε άλλη αιχμή βιδώματος ή αιχμή με υποδοχή. Για να τοποθετήσετε τη μύτη, τραβήξτε το χιτώνιο προς την κατεύθυνση του βέλους και εισαγάγετε τη μύτη στο χιτώνιο ωθώντας την πλήρως μέσα. Στη συνέχεια, ελευθερώστε το χιτώνιο ώστε να ασφαλιστεί η μύτη. Για να βγάλετε την αιχμή, τραβήξτε το μανίκι προς την κατεύθυνση του βέλους και τραβήξτε σταθερά την αιχμή προς τα έξω.

### ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:

- Αν η μύτη δεν έχει εισαχθεί αρκετά βαθιά μέσα στο χιτώνιο, το χιτώνιο δεν θα επιστρέψει στην αρχική του θέση και η μύτη δεν θα ασφαλιστεί. Στην περίπτωση αυτή, προσπαθήστε να επανεισαγάγετε την μύτη σύμφωνα με τις παραπάνω οδηγίες.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### Λειτουργία βιδώματος (Εικ. 11)

Τοποθετήστε το άκρο της μύτης βιδώματος στην κεφαλή της βίδας και ασκήστε πίεση στο εργαλείο. Μετά ενεργοποιήστε το εργαλείο. Όταν ο συμπλέκτης εμπλακεί, ο κινητήρας θα σταματήσει αυτόματα. Στη συνέχεια ελευθερώστε τη σκανδάλη-διακόπτη.

### ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:

- Βεβαιωθείτε ότι τοποθετήσατε τη μύτη βιδώματος απευθείας στην κεφαλή της βίδας. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί βλάβη στη βίδα ή/και στη μύτη.

### Όρια ικανότητας στερέωσης

Χρησιμοποιήστε το εργαλείο εντός του εύρους της γωνίας περιστροφής έως 360°. Εάν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο πέρα από το άνω όριο αυτού του εύρους, ο συμπλέκτης δεν θα λειτουργεί. Επίσης, το εργαλείο δεν θα μπορεί να αποδώσει αρκετή ροπή στερέωσης (η ένδειξη LED αναβοσβήνει με κόκκινο και πράσινο χρώμα εναλλάξ).

### ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:

- Η γωνία περιστροφής είναι η γωνία την οποία μια βίδα/μπουλόνι διαγράφει όταν το εργαλείο φθάνει στο 100% από το 50% της επιθυμητής ροπής.
- Η χρήση μιας κασέτας μπαταρίας ευρισκόμενης σε χαμηλή θερμοκρασία μπορεί καμιά φορά να ενεργοποιήσει το λαμπάκι προειδοποίησης και το βομβητή για ανεπάρκεια χωρητικότητας μπαταρίας που αναγκάζουν το εργαλείο να σταματήσει αμέσως. Στην περίπτωση αυτή, η ικανότητα στερέωσης μπορεί να είναι καλύτερη από την προδιαγραφη στο παρόν εγχειρίδιο ακόμη και αν χρησιμοποιηθεί φορτισμένη κασέτα μπαταρίας.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να φροντίζετε πάντα για την απενεργοποίηση του εργαλείου και την αφαίρεση της κασέτας μπαταρίας πριν επιχειρήσετε οποιοδήποτε έλεγχο ή συντήρηση του εργαλείου.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ βενζίνη, πετρελαϊκό αιθέρα, διαλυτικό, αλκοόλη ή παρόμοιες ουσίες. Ενδέχεται να προκληθεί αποχρωματισμός παραμόρφωση ή ρωγμές.

### Αντικατάσταση καρβουνακίων (Εικ. 12 και 13)

Αφαιρέτε και ελέγχετε τα καρβουνάκια τακτικά. Αντικαθιστάτε όταν φθαρούν μέχρι το σημάδι ορίου. Διατηρείτε τα καρβουνάκια καθαρά και ελεύθερα να γλιστρούν στις θήκες. Και τα δύο καρβουνάκια πρέπει να αντικαθίστανται ταυτόχρονα. Χρησιμοποιείτε μόνο καρβουνάκια ίδιου τύπου.

Χρησιμοποιήστε ένα κατασβίδι για να αφαιρέσετε τα καπάκια των θηκών καρβουνακίων. Βγάλτε τα φθαρμένα καρβουνάκια, τοποθετήστε τα νέα και ασφαλίστε τα καπάκια των θηκών καρβουνακίων.

Για την διατήρηση της ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ και ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑΣ του προϊόντος, επισκευές, οποιαδήποτε άλλη συντήρηση ή ρύθμιση πρέπει να εκτελούνται από τα εξουσιοδοτημένα κέντρα εξυπηρέτησης της Makita, με χρήση πάντοτε ανταλλακτικών Makita.

**ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ****⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- Αυτά τα ανταλλακτικά ή προσαρτήματα συνιστώνται για χρήση με το εργαλείο σας της Makita που περιγράφεται στο εγχειρίδιο αυτό. Η χρήση οτιδήποτε άλλων ανταλλακτικών ή προσαρτημάτων μπορεί να παρουσιάσουν κίνδυνο τραυματισμού σε άτομα. Χρησιμοποιήστε ανταλλακτικά ή προσαρτήματα μόνο για τον καθορισμένο σκοπό.

Εάν χρειάζεστε βοήθεια ή περισσότερες λεπτομέρειες σε σχέση με αυτά τα ανταλλακτικά, ρωτήστε το τοπικό σας κέντρο εξυπηρέτησης της Makita.

- Γνήσια μπαταρία και φορτιστής της Makita
- Προσαρμοστική λαβή
- Προστατευτικό
- Σετ βάσης λαβής
- Λαβή 37
- Κεφαλή αποφυγής κλοστήματος

**ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:**

- Μερικά στοιχεία στη λίστα μπορεί να συμπεριλαμβάνονται στη συσκευασία εργαλείου ως στάνταρ εξαρτήματα. Μπορεί να διαφέρουν ανάλογα με τη χώρα.

ENG905-1

**Θόρυβος**

Το τυπικό Α επίπεδο μετρημένου θορύβου καθορίζεται σύμφωνα με το EN60745:

Στάθμη πίεσης ήχου ( $L_{pA}$ ): 70 dB (A) ή λιγότερο  
Αβεβαιότητα (K): 3 dB (A)

Το επίπεδο θορύβου κατά την εργασία ενδέχεται να υπερβεί τα 80 dB (A).

**Φοράτε ωτοασπίδες**

ENG900-1

**Κραδασμός**

Η ολική τιμή δόνησης (άθροισμα τρι-αξονικού διανυσματος) καθορίζεται σύμφωνα με το EN60745:

Είδος εργασίας: βίδωμα χωρίς κρούση  
Εκπομπή δόνησης ( $a_h$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> ή λιγότερο  
Αβεβαιότητα (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Η δηλωμένη τιμή εκπομπής κραδασμών έχει μετρηθεί σύμφωνα με την πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με άλλο.
- Η δηλωμένη τιμή εκπομπής κραδασμών μπορεί να χρησιμοποιηθεί και στην προκαταρκτική αξιολόγηση έκθεσης.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

- Η εκπομπή κραδασμών κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε πραγματικές συνθήκες μπορεί να διαφέρει από τη δηλωμένη τιμή εκπομπής ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου.
- Φροντίστε να λάβετε τα κατάλληλα μέτρα προστασίας του χειριστή βάσει υπολογισμού της έκθεσης σε πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλες τις συνιστώσες του κύκλου λειτουργίας όπως τους χρόνους που το εργαλείο είναι εκτός λειτουργίας και όταν βρίσκεται σε αδρανή λειτουργία πέραν του χρόνου ενεργοποίησης).

**Μόνο για χώρες της Ευρώπης****Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ****Η Makita δηλώνει ότι τα ακόλουθα μηχανήματα:**

Χαρακτηρισμός μηχανήματος:

Ασύρματο καταβίδι

Αρ. μοντέλου/ Τύπος: DFT022F, DFT044F, DFT084F, DFT126F

**Συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Ευρωπαϊκές Οδηγίες:**

2006/42/EK

Κατασκευάζονται σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα ή έγγραφα τυποποίησης:

EN60745

Το αρχείο τεχνικών στοιχείων, σύμφωνα με την Οδηγία 2006/42/EK, διατίθεται από:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Βέλγιο

19.3.2015



Yasushi Fukaya

Διευθυντής

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Βέλγιο

**Genel görünüşün açıklanması**

1 Kırmızı gösterge	8 Ayar tutamağı	15 Uç
2 Düğme	9 Bilezik	16 Kovan
3 Batarya kartuşu	10 Ayarlama halkası	17 Limit işareti
4 Anahtar tetik	11 Ölçek	18 Fırça yuvası kapağı
5 Ters dönüş mandalı	12 Ayar tutamağı için delik	19 Tornavida
6 Ön lamba	13 Sarı çizgi	
7 LED göstergesi	14 Baskı yayı	

**ÖZELLİKLER**

Model	DFT022F	DFT044F	DFT084F	DFT126F	
Sıkma torku	Sert mafsallı	0,5 – 2 N·m	1 – 4 N·m	3 – 8 N·m	5 – 12 N·m
	Yumuşak mafsallı	0,5 – 2 N·m	1 – 4 N·m	3 – 8 N·m	5 – 12 N·m
Yüksüz hız (dak <sup>-1</sup> )	700	950	780	410	
Ebat	200 x 74 x 250 mm (BL1430 batarya kartuşu ile birlikte)				
	200 x 74 x 235 mm (BL1415 batarya kartuşu ile birlikte)				
Net ağırlık	1,5 kg (BL1430 batarya kartuşu ile birlikte)				
	1,4 kg (BL1415 batarya kartuşu ile birlikte)				
Anma voltajı	D.C.14,4 V				
Batarya kartuşu	BL1415/BL1415N/BL1430/BL1430A/BL1440/BL1450				

- Sürekli yapılan araştırma ve geliştirmelerden dolayı, burada belirtilen özellikler önceden bildirilmeksizin değiştirilebilir.
- Özellikler ve batarya kartuşu ülkeden ülkeye değişebilir.
- EPTA-Prosedürü 01/2003 uyarınca, batarya kartuşu dahil, ağırlık

ENE033-1

**Kullanım amacı**

Bu alet ahşap, metal ve plastik malzemede vidalama işlemleri için kullanılması amaçlanmıştır.

GEA010-1

**Genel Elektrikli Alet Güvenliği Uyarılar**

**⚠ UYARI!** Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun. Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik şoku, yangın ve/veya ciddi yaralanmalar ile sonuçlanabilir.

Tüm uyarıları ve talimatları ilerde başvurmak için saklayın.

GEB050-2

**AKÜLÜ TORNAVİDA GÜVENLİK UYARILARI**

1. Bağlama elemanının görünmeyen kablolarla temas etme olasılığı bulunan yerlerde çalışırken elektrikli aleti yalıtımlı kavrama yüzeylerinden tutun. Bağlama elemanlarının "akımlı" bir tele temas etmesi, elektrikli aletin yalıtımsız metal kısımlarını "akımlı" hale getirebilir ve kullanıcıyı elektrik şokuna maruz bırakabilir.
2. Her zaman yere sağlam basın. Makineyi yüksekte kullandığınızda, altında kimsenin olmadığından emin olun.

3. Makineyi sıkıca tutun.
4. Ellerinizi dönen parçalardan uzak tutun.
5. Kullanılan ucu veya iş parçasını işlemiden hemen sonra ellemeyin; bunlar çok sıcak olup derinizi yakabilir.

**BU TALİMATLARI SAKLAYIN.****⚠ UYARI:**

Ürünü kullanırken (defalarca kullanınca kazanılan) rahatlık ve tanıdıklık duygusunun ilgili ürünün güvenlik kurallarına sıkı sıkıya bağlı kalmanın yerine geçmesine İZİN VERMEYİN. YANLIŞ KULLANIM veya bu kullanma kılavuzunda belirtilen emniyet kurallarına uymama ciddi yaralanmaya neden olabilir.

ENC007-9

**ÖNEMLİ GÜVENLİK TALİMATLARI****BATARYA KARTUŞU İÇİN**

1. Batarya kartuşunu kullanmadan önce, tüm talimatları ve (1) batarya şarj aleti, (2) batarya ve (3) bataryası kullanan alet üstündeki tüm uyarıları okuyun.
2. Batarya kartuşunu sökmeyin.
3. Çalışma süresi aşırı derecede kısalmışsa kullanmayı derhal bırakın. Aşırı ısınma, yanma riski hatta patlamaya neden olabilir.
4. Gözünüze elektrolit kaçarsa, gözlerinizi temiz suyla durulayın ve hemen tıbbi yardım alın. Görme kaybına yol açabilir.



5. **Batarya kartuşunu kısa devre yaptırmayın:**
  - (1) **Terminallere herhangi bir iletken madde değdirmeyin.**
  - (2) **Batarya kartuşunu çiviler, madeni paralar, vb. gibi başka metal nesnelere aynı kaba koymaktan kaçının.**
  - (3) **Batarya kartuşunu yağmura ya da suya maruz bırakmayın.**

Bataryada bir kısa devre büyük bir elektrik akımına, aşırı ısınmaya, olası yangınlara ve hatta bir bozulmaya neden olabilir.

6. **Aleti ve batarya kartuşunu sıcaklığın 50°C'yi geçtiği ortamlarda saklamayın.**
7. **Batarya kartuşunu ciddi hasar görmüş ya da tamamen kullanılmaz hale gelmiş olsa bile ateşe atmayın. Batarya kartuşu ateşin içinde patlayabilir.**
8. **Bataryası düşürmemeye ya da darbe almamasına dikkat edin.**
9. **Zarar gören bataryası kullanmayın.**
10. **Bataryanın elden çıkarılması ile ilgili yerel düzenlemelere uyunuz.**

## **BU TALİMATLARI SAKLAYIN.**

### **Maksimum batarya ömrünü koruma için tavsiyeler**

1. **Batarya kartuşunu tamamen boşalmadan şarj edin.**

Aletin gücünün zayıfladığını fark ettiğiniz zaman daima kullanmayı durdurarak batarya kartuşunu şarj edin.
2. **Tam şarjlı bir batarya kartuşunu asla tekrar şarj etmeyin.**

Fazla şarj etme bataryanın kullanım ömrünü kısaltır.
3. **Batarya kartuşunu 10°C – 40°C oda sıcaklığında şarj edin.** Sıcak bir batarya kartuşunu şarj etmeden önce soğumasını bekleyin.
4. **Uzun bir süre (altı aydan daha fazla) kullanmadığınız durumlarda batarya kartuşunu şarj edin.**

## **İŞLEVSEL AÇIKLAMALAR**

### **⚠ DİKKAT:**

- Alet üzerinde ayarlama ya da işleyiş kontrolü yapmadan önce aletin kapalı ve batarya kartuşunun çıkartılmış olduğundan daima emin olun.

### **Batarya kartuşunun takılması ve çıkarılması (Şek. 1)**

#### **⚠ DİKKAT:**

- Batarya kartuşunu takmadan ya da çıkarmadan önce aleti daima kapatın.
- **Batarya dönüştürücüyü takarken veya çıkarırken aleti ve batarya dönüştürücüyü sıkıca tutun.** Aletin ve batarya dönüştürücünün sıcak tutulmaması bunların düşürülmesine ve zarar görmesine ya da ciddi yaralanmalara sebep olabilir.

Batarya kartuşunu çıkarmak için, kartuşun ön tarafındaki düğmeyi kaydırarak kartuşu aletten çıkarın.

Batarya kartuşunu takmak için, batarya kartuşu üzerindeki dili yuvanın çentiği ile hizalayın ve yerine oturtun. Hafif bir tık sesi duyulana kadar itip yerine tam oturmasını sağlayın. Düğmenin üst tarafındaki kırmızı gösterge görünüyorsa tam yerine kilitlenmemiş demektir.

### **⚠ DİKKAT:**

- Batarya kartuşunu daima kırmızı gösterge görünmeyecek şekilde tam olarak takın. Yerine tam oturmazsa, aletten yanlışlıkla düşebilir, sizin ya da çevrenizdeki kişilerin yaralanmasına neden olabilir.
- Batarya kartuşunu zorlayarak takmayın. Kartuş kolay bir şekilde kaymıyorsa doğru yerleştirilmemiş demektir.

### **Bataryanın kalan kapasite göstergesi (sadece BL1430A bataryası modeller için)**

BL1430A batarya, bataryanın kalan kapasitesini gösteren bir gösterge ile donatılmıştır.

### **Kalan batarya kapasitesini kontrol etme (Şek. 2)**

#### **Şarj ederken**

Şarj başladığı zaman, ilk (en soldaki) gösterge lambası titreşmeye başlar. Sonra, şarj ilerlerken diğer lambalar batarya kapasitesini gösterecek şekilde birbiri ardına yanar.

#### **Kullanırken**

Alet açıldığı zaman, lambalar yanarak kalan batarya kapasitesini gösterir. Alet kapatıldığında, lamba yaklaşık 5 saniye sonra söner.

Alet uzun bir süre kullanılmamış bir batarya kartuşu ile kullanırken, açıldığında lambalar hiç yanmayabilir. Bataryası yenilemek için Makita yenileme adaptörünü kullanın.

### **Anahtar işlemi (Şek. 3)**

#### **⚠ DİKKAT:**

- Batarya kartuşunu alete takmadan önce, tetik anahtarın doğru çalıştığından ve bırakıldığında "OFF" (kapalı) konumuna döndüğünden emin olun.

Makineyi çalıştırmak için anahtar tetiği çekin. Durdurmak için anahtar tetiği bırakın.

### **Anahtarın işleyişi (Şek. 4)**

#### **⚠ DİKKAT:**

- Kullanmadan önce dönüş yönünü daima kontrol edin.
- Ters dönüş mandalını, makine tamamen durduktan sonra kullanın. Alet durmadan yön değiştirmek alete zarar verebilir.
- Aleti kullanmadığınız zamanlarda, ters dönüş mandalını daima nötr pozisyonda tutun.

Bu makinanın dönme yönünü değiştirmek için ters dönüş mandalını vardır. Saat yönünde dönme için, ters dönüş mandalını A tarafı pozisyonuna, saat yönünün tersine dönme için de B tarafı pozisyonuna getirin.

Ters dönüş mandalı nötr pozisyondayken anahtar tetik çekilemez.

### **Lambaların yakılması (Şek. 5)**

#### **⚠ DİKKAT:**

- İşığa ya da işığın kaynağına doğrudan bakmayın.

Lambayı yakmak için anahtar tetiği çekin. Anahtar tetik çekilirken lamba yanmaya devam eder. Anahtar tetik serbest bırakıldıktan 10 saniye sonra ışık otomatik olarak söner.

#### **NOT:**

- Lamba lensini temizlemek için kuru bir bez kullanın. Aydınlatmayı azaltacağı için lamba lensinin çizilmemesine dikkat edin.

## LED göstergesi (Şek. 6)

Aletin üzerindeki LED göstergesi aşağıdaki işlevleri gösterir.

İşlev	Durum	LED göstergesinin/bipleycininin durumu		Yapılacak iş
		LED göstergesi	Bipleyci	
Sıkmanın otomatik olarak durdurulması	Bu işlev alet önceden belirlenmiş sıkma torkuna ulaşıncaya ve normal sıkma tamamlanınca devreye girer. Bu, fazla sıkmanın önlenmesini sağlar.	Yaklaşık bir saniye yeşil yanar.	—	—
Gecikmeli yeniden çalıştırma	Sıkmanın otomatik durdurulmasından sonra yaklaşık bir saniye, anahtar tetik çekilse bile alet çalışmaz.			
Yetersiz sıkma uyarısı	Önceden belirlenen sıkma torkuna ulaşmadan anahtar tetik serbest bırakılınca yetersiz sıkma yapılır.	Kırmızı yanar.	Uzun bir bip sesi	Vidayı yeniden sıkın.
Batarya kartuşu kapasitesi için uyarı	Bu, batarya gücü azaldığı zaman batarya kartuşunu değiştirme zamanı geldiğini gösterir.	Kırmızı renkte yavaş olarak titreşir.	Bir dizi uzun bip sesi	Bataryası tam şarjlı başka bir batarya ile değiştirin.
Kalan batarya kapasitesinin kontrol edilmesi, Otomatik durma	Bu işlev, batarya gücü bitmek üzereyken devreye girer. Bu durumda, alet hemen durur.	Kırmızı yanar.	Uzun bir bip sesi	Bataryası tam şarjlı başka bir batarya ile değiştirin.
LED göstergesinin, ışığın ve bipleycinin işleyişinin kontrolü	Bu işlev, alete bir batarya kartuşu takıldığı zaman LED göstergesinin, ışığın ve bipleycinin doğru çalışıp çalışmadığını kontrol etmek içindir.	Önce yeşil, sonra kırmızı yanar. (Ve sonra ışık açık kalır.)	Bir dizi çok kısa bip sesi	—
Kontrolörün anti-reset özelliği	Bu işlev, herhangi bir nedenle batarya voltajında anormal bir düşme olup alet durunca devreye girer.	Sırayla kırmızı ve yeşil renkte titreşir.	Bir dizi kısa bip sesi	Bataryası tam şarjlı başka bir batarya ile değiştirin.
Fazla ısınma	Bu işlev, kontrolörün sıcaklığı çok yükselip alet durunca devreye girer.	Kırmızı renkte hızlı olarak titreşir.	Bir dizi kısa bip sesi	Batarya kartuşunu derhal çıkarıp aleti soğutun.
Anahtar tetiğin işleyişinde hata	Bu işlev anahtar tetik çekiliyken alete batarya kartuşu takılınca aletin hemen çalışmasını önlemek için devreye girer.	Sırayla kırmızı ve yeşil renkte titreşir.	Bir dizi kısa bip sesi	Anahtar tetiği serbest bırakın.
Sıkıştırma kapasitesi limiti uyarısı	Sıkıştırma kapasitesi limiti aşıldığında kavrama çalışmadan alet otomatik olarak durur.	Sırayla kırmızı ve yeşil renkte titreşir.	Bir dizi kısa bip sesi	Batarya kartuşunu çıkarıp yeniden takın. Alet kapasitesi dahilindeki yük altında kullandığınızda emin olun.

013073

## Sıkma torkunun ayarlanması (Şek. 7 ve 8)

Makine vidalarını, ağaç vidalarını, altıgen civataları, vs. önceden belirlenen torkla vidalamak isterseniz, sıkma torkunu aşağıdaki gibi ayarlayın.

1. Önce aletten batarya kartuşunu çıkarın.
2. Bileziği tutan vidayı gevşetin ve çıkarın.
3. Aletin ön tarafındaki bileziği elle altında bir delik görünceye kadar döndürün.

4. Batarya kartuşunu yerine takın ve anahtar tetiği çekin. Ayar bileziğinin dönüp delik içinde görünür olmasını sağlayacak şekilde tetiği serbest bırakın. Ve sonra batarya kartuşunu çıkarın.

5. Sıkma torkunu ayarlamak için isteğe bağlı bir ayar tutamağı kullanın. Ayar tutamağının pimini aletin ön tarafındaki deliğe geçirin. Ve sonra, ayar tutamağını daha büyük sıkma torkuna ayarlamak için saat yönünde, daha küçük sıkma torkuna ayarlamak içinse saat yönünün tersine döndürün.
6. Sarı çizgiyi sıkma torku ölçeğinde istediğiniz numaraya hizalayın.
7. Batarya kartuşunu takın ve bir sıkma torku test edicisi kullanarak sıkma torkunun ayarlanmış olduğundan emin olun.
8. Aleti ön tarafındaki bileziği döndürün ve sonra bileziği bağlayan vidayı sıkın.

#### NOT:

- Sıkma torku ölçeğindeki numaralar istediğiniz sıkma torkuna ayar yapmanız için bir kılavuzdur.

#### MONTAJ

##### ⚠ DİKKAT:

- Alet üzerinde herhangi bir iş yapmadan önce aletin kapalı ve batarya kartuşunun ayrılmış olduğundan daima emin olun.

#### Tornavida ucunun veya lokma ucunun takılması ya da çıkarılması (Şek. 9 ve 10)

Sadece şekilde gösterilen tornavida ucunu veya lokma ucunu kullanın. Başka herhangi bir tornavida ya da lokma ucu kullanmayın.

Ucu takmak için, kovani ok yönünde çekin ve ucu kovana ilerleyebildiği kadar sokun. Ardından, ucu sabitlemek için kovani serbest bırakın.

Ucu çıkarmak için, kovani ok yönünde çekin ve ucu sertçe çekip çıkarın.

#### NOT:

- Eğer uç kovanın içine yeterince derine sokulmazsa kovan orijinal konumuna dönmez ve uç sabitlenmez. Bu durumda, ucu yukarıdaki talimatlara göre yeniden takmaya çalışın.

#### KULLANIM

##### Vidalama işlemi (Şek. 11)

Matkap ucunu vida başına yerleştirin ve alete basınç uygulayın. Ardından aleti açık konuma getirin. Kavrama devreye girince motor otomatik olarak durur. Sonra anahtar tetiği serbest bırakın.

#### NOT:

- Tornavida ucunun vida başına düzgün olarak girdiğinden emin olun, aksi takdirde vida ve/veya uç hasar görebilir.

##### Sıkma kapasitesi sınırları

Aleti 360°'ye kadar dönüş açısı aralığında kullanın. Aleti bu aralığın üst sınırının dışında kullanırsanız, kavrama çalışmaz. Ve alet yeterli sıkma torku sağlayamaz (LED göstergesi sırayla kırmızı ve yeşil titreşir).

#### NOT:

- Dönüş açısı bir vidanın/cıvatanın alet istenilen torkun %50'sinden %100'üne kadarını elde ettiği zaman döndüğü açı anlamına gelir.
- Düşük sıcaklık koşullu bir batarya kartuşunun kullanılması bazen bipleyici ve uyarı lambasıyla batarya kartuşu kapasitesi için uyarı verebilir ve bu uyarı aleti hemen durdurur. Bu durumda sıkma kapasitesi aralığı şarjlı bir batarya kartuşu kullanılsa bile yukarıda gösterilenden düşük olabilir.

#### BAKIM

##### ⚠ DİKKAT:

- Kontrol ya da bakım yapmadan önce aletin kapalı ve batarya kartuşunun çıkartılmış olduğundan daima emin olun.
- Benzin, tiner, alkol ve benzeri maddeleri kesinlikle kullanmayın. Renk değişimi, deformasyon veya çatlaklar oluşabilir.

##### Karbon fırçaların değiştirilmesi (Şek. 12 ve 13)

Karbon fırçaları düzenli olarak çıkarıp kontrol edin. Sınır işaretine kadar yıprandıkları zaman değiştirin. Karbon fırçalarının temiz ve yuvaları içinde serbestçe kayar durumda kalmalarını sağlayın. Her iki karbon fırça aynı zamanda değiştirilmelidir. Sadece birbirinin aynısı olan karbon fırçaları kullanın.

Fırça yuvası kapaklarını çıkarmak için bir tornavida kullanın. Aşınmış karbon fırçalarını dışarı çıkarın, yerlerine yenilerini geçirin ve fırça yuvası kapaklarını açılmayacak şekilde takın.

Aleti EMNİYETLİ ve ÇALIŞMAYA HAZIR durumda tutmak için onarımlar, başka her türlü bakım ve ayarlamalar daima Makita yedek parçaları kullanılarak Makita yetkili servis merkezleri tarafından yapılmalıdır.

#### İSTEĞE BAĞLI AKSESUARLAR

##### ⚠ DİKKAT:

- Bu aksesuarlar ve ek parçalar bu el kitabında belirtilen Makita aletiniz ile kullanılmak için tavsiye edilmektedir. Herhangi başka bir aksesuar ya da ek parça kullanılması insanlar için bir yaralanma riski getirebilir. Aksesuarları ya da ek parçaları yalnızca belirtilmiş olan kullanım amaçlarına uygun olarak kullanın.

Bu aksesuarlarla ilgili daha fazla bilgiye ihtiyaç duyarsanız bulunduğunuz yerdeki Makita servis merkezi başvurun.

- Orijinal Makita batarya ve şarj aleti
- Ayar tutamağı
- Koruyucu
- Tutamak tabanı takımı
- Sap 37
- Geri tepme önleyici kafa

#### NOT:

- Listedeki bazı parçalar standart aksesuar olarak ürün paketinin içine dahil edilmiş olabilir. Aksesuarlar ülkeden ülkeye farklılık gösterebilir.

**Gürültü**

EN60745 uyarınca hesaplanan tipik A-ağırlıklı gürültü düzeyi:

Ses basınç seviyesi ( $L_{pA}$ ): 70 dB (A)'den az  
Belirsizlik (K): 3 dB (A)

İşlem sırasında gürültü seviyesi 80 dB (A)'yi geçebilir.

**Kulak koruyucusu takın**

ENG900-1

**Titreşim**

EN60745 standardına göre hesaplanan titreşim toplam değeri (üç eksenli vektör toplamı):

Çalışma modu: darbesiz vidalama  
Titreşim emisyonu ( $a_h$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup>'den az  
Belirsizlik (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Beyan edilen titreşim emisyon değeri standart test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir aleti bir başkasıyla karşılaştırmak için kullanılabilir.
- Beyan edilen titreşim emisyon değeri bir ön maruz kalma değerlendirmesi olarak da kullanılabilir.

**⚠ UYARI:**

- Bu elektrikli aletin gerçek kullanımı sırasındaki titreşim emisyonu aletin kullanım biçimlerine bağlı olarak beyan edilen emisyon değerinden farklı olabilir.
- Gerçek kullanım koşullarındaki maruz kalmanın bir tahmini hesaplaması temelinde operatörü koruyacak güvenlik önlemlerini mutlaka belirleyin (çalışma döngüsü içerisinde aletin kapalı olduğu ve aktif durumda olmasının yanı sıra boşta çalıştığı zamanlar gibi, bütün zaman dilimleri göz önünde bulundurularak değerlendirilmelidir).

**Sadece Avrupa ülkeleri için****EC Uygunluk Beyanı**

**Makita Corporation beyan eder ki aşağıdaki makine(ler):**

Makine Adı:

Akülü Tornavida

Model No./ Tipi: DFT022F, DFT044F, DFT084F, DFT126F

**Aşağıdaki Avrupa Direktiflerine uygundur:**  
2006/42/EC

Aşağıdaki standartlara veya standartlaştırılmış belgelere uygun olarak imal edilmişlerdir:

EN60745

2006/42/EC uyumluluğuna ilişkin teknik dosyaya şuradan ulaşılabilir:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belçika

19.3.2015



Yasushi Fukaya  
Müdür

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belçika

**Makita** Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium  
**Makita Corporation** Anjo, Aichi, Japan